

MÜHLENFÜHRER SAISON 2021

21. SCHWEIZER MÜHLENTAG

Journée Suisse des Moulins | Giornata Svizzera dei Mulini
Di svizzer dals Mulins | Swiss Mill Day



Verordnung
Doxal für

Sach Berchtold, Selter
zu Knöpfenbrunn.

*** 15. MAI 2021**

Samstag nach Auffahrt | Samedi suivant l'Ascension
Sabato dopo l'Ascensione | Sonda suenter l'Ascensiu

Mit einer
Geschichte vom
Wassertropfen
«Tropfli»

ehehafte
Rechte und
althergebrachte
Nutzungen

* Beachte die letzten Nachträge vom 13. Mai 2021!

*** WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**
*** FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES
MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!**
*** CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI
MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!**



VSM / ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde
Association Suisse des Amis des Moulins
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins

Der Schweizer Mühltage wird von der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde organisiert.
La journée Suisse des Moulins est organisée par l'Association Suisse des Amis des Moulins.
La giornata Svizzera dei Mulini è organizzata par Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini.

©2021 Redaktion, Gestaltung und Verwaltung der Datensätze:
Haller + Jenzer AG, Medienzentrum, 3401 Burgdorf, vongunten@haller-jenzer.ch
Christoph Hagmann, 3555 Trubschachen, c.hagmann@muehlenfreunde.ch

**Die gedruckte Broschüre ist gegen Einsendung von Fr. 5.– und eines mit Fr. 1.30
adressierten und frankierten B5-Briefumschlages erhältlich.
Commandez votre brochure imprimé en envoyant sfr 5.– et avec une enveloppe B5
adressée et munie de timbre-poste à sfr 1.30.
L'opuscolo stampato può essere ordinato inviando un contributo di sfr. 5.–
e una busta B5 preaffrancata del valore di sfr. 1.30.**

Sekretariat und Buchhaltung VSM / ASAM

**Sägemühle Kröschenbrunnen 18
3555 Trubschachen / BE
info@muehlenfreunde.ch**

**www.muehlenfreunde.ch
www.amisdesmoulins.ch
www.amicidimulini.ch**

facebook.com/Vereinigung-Schweizer-Muehlenfreunde-VSMASAM-116784981694065
twitter.com/vsmasam
instagram.com/vsmasam

Umschlagbild / Couverture / Busta: Kröschenbrunnen Urkunde Bachverordnung von 1848

Folgen Sie diesen Wegweisern und erleben Sie ursprüngliche Technik!
Suivez ces panneaux et vivez la technique d'autrefois!
Seguite ai segnavie e fate l'esperienza della tecnica storica!



Die Öffnungszeiten der Anlagen am Mühltage sind von 9.00 bis 17.00 Uhr.
Les heures d'ouverture aux installations participantes à la Journée des Moulins sont de 9h à 17h.
Le ore di apertura delle installazioni partecipanti alla Giornata dei Mulini sono dalle 9h alle 17h.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Editorial

Die historischen Mühlen sind in einem neuen Spannungsfeld. Die althergebrachten Wasser- und Nutzungsrechte sind rechtlich auf dem Prüfstand und nicht mehr sicher. Wir widmen uns in diesem Jahr dem Thema der ehehaften Rechte. Wegen der Pandemie und der Absage des Mühltags im letzten Jahr, führen wir ausserdem das damalige Thema zu den alten Getreidesorten – Emmer, Einkorn und Kamut – weiter.

Besuchen Sie eine Anlage in ihrer Region und schauen Sie den Müller*innen über die Schulter oder beobachten Sie im Backhaus das Entstehen von Brotläiben aus alten Getreidesorten. Lauschen Sie dem Wasserrad und dem Plätschern des Wassers oder

schreiten Sie entlang eines Mühlenbachs. Erfreuen Sie sich diesen idyllischen Orten, denn gerade sie sind momentan in Gefahr. Die historischen Mühlenanlagen brauchen einen besonderen Schutz. Dazu sind Ausnahmen in der Gesetzgebung notwendig, Die aktuellen Rechte werden nicht entsprechend angewendet oder ihr Schutz ist heute nicht ausreichend, als dass die restlichen 350 noch aktiven Anlagen in der Schweiz für zukünftige Generationen zugänglich bleiben können. Die weitere Beschränkung der Wassernutzungsrechte bringt diese Mühlen in Gefahr. Die rechtlichen Ausnahmen müssen zudem durch alle anderen Nutzer*innen der heutigen Gewässer anerkannt werden.



Etang de la Gruyere, Mühlenteich für Mühle und Sägemühle



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Auch das Klima wird seinen Beitrag dazu leisten, da es wohl eher früher als später uns vor vollendete Tatsachen stellen wird. Die Wasserkraft, als nachhaltige Alternative zu anderen Energiequellen, wird bestimmt in diesem Sinne wieder ganz aktuell werden. Der Bund und die Kantone, sowie gewisse Verbände und Gerichte sind aktuell dabei, die letzten dieser Schätze und deren Rechte zu opfern. Das soll gewiss nicht so bleiben. Nehmen Sie am Mühlentag oder an einem späteren Anlass während der Saison oder am Tag des Denkmals im September teil und

besuchen Sie eine Anlage in ihrer Umgebung. Bringen Sie Familie und Freunde mit und lassen Sie sich in den Bann der historischen Mühlen ziehen.

In der Broschüre finden Sie Kurzbeschriebe der teilnehmenden Anlagen und deren dies-jährigen Programme. In der Heftmitte sind alle Anlagen übersichtlich in einer Karte zusammengestellt. Ein grosser Dank geht an unsere Sponsoren, Inserenten, Mitglieder und die teilnehmenden Anlagen. Es ist nicht selbstverständlich sich in der aktuellen Zeit diesen Themen zu widmen.

Herzlichst

Christoph Hagmann
Co-Präsident VSM/ASAM

Noè Zardi
Co-Präsident VSM/ASAM

Sei dabei am 21. Mühlentag 2021 – 15. Mai 2021.

Die aktuellen Themen sind: Ehehafte Rechte und althergebrachte Wassernutzungen und Backen mit alten Getreidesorten.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

SARS-CoV-2 Einschränkungen:

Beachten Sie beim Besuch einer Anlage auf Grund der besonderen Lage die lokalen Gegebenheiten und die weiterhin gültigen Massnahmen: Abstand halten, Maskenpflicht, Hygiene-Regeln, maximale Anzahl Besucher*innen in einem Raum und die lokalen Schutzkonzepte in Verkaufsläden, Museen und Aussenbereichen. Viele Anlagen sind in der laufenden Mühlensaison 2021 erst im Sommer und an den Tagen des Denkmals am 11. und 12. September geöffnet. Berücksichtigen Sie bei den Besichtigungen in der besonderen Lage Mühlen in Ihrer Region und informieren Sie sich lokal und kurzfristig über die jeweiligen Öffnungszeiten auf unserer Internetseiten sowie den Seiten der Anlagen. Der Mühlenführer ist für die ganze Saison 2021 gültig. Sie finden darin weitere Öffnungszeiten und Kontaktangaben der historischen Mühlen.



21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

Éditorial

Les moulins historiques se retrouvent de nouveau sous tension. Les droits d'eau et d'utilisation traditionnels sont juridiquement mis à l'épreuve et ne sont plus garantis. Nous nous consacrons cette année à la question des droits anciens. Du fait de la pandémie et de l'annulation de la Journée des moulins de l'année dernière, nous poursuivons également le thème de l'époque, au sujet des anciennes variétés de céréales: le blé amidonnier, le petit épeautre et le kamut.

Visitez une installation dans votre région et regardez les meuniers ou observez la production de miches de pain dans le fournil, avec d'anciennes variétés de céréales. Écoutez la roue hydraulique et le clapotis de l'eau ou marchez le long du ruisseau de moulin. Profitez de ces lieux idylliques, car ils sont actuellement en danger.

Les moulins historiques ont besoin d'une protection particulière. Il est nécessaire d'arroguer des exceptions à la législation, les droits actuels ne sont pas appliqués en conséquence ou leur protection n'est aujourd'hui pas suffisante pour que les 350 moulins encore actifs en Suisse puissent rester accessibles aux futures générations. La restriction supplémentaire concernant les droits d'utilisation de l'eau met ces moulins en danger. Les exceptions juridiques doivent en outre être reconnues par tous les autres usagers des eaux. Le climat y contribuera également, puisque tôt ou tard, il nous mettra devant le fait accompli. L'énergie hydraulique en tant qu'alternative durable aux autres sources énergétiques, redeviendra certainement, à cet égard, un sujet d'actualité.



Épis d'épeautre, IG Epeautre



Barrage ancien au ru Rüederchen, Schlossrued / AG



21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

La Confédération et les cantons, ainsi que certaines associations et tribunaux, sont actuellement en train de sacrifier les derniers de ces trésors et leurs droits. Cela ne doit pas rester ainsi.

Participez à la Journée des moulins ou à un autre événement plus tard durant la saison, ou à la Journée du patrimoine en septembre et visitez un moulin dans son environnement. Venez en familles et avec vos amis, et laissez vous

inspirer par la magie des moulins historiques. Vous trouverez dans la brochure de brèves descriptions au sujet des installations participantes et de leur programme de cette année. Tous les moulins sont rassemblés de manière claire, sur une carte au milieu de la brochure. Nous remercions nos sponsors, annonceurs, membres et les installations participantes. Il ne va pas de soi de porter actuellement son attention sur ces thèmes.

Cordialement,

Christoph Hagmann
Co-Président VSM/ASAM

Noè Zardi
Co-Président VSM/ASAM

Nous vous attendons le 15 mai 2021 pour la 21^e édition de la Journée des moulins. Les thèmes sont: Les droits d'eau et d'utilisation traditionnels et les anciennes variétés de céréales connaissent un nouvel essor.

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

SARS-CoV-2 restrictions:

Veillez tenir compte les circonstances locales et les mesures en vigueur dues à la situation particulière lors de la visite d'une installation: Maintien de la distance, port du masque obligatoire, règles d'hygiène, nombre maximum de visiteurs dans une pièce et mesures de protection locales dans les magasins, musées et espaces extérieurs. De nombreuses installations ne seront ouvertes qu'à l'été et lors de la Journée du patrimoine, les 11 et 12 septembre. Lors de visites dans cette circonstance particulière, veuillez prendre en compte les moulins dans votre région et informez-vous localement et à court terme au sujet des horaires d'ouverture sur notre page Internet, ainsi que sur les pages des installations. Le guide des moulins est valide pendant toute la saison 2021. Vous y trouverez des horaires d'ouverture et des coordonnées de moulins historiques supplémentaires.



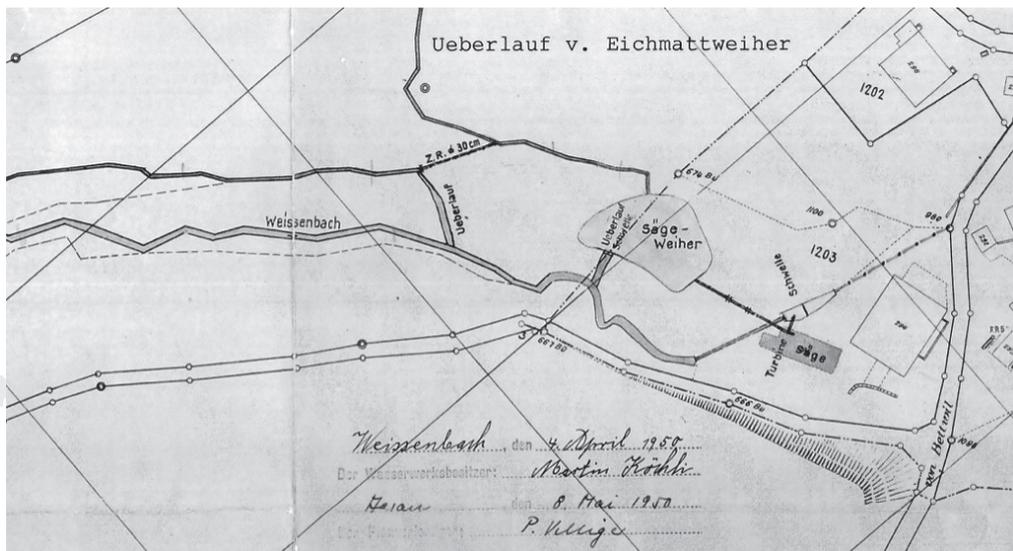
21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E LA STAGIONE ESTIVA 2021

Editoriale

I mulini storici sono sotto pressione. I tradizionali diritti idrici e di utilizzo sono sul banco di prova dal punto di vista giuridico e non sono più sicuri. Quest'anno ci dedichiamo al tema dei diritti d'acqua immemoriali. A causa della pandemia e dell'annullamento della Giornata dei Mulini nello scorso anno, portiamo inoltre avanti il tema relativo alle specie di cereali antiche come emmer, piccolo farro e kamut. Visitate un impianto nella vostra regione e osservate i mugnai/le mugnaie al lavoro oppure assistete nel forno alla preparazione del pane con antiche specie di cereali.

Ascoltate la ruota idraulica e il gorgoglio dell'acqua oppure costeggiate il ruscello che alimenta il mulino. Godetevi questi luoghi idilliaci perché sono proprio loro a essere in pericolo in questo momento.

I mulini storici necessitano di una tutela particolare. Servono a questo scopo delle deroghe alla legge. I diritti attuali non vengono applicati in modo opportuno oppure la loro tutela non è sufficiente a garantire che i restanti 350 impianti ancora attivi in Svizzera restino accessibili alle future generazioni. Altre restrizioni dei diritti di utilizzo delle acque minacciano la sopravvivenza di questi mulini. Le deroghe alla legge devono essere inoltre riconosciute da tutti gli altri utilizzatori degli attuali corsi d'acqua. Anche il clima fornirà il suo contributo, poiché presto o tardi ci metterà di fronte al fatto compiuto. Di certo in questo senso l'energia idroelettrica, quale alternativa sostenibile ad altre fonti di energia, diventerà di nuovo di grande attualità.



Mappa stagno sega Wyssenbach Boswil / AG installazione no. 7



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E LA STAGIONE ESTIVA 2021

La Confederazione e i cantoni nonché determinate associazioni e tribunali si accingono attualmente a sacrificare gli ultimi di questi tesori e i rispettivi diritti. Non dobbiamo permettere che questo accada.

Partecipate alla «Giornata dei Mulini» o a un evento successivo durante la stagione oppure alla «Giornata del Patrimonio» a settembre e visitate un impianto nelle vostre vicinanze. Portate con voi la famiglia e gli amici e lasciatevi incantare dal fascino dei mulini storici.

Cordialmente,

Christoph Hagmann
Co-Presidente VSM/ASAM

Nella brochure troverete brevi descrizioni degli impianti partecipanti e i rispettivi programmi di quest'anno. Nel foglio centrale abbiamo raggruppato in modo chiaro tutti gli impianti in una mappa.

Ringraziamo di cuore i nostri sponsor, gli inserzionisti, i soci e gli impianti aderenti. Non è infatti scontato dedicarsi a temi del genere in questi tempi.

Noè Zardi
Co-Presidente VSM/ASAM

Partecipate alla 21^a Giornata dei Mulini 2021 il 15 maggio 2021. La rinascita delle antiche varietà di cereali



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

SARS-CoV-2 restrizioni:

Alla luce della particolare situazione, durante la visita a un impianto prestare attenzione alle circostanze locali e alle misure ancora valide: mantenere la distanza, obbligo di mascherina, regole igieniche, massimo numero di astanti in un determinato spazio e sistemi di protezione locali in negozi, musei e aree esterne. Nella corrente stagione dei mulini 2021, molti impianti saranno aperti solo in estate e nelle Giornate del Patrimonio dell'11 e 12 settembre. Per le visite da effettuarsi in questa particolare situazione, prediligete i mulini della vostra regione e informatevi poco prima sui rispettivi orari di apertura locali, consultando le nostre pagine Internet e le pagine degli impianti. La Guida dei Mulini è valida per tutta la stagione 2021. Potrete trovarvi gli altri orari di apertura e i dati di contatto dei mulini storici.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Rechte und Nutzungen

Besuchen Sie in Ihrer Region eine Anlage und sehen Sie sich das Wasserrad an. Schreiten Sie entlang des Mühlenbachs, lauschen Sie dem Plätschern des Wassers und entdecken Sie die malerische Landschaft der Schweiz.

Häufig sind die schon seit Jahrhunderten bestehenden Wassernutzungen eng mit der Natur verbunden. Es haben sich ökologische Reservate gebildet, in welchen sich die Biodiversität seit Generationen entfalten konnte, gleichzeitig sind idyllische und romantische Orte entstanden. Diese enge Verbindung zwischen den Anlagen und der Natur sieht man an den meist nur wenige hundert Meter langen Ein- und Ausläufen der Mühlengewässer. Diese sind gut ins ursprüngliche Gelände eingebettet und nutzen dessen natürliches Gefälle und fügen

sich so optimal in die Landschaft ein. Das Wasser, welches durch die Bäche zur Mühe fliesst, wird, nachdem die hydraulische Energie erzeugt wurde, sauerstoffbeladen wieder zurückgegeben. Dabei wird nur so viel Wasser ausgeleitet, wie zum Betreiben des Wasserrads oder der Turbine unbedingt notwendig ist. Es bedarf viel Arbeit und vor allem Zeit, die Anlagen zu unterhalten und zu pflegen. Dafür sind die Betreiber*innen der Anlagen verantwortlich, dies oft ehrenamtlich. Der tägliche Gang «zum Wasser» und das Arbeiten mit der Natur ist beispiellos. Am Mühlentag sehen Sie den Betrieb der Anlagen live, insbesondere, alt-hergebrachtes Handwerk wird gezeigt und das Wissen von Müller*innen, Öler*innen, Sager*innen und anderen handwerklichen Berufen vorgeführt.



Ehemalige Hammermühle in Cham / ZG Bild zeigt Anlage im 19. Jh.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Althergebrachte Rechte

Die Mühlen nutzen das Wasser seit langer Zeit. Im Mittelalter wurden die Rechte, namentlich die Mühlenregale, den jeweiligen Müllern von der Obrigkeit vergeben. Oft waren diese Rechte mit Auflagen und Pflichten, sowie Abgaben, wie dem «Zehnten» (also einem Teil der Ernte und des Mahlguts in Naturalien die der Obrigkeit abzugeben waren) abgegolten. Seit der Industrialisierung und der Einführung des neuen Rechtsstaats im 18. Jahrhundert kollidieren diese traditionellen Rechte mit der neuen, modernen Gesetzgebung. Entsprechend hat man sie als ehehafte Rechte – also als Rechte, die seit jeher Bestand haben – in die damalige Gesetzgebung eingeführt. Im letzten Jahrhundert haben die Kantone, die über die Gewässernutzung verfügen, mehrmals versucht, die Nutzung dieser Rechte zu beschränken und sie in Konzessionen zu überführen. In einigen Kantonen, wie beispielsweise im Kanton Tessin, sind die althergebrachten Rechte so ganz abgeschafft worden. Alle Nutzungen wurden durch befristete Konzessionen ersetzt. In anderen Kantonen werden die Rechte heute von Verbänden und partikularen Interessengruppen torpediert und neuerdings auch vom Bundesgericht nicht mehr bestätigt. Der Grund sei, dass diese Rechte aus einer anderen Rechtsauffassung stammen und heute nicht mehr einer modernen Rechtsetzung entsprechen. Ausserdem seien diese im Widerspruch zu Gewässerschutz- und Fischereigesetz und anderen Rechten.

Damit stehen die historischen Anlagen neu von rechtlicher Seite unter Druck. Womöglich werden die Auflagen an die Wassernutzung so stark verändert, dass der Betrieb vieler

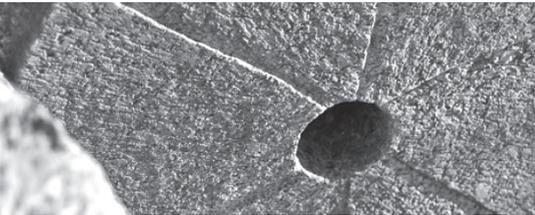
Anlagen massiv beeinträchtigt oder sogar unvermögt wird. Bis 2030 werden Sanierungen von Anlagen finanziell vom Bund unterstützt, Fischgängigkeit, Schwall und Sunk und weitere ökologische Massnahmen sind Förderungswürdig. Das Geld dafür kommt aus den Mehrwertabgaben, die jeder Strom-Konsument pro Kilowattstunde Strom zahlen muss. Der Umbau von historischen Anlagen bleibt aber in etlichen Bereichen sehr aufwändig.

Neue Situation

Viele Vereine oder Eigentümer*innen überlegen es sich deswegen gut, ob sie so viel Zeit und Geld investieren wollen, auch weil einige der neuen Anforderungen schon fast absurd sind. Beispielsweise ist es heute notwendig, alle Wehre fischgängig zu machen – also Stufen von maximal 25 Zentimetern einzubauen. Doch dies ist ein Eingriff in ökologische Gegebenheiten, die seit Jahrhunderten bestanden haben. Hinzu kommt nun die viel einschneidendere Massnahme, dass nach einer Sanierung eben auch ein Verlust der ehehaften Rechte, insbesondere deren Umwandlung in zeitlich beschränkte Konzession, auf die Mühlen zukommt. Dabei muss auch die Restwassermengen auf Minimal 50 Litersekunden Wasser, die jederzeit im Bach verbleiben muss, gewährleistet werden. Damit alle «natürlichen Funktionen» weiterhin erfüllt werden können. Dies kann dazu führen, dass im Mühlenbach nicht mehr genügend Wasser vorhanden ist, um das Wasserrad oder die Turbine laufend anzutreiben. Als wäre das alles nicht schon genug, kommt auch noch dazu, dass die Anlagenbetreiber dazu verpflichtet werden die neuen Fischtreppe auf eigene Kosten zu unterhalten, da sich die Natur- und Fischereiverbände hier sich gerne



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021



Alter Mühlstein Precassino Nr. 61

zurücklehnen und dafür sich nicht verpflichtet fühlen und nicht aktiv helfen wollen. Es bleibt das partikulare Interesse im Vordergrund, nicht das gemeinsame Arbeiten im Einklang mit der Natur.

Warum aber sollten wir dieses Institut der ehehaften Rechte nun retten und Ausnahmen auf Gesetzesebene einführen? Primär sind die historischen Wassermühlen natürlich ein Paradebeispiel dafür, wie Ressourcen schonende Ökonomie betrieben werden und wie im Einklang mit der Natur gelebt und gearbeitet werden kann.

Argumentarium

Die weiteren Gründe legen wir in einem Argumentarium zum Erhalt der historischen Wassermühlen dar (abgedruckt Seite 64). Schützen wir diese jahrhundertealten Wassernutzungen nicht, verlieren wir die letzten Zeitzeugen einer kulturhistorisch sehr wichtigen Epoche die uns erst die Industrialisierung der Schweiz ermöglichte – und damit die Grundlage unserer heutigen modernen Gesellschaft ist. Übrig bleiben einzig museale Anlagen, welche den letzten historischen, aber auch den neuzeitigen Mühlen wohl kaum gerecht würden.

Das Thema dieses Widerspruchs ist sehr aktuell und sollte auf nationaler Ebene disku-

tiert werden. Es bleibt zu betonen, dass eine Abschaffung der ehehaften Rechte und der Aufgabe des Schutzes der Wasserbauten für historische Anlagen das Aus bedeutet kann. Kultur und Technik gerade den politischen Interessen in Bezug auf Natur- und Gewässerschutz widersprechen sich hier und eine Lösung für beide Seiten gefunden werden muss.

Es braucht also einen erweiterten Schutz für die ehehaften Rechte und für die noch übrig gebliebenen historischen Mühlen. Leider finden wir heute nur wenig Gehör für unser Anliegen. Zudem sind die bestehenden Ausnahmen für Restwassermengen nur für jene Anlagen bestimmt, die sich in national besonders geschützten Zonen befinden. Der Schutz muss unbedingt auf alle Anlagen mit ehehaften Rechten und alle historischen Mühlen ausgeweitet werden. Wir riskieren sonst den Verlust der restlichen verbleibenden 350 Anlagen, die es überhaupt bis in die modernen Zeit geschafft haben.

Helfen Sie uns dieses Ziel zu erreichen!

Im aktuellen Mühlenbrief zeigen wir Beispiele von sanierten Anlagen, bei denen die Umsetzung der neuen Rechte bereits stattgefunden hat. Dazu gehören aus unserer Sicht positive aber leider auch negative Beispiele. Bei letzterem liegt ein Verlust der bis anhin immer währenden Nutzung der Wasserrechte vor.

Lesen Sie sich ins Thema ein und helfen Sie mit, das Kulturgut der Mühlen am Leben zu erhalten und zu schützen. Weitere Informationen finden Sie in den aktuellen Mühlenbriefen und auf unserer Homepage.

Christoph Hagmann



Étang de la Gruyère / JU bâti comme étag de moulin, pic. Jonathan Fuchs

Droits et usages

Visitez une installation dans votre région et observez la roue hydraulique. Marchez le long du ruisseau du moulin, écoutez le clapotis de l'eau et découvrez le paysage pittoresque suisse.

Les différentes utilisations de l'eau, qui existent depuis des siècles, sont souvent étroitement liées avec la nature. Des réserves écologiques, dans lesquelles la biodiversité a pu se déployer depuis des générations, ont été constituées et parallèlement, des lieux idylliques et romantiques sont apparus. On peut voir ce lien étroit entre les installations et la nature avec l'écoulement de l'eau du moulin le plus souvent sur quelques centaines de mètres. Elles sont bien intégrées dans le site d'origine, exploitent ses pentes naturelles et s'harmonisent ainsi de manière optimale au paysage. L'eau qui coule des ruisseaux vers

le moulin est restituée, après que l'énergie hydraulique a été produite, et est chargée en oxygène. Seule la quantité d'eau nécessaire à l'exploitation de la roue hydraulique ou de la turbine est déviée. Beaucoup de travail et avant tout de temps sont nécessaires pour maintenir et préserver les installations. Les exploitants des moulins en sont responsables, souvent à titre bénévole. Le trajet quotidien «vers l'eau» et le travail avec la nature est sans précédent. Assistez en direct à l'exploitation des installations lors de la Journée des moulins, vous y découvrirez l'artisanat traditionnel et le savoir des meuniers/meunières, et d'autres métiers artisanaux vous seront présentés.

Anciens droits

Les moulins utilisent l'eau depuis longtemps. Au Moyen-Âge, les droits d'eau du moulin étaient attribués à chaque meunier par l'autorité en place. Ces droits étaient souvent ac-



21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

quittés par des conditions et des obligations, ainsi que des taxes, comme la «dîme» (donc une partie de la récolte et du produit broyé devaient être remis à l'autorité en nature). Depuis l'industrialisation et l'introduction du nouvel État de droit au 18^e siècle, ces anciens droits sont entrés en collision avec la nouvelle législation moderne. Ils ont donc été introduits en tant que droits immémoriaux dans l'ancienne législation, donc en tant que droits qui existent depuis toujours. Au cours du dernier siècle, les cantons, qui disposent du droit d'usage des eaux, ont plusieurs fois tenté de limiter l'utilisation de ces droits et de les transformer en concessions. Dans certains cantons, comme le canton du Tessin, les anciens droits ont été totalement supprimés. Tous les usages ont été remplacés par des concessions limitées dans le temps. Dans d'autres cantons, les droits sont aujourd'hui torpillés par des associations et des groupes d'intérêt particuliers et ne sont désormais plus confirmés par le tribunal fédéral. La raison est que ces droits proviennent d'une autre conception juridique et ne correspondent aujourd'hui plus à la législation moderne. De plus, ils sont en contradiction avec la loi sur la protection des eaux et de la pêche.

Les moulins historiques sont désormais mis sous pression par l'aspect juridique. Il se peut que les exigences pour l'utilisation de l'eau changent tellement, que l'exploitation de nombreux moulins soit massivement entravée, voire rendue impossible. Des rénovations de moulins sont financièrement subventionnées par la Confédération jusqu'en 2030, la migration piscicole, le marnage et d'autres mesures écologiques peuvent bénéficier d'un soutien. L'argent provient des taxes sur la plus-value,

que chaque consommateur d'électricité doit payer par kilowatt-heure. La rénovation des moulins historiques reste cependant très coûteuse dans de nombreux domaines.

Nouvelle situation

De nombreuses associations ou propriétaires hésitent avant d'investir autant de temps et d'argent, aussi parce que les nouvelles exigences s'avèrent presque absurdes. Il est aujourd'hui nécessaire par exemple de rendre tous les barrages accessibles aux poissons, et donc de construire des marches de 25 centimètres maximum. Ceci est cependant une atteinte aux conditions écologiques qui existent depuis des siècles. À cela s'ajoutent les nombreuses mesures bien plus sévères, qui s'appliquent au moulin après une rénovation, et également une perte des droits immémoriaux d'eau, en particuliers leur transformation en concession limitée dans le temps. Les débits résiduels, avec un minimum de 50 litres d'eau par seconde, doivent être garantis et l'eau doit constamment rester dans le ruisseau. Pour que toutes les «fonctions naturelles» puissent encore être remplies. Il peut donc se produire que le ruisseau du moulin n'ait plus suffisamment d'eau pour faire tourner en continu la roue hydraulique ou la turbine. Comme si ce n'était pas déjà suffisant, à cela vient s'ajouter le fait que l'exploitant du système est obligé d'entretenir les nouvelles échelles à poissons à ses propres frais, car les associations pour la nature et la pêche aimeraient ici se reposer sur leurs lauriers et ne veulent pas se sentir dans l'obligation de faire quelque chose pour cela et aider activement. L'intérêt particulier reste prioritaire, et non pas le travail commun en harmonie avec la nature.

21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

Pourquoi devons-nous sauver cette institution des droits anciens et introduire des exceptions au niveau de la loi? Les moulins historiques sont tout d'abord naturellement un parfait exemple qui montre comment les ressources sont exploitées, tout en ménageant l'économie et comment il est possible de vivre et de travailler en harmonie avec la nature.

Argumentaire

Nous développons les autres raisons dans un argumentaire pour la préservation des moulins à eau historiques (pag. 64). Si nous ne protégeons pas ces usages de l'eau vieux de plusieurs siècles, nous perdrons les derniers vestiges d'une époque très importante sur le plan historique et culturel, et qui ont permis l'industrialisation de la Suisse, et forment ainsi le fondement de notre société moderne d'aujourd'hui. Seules les installations muséales, qui ne rendent guère compte des derniers moulins historiques et contemporains, seraient préservées.

Cette contradiction est plus que jamais d'actualité et devrait être discutée sur le plan

national. Il faut souligner qu'une suppression des anciens droits et du devoir de protection des structures hydrauliques signifie la disparition des installations historiques. La culture et la technique sont en contradiction avec les intérêts politiques par rapport à la protection de la nature et des eaux et une solution doit être trouvée pour les deux parties.

Il est donc nécessaire de protéger les anciens droits et les moulins historiques encore présents. Malheureusement, nous ne trouvons que peu d'écho à notre problème. De plus, les exceptions qui existent pour les débits résiduels sont uniquement destinées aux moulins qui se situent dans une zone nationale particulièrement protégée. La protection doit impérativement être étendue à toutes les installations qui ont des droits anciens et à tous les moulins historiques. Sinon, nous risquons de perdre les 350 moulins restants, qui ont pu persister jusqu'à notre époque moderne.

Aidez-nous à atteindre cet objectif!

Dans la Lettre des moulins actuelle, nous montrons des exemples d'installations, pour lesquelles la mise en place des nouveaux droits a déjà eu lieu. De notre point de vue, cela inclut des exemples positifs comme négatifs. Dans le dernier exemple, une perte de droits d'usage de l'eau y est présentée.

Renseignez-vous sur le sujet et aidez-nous à préserver et à protéger l'héritage culturel des moulins. Vous trouverez des informations supplémentaires à ce sujet dans les Lettres des moulins actuelles et sur notre page d'accueil.



Roue hydraulique, Mulin Schnaus / GR participante n° 39

Christoph Hagmann



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2021

Diritti e utilizzi

Visitate un impianto nella vostra regione e osservate la ruota idraulica. Costeggiate il ruscello, ascoltate il gorgoglio dell'acqua e scoprite il pittoresco paesaggio della Svizzera.

Spesso i modi in cui si usa l'acqua da secoli sono strettamente legati alla natura. Essi hanno favorito la formazione di riserve ecologiche in cui da generazioni si è potuta sviluppare la biodiversità, dando vita allo stesso tempo a luoghi idilliaci e romantici. Questo legame stretto tra impianti e natura si riscontra in quegli afflussi e deflussi dei corsi d'acqua che alimentano i mulini, lunghi spesso solo poche centinaia di metri. Questi si sono perfettamente integrati nel sito originario e ne sfruttano la pendenza naturale armonizzandosi in modo ottimale con il paesaggio. L'acqua che affluisce al mulino dai ruscelli, dopo aver generato l'energia idraulica viene restituita al corso d'acqua carica di ossigeno. Per questa operazione viene deviata solo l'acqua necessaria a consentire l'azionamento della ruota idraulica o della turbina. La manutenzione e la cura degli impianti richiede molto lavoro e, soprattutto, del tempo. Questo compito spetta ai gestori degli impianti, che spesso lo svolgono su base volontaria. La passeggiata quotidiana "all'acqua" e il lavoro nella natura non hanno eguali. Nel corso della Giornata dei Mulini si può osservare il funzionamento dal vivo degli impianti, viene mostrata soprattutto un'antica tradizione e presentato il sapere di mugnai/e, frantoiani/e e segantini/e e altri mestieri artigianali.

Diritti tradizionali

I mulini sfruttano l'acqua da tanto tempo. Nel

Medioevo il diritto di costruire mulini veniva conferito ai rispettivi mugnai da un'autorità superiore. Spesso questi diritti erano legati a vincoli e doveri e venivano compensati con imposte, come la "decima" (ovvero una parte del raccolto e del prodotto macinato da cedere in natura all'autorità). Dall'industrializzazione e dall'introduzione del nuovo stato di diritto nel XVIII sec., questi diritti tradizionali si sono scontrati con la nuova legislazione moderna. Di conseguenza, essi furono introdotti nella legislazione di allora come diritti immemoriali - ovvero diritti esistenti da sempre. Nel secolo scorso i cantoni, a cui spetta la regolamentazione dell'utilizzo delle acque, tentarono più volte di limitare l'uso di questi diritti e di trasformarli in concessioni. In alcuni cantoni, come ad esempio nel Canton Ticino, i diritti tradizionali furono completamente aboliti. Tutti gli utilizzi vennero sostituiti da concessioni temporanee. In altri cantoni i diritti vengono oggi silurati da associazioni e particolari gruppi d'interesse e ultimamente non vengono neanche più riconfermati dal Tribunale federale. Il motivo sarebbe che questi diritti derivano da una diversa interpretazione della legge e che non corrispondono ormai più a una legislazione moderna. Sarebbero inoltre in contrasto con la legge sulla protezione delle acque e la legge sulla pesca e altri diritti.

Dal punto di vista giuridico gli impianti storici sono quindi sotto pressione. È possibile che i vincoli all'utilizzo delle acque vengano modificati in misura tale da compromettere seriamente o rendere addirittura impossibile il funzionamento di molti impianti. Fino al 2030 le ristrutturazioni degli impianti sono sostenute finanziariamente dalla Confederazione, migrazione piscicola, deflussi discontinui



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2021

e altre misure ambientali danno diritto a finanziamenti. Il denaro necessario arriva dall'imposta sul valore aggiunto che ciascun consumatore di elettricità è tenuto a versare su ogni chilowattora di corrente. In molti settori la ristrutturazione degli impianti storici rimane tuttavia molto dispendiosa.

Nuova situazione

Molte associazioni e proprietari ci pensano quindi bene prima di investire così tanto tempo e denaro, anche perché alcuni dei nuovi requisiti sono quasi assurdi. Ad esempio, oggi occorre favorire la migrazione dei pesci in tutti gli sbarramenti - inserire quindi gradini di massimo 25 centimetri. Questo, tuttavia, rappresenta un'ingerenza in contesti ambientali esistenti da secoli. A ciò si aggiunge la misura ancora più incisiva che prevede per i mulini, dopo una ristrutturazione, la perdita dei diritti d'acqua immemoriali, in particolare la loro trasformazione in concessione temporanea.

Vanno inoltre garantiti i deflussi residuali, di minimo 50 litri d'acqua al secondo, che devono sempre rimanere nel ruscello, affinché questo possa continuare a svolgere tutte le sue "funzioni naturali". Ne può conseguire che il ruscello che alimenta il mulino non contenga più acqua sufficiente per azionare continuamente la ruota idraulica o la turbina. E come se non bastasse, a tutto ciò si aggiunge il fatto che i gestori degli impianti sono costretti a eseguire la manutenzione dei nuovi passaggi per i pesci a proprie spese, poiché le associazioni ambientaliste e di pescatori preferiscono stare a guardare, non si sentono coinvolti e non vogliono aiutare attivamente. In primo piano rimane l'interesse particolare, non più il lavoro comune in armonia con la natura.

Ma perché dovremmo salvare questo istituto dei diritti d'acqua immemoriali e introdurre delle deroghe a livello legislativo? In primo luogo, i mulini storici sono ovviamente un



ruota idraulica e canalone, sega Wyssenbach Boswil / AG installazione no 7



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2021

esempio perfetto di come gestire un'economia rispettosa delle risorse e di come si possa vivere e lavorare in armonia con la natura.

Argomentario

Esponiamo i restanti motivi in un argomentario a favore del mantenimento dei mulini storici (pagina 64). Non tutelando questi secolari utilizzi delle acque perdiamo gli ultimi testimoni di un'epoca importantissima dal punto di vista storico-culturale che solo l'industrializzazione ha reso possibile in Svizzera, e con essi le fondamenta della nostra odierna società moderna. Resterebbero unicamente gli impianti museali che, tuttavia, non renderebbero giustizia né agli ultimi mulini storici né a quelli dell'epoca moderna.

Il tema di questa contraddizione è molto attuale e dovrebbe essere discusso a livello nazionale. Occorre ribadire che un'elimina-

zione dei diritti d'acqua immemoriali e della funzione di tutela delle opere idrauliche per gli impianti storici può significare la fine. Cultura e tecnica si contrappongono qui proprio agli interessi politici relativi a tutela ambientale e delle acque, e deve essere trovata una soluzione per entrambe le parti.

Serve quindi una tutela ampliata per i diritti immemoriali e per i mulini storici rimasti. Oggi, purtroppo, le nostre richieste non trovano ascolto. Inoltre, le deroghe previste per i deflussi residuali sono destinate solo agli impianti ubicati in zone soggette a particolare tutela nazionale. La tutela deve essere assolutamente estesa a tutti gli impianti soggetti a diritti immemoriali e a tutti i mulini storici. Altrimenti rischiamo di perdere gli ultimi 350 impianti rimanenti che ce l'hanno fatta a sopravvivere fino ai tempi moderni.

Aiutateci a raggiungere questo obiettivo!

Nell'attuale edizione della Lettera dei Mulini riportiamo degli esempi di impianti ristrutturati per i quali sono già entrati in vigore i nuovi diritti. Tra questi rientrano esempi a nostro avviso positivi e purtroppo anche negativi. Per questi ultimi si è verificata una perdita dei diritti finora perpetui all'utilizzo delle acque.

Approfondite il tema e aiutateci a mantenere in vita e a proteggere il patrimonio culturale dei mulini. Maggiori informazioni sul tema sono disponibili nell'attuale edizione della Lettera dei Mulini e nella nostra homepage.

Christoph Hagmann



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Alte Getreidesorten erhalten wieder Aufschwung

Der Fokus beim Getreidebau lag in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts klar auf Ertrag, Gestehungskosten und bestimmten Attributen für die industrielle Lebensmittelproduktion. Dies führte dazu, dass viele alte Getreidesorten wie Dinkel, Emmer, Einkorn oder auch Waldstaudenroggen an den Rand der Bedeutungslosigkeit verkamen und nur noch in absoluten Grenzlagen des Getreidebaus angebaut wurden. Seit einigen Jahren erleben diese alten Sorten – insbesondere der Dinkel – eine Renaissance in der heimischen Backstube aber sogar auch in den Gestellen des Detailhandels. Werte wie Nachhaltigkeit, Vielfalt und Gesundheit sind und werden wieder länger je wichtiger.

Mit alten Getreidesorten können Gebäcke geschmacklich neu erlebt werden und im Gegensatz zu neueren Weizenzüchtungen gelten diese häufig als besser bekömmlich. Darüber

hinaus vertragen Personen mit einer Weizenallergie (nicht zu verwechseln mit Zöliakie!) mehrheitlich Gebäcke besser.

In der letztjährigen Broschüre haben wir den Fokus auf Anbau, Geschichte und die Röllmühlen und deren Verarbeiten und die Situation von Dinkel mit der Vereinigung Urdinkel gelegt. In diesem Jahr komplettieren wir das Thema mit dem Verarbeiten von diesen Mehlen.

Viel Aufwand steckt hinter Mehl aus alten Getreidesorten

Hinter Backwaren und Mehl aus alten Getreidesorten steckt viel Arbeit. Diese Mehraufwände führen dazu, dass Qualität und Vielfalt auch seinen Preis hat.

Die Kerne der alten Getreidesorten Dinkel, Emmer und Einkorn sind umgeben von einem widerstandsfähigen Spelz und werden auch mit diesem Spelz gesät. Die heutigen Sähma-



Kontrolle Mahlstein Sepp Walther, Ferrenmühle / LU Anlage Nr. 8



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

schinen haben häufig Mühe beim Säen dieser Fesen. Fesen sind Dinkelkerne, die mit dem Spelz umgeben sind.

Beim Aufwuchs der Pflanze gibt es Unterschiede zu den kommerziellen Weizensorten. Manch einer wähnt sich an frühere Getreidefelder zurück, wenn er heute an einem UrDinkel-Feld vorbeikommt. Die Standhöhe der Pflanzen ist sehr markant, im Gegensatz zu einem heutigen Feld mit modernem Weizen, welche durch Halmverkürzer künstlich tief gehalten werden. Die UrDinkel-Felder bergen aber die Gefahr, dass die langen Halme durch zu viel Stockstoff oder durch Unwetter knicken und so umfallen. Der Landwirt muss den Dinkel bedächtigt säen, düngen und öfter ein Auge auf die Entwicklung seiner Getreidefelder werfen.

Die alten Getreidsorten sind auch in der Verarbeitung in der Mühle anspruchsvoller. Dinkelmehl lässt sich weniger gut sieben, weshalb die Leistung in den Mühlen oft gedrosselt werden muss. Die Plansichter stossen an ihre Grenzen. In der Backstube bedarf es einigen Tricks und eine Rückbesinnung auf die Komponente Zeit, damit aus Mehl aus der alten Getreidesorten luftige Brote mit langanhaltender Frische entstehen.

Nachhaltigkeit ist nichts neues

Dinkel ist ein robustes Getreide. Dank seiner Standhöhe sind die Ähren besser vor Pilzkrankheiten gefeit, der Spelz schützt die Körner vor Schadstoffen. Die langen Halme verunmöglichen einen intensiven Anbau mit viel Dünger. Sie fördern die natürliche Reife des Kornes aus pflanzeigenen Reserven, die im langen Halm gebildet wurden.

Rollen ein zusätzlicher Arbeitsschritt

Der Spelz beim Dinkel, Einkorn und Emmer ist viel widerstandsfähiger als beim Weizen. Die-

ser schützt einerseits den Kern des Dinkels, aber im Gegensatz zum Weizen lässt sich der Spelz nicht einfach so im Mähdrescher entfernen. Der Dinkel muss für dessen weitere Verarbeitung im «Röllgang» vom Spelz entfernt werden.



Der Vorgang und die Technik haben wir in der letztjährigen Broschüre detailliert beschrieben.

Backen mit alten Getreidesorten

Mit Dinkel können konventionelle Gebäcke geschmacklich neu erlebt werden. Dennoch gibt es gegenüber dem Weizen einen kleinen Nachteil. Während der Dinkel in seiner Zusammensetzung und Form über die letzten Jahrhunderte ursprünglich blieb, erzielte man beim Weizen durch gezielte Züchtung nebst einem höheren Ertrag auch eine bessere Zusammensetzung des Klebereiweiss. Durch den verbesserten Kleber weist Weizenmehl eine vorzügliche Teigstabilität auf, während dem ein Dinkelteig zum «fließen» neigt.

Mit einigen Tricks – zum Beispiel mit Brüh- oder Kochstücken – werden die Teige stellig und die Brote erlangen neben zusätzlichen Aromen eine sehr lang anhaltende Frische über mehrere Tage.

Weitere Stimmen aus der Praxis

Bäcker Daniel Amrein aus Luzern, verarbeitet nebst konventionellem Weichweizen, auch UrDinkel, Emmer und Einkorn zu Brot und

21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Gebäck. Diese alten Sorten bedingen spezielle Verarbeitungsarten, also mehr Wissen und Können und einen vermehrten Zeitaufwand. So sind die schwierigen Backeigenschaften von Emmer und Einkorn eine besondere Herausforderung für jede Bäckerin und jeden Bäcker. Amrein unterstreicht, dass er erst durch langes Pröbeln und Degustieren, die Lektüre von alten Fachbüchern sowie durch Fehlversuche das Gespür für die Eigenschaften der alten Sorten erlangte. Seine Motivation begründet er in dem vorzüglichen, rustikalen Geschmack der Brote sowie in der Förderung von Biodiversität und einheimischem Getreideanbau.

Olivier Hofmann, Bäcker, Konditor und Confiseur aus Reconvillier (BE) interessiert sich seit 2007 für lokales Getreide und stellt über die Hälfte seiner Produkte aus alten Getreidesorten her. Er ist überzeugt vom gesundheitlichen Wert des Einkorns und setzt auf die Zusammenarbeit mit lokalen Landwirten, welche für ihn das Getreide anbauen. Besonders zu Beginn war das Saatgut nicht leicht aufzufinden und die ersten Backversuche gestalteten sich als mühsam. Ein befreundeter Bauer baute neu die lokalen Weizensorten «Rouge du Jura», «Jura blanc» und «Belprahon» an. Auch im Berner Jura bewähren sich die nicht auf den Maximalertrag ausgerichteten, alten Getreidesorten bestens. Hofmann bemängelt besonders auch die Vermahlung des Getreides auf Walzenstühlen. Er hat sich aus diesem Grund eine Astrié-Steinmühle angeschafft, welche das Korn frisch vermahlt, damit Keimling und Protein erhalten bleiben. Es wird auf dem Steinmahlgang auch nicht erhitzt. Hofmann ist der Auffassung, dass dem Brot durch die frische Verarbeitung mehr Geschmack verliehen würde und ebenso der Salzgehalt

im Brot reduziert werden könne. Eher hinderlich bei der Arbeit mit den alten Sorten ist die Kleie, welche zwar gesundheitsförderlich, bei den Vollkornbroten sich hingegen negativ auf die Aufnahme der Nährstoffe auswirkt. Er setzt diesem Umstand mit dem Ansetzen von Sauerteig entgegen, welcher durch seine langsame Gärung die Mineralstoffe besser aufnimmt, die Gutenstoffe besser abbaut und das Brot länger haltbar macht.

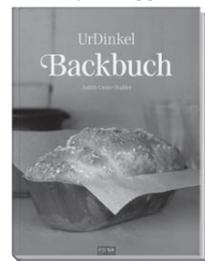
Eine Schwierigkeit der alten Getreidesorten bleibt hingegen bestehen: Durch den schwächeren Kleber lässt sich der Teig schwieriger verarbeiten. Ohne Kenntnisse und Tricks fällt der Teig zusammen und es gibt flache, kompakte Brote. Können und breite Versuchserfolgen bewirken, dass die Brote aus Einkorn luftig geraten, die sonst eher kompakt daherkommen.

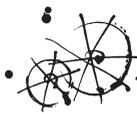
Dies ist ein Ausschnitt aus dem aktuellen Mühlenbrief, wo der ganze Bericht erscheint.

Buchtipp

Praktische Tipps gibt es auch im «UrDinkel Backbuch» von Judith Gmür-Stalder, erhältlich in Deutsch und Französisch, 160 Seiten, gebundener Einband, 8. Auflage, CHF 29.90 erhältlich bei IG Dinkel, ISBN 978-3-03780-453-7.

Marc Nyffenegger





21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

Les anciennes variétés de céréales connaissent un nouvel essor

L'attention du secteur céréalier durant la deuxième moitié du 20^e siècle était clairement portée sur le rendement, les prix de revient et certains attributs pour la production alimentaire industrielle. De nombreuses variétés anciennes de céréales, telles que l'épeautre, le blé amidonnier, le petit épeautre ou également le seigle sauvage, furent reléguées à l'insignifiance et uniquement cultivées aux extrêmes limites des cultures céréalières. Depuis quelques années, ces anciennes variétés, en particulier l'épeautre, connaissent toutefois un regain dans les fournils locaux et même sur les étagères des détaillants. Les valeurs telles que la durabilité, la diversité et la santé sont ou redeviennent importantes.

Grâce aux anciennes variétés de céréales on redécouvre l'intérêt gustatif de la biscuiterie, et contrairement aux nouvelles céréales de culture elle est souvent considérée comme plus digeste. De plus, les personnes allergiques au blé (à ne pas confondre avec la maladie cœliaque!) supportent généralement mieux ces pâtisseries.

Dans la brochure de l'année dernière, nous nous étions concentrés sur la culture, l'histoire et les moulins servant au corroyage, ainsi que sur la transformation et la situation de l'épeautre avec l'association PurEpeautre. Cette année, nous complétons ce sujet par sa transformation en farine.

Les farines issues d'anciennes variétés de céréales exigent beaucoup d'effort

Les pâtisseries et les farines issues d'anciennes variétés de céréales requièrent beaucoup de travail. Un travail supplémentaire duquel découlent la qualité et la diversité, et donc la hausse des prix.

Les grains des anciennes variétés de céréales, comme l'épeautre, le blé amidonnier et le petit épeautre, sont entourés d'une balle résistante et également ensemencés avec cette balle. Les semoirs d'aujourd'hui ont souvent des difficultés à ensemencer ces épeautres. Les grains d'épeautre sont entourés d'une balle. La croissance de la plante est différente de celle du blé commercial. Les parcelles



Transmission moulin Geuensee / LU



Roue hydraulique moulin Bruzella / TI, installation n° 65

21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

d'épeautre ne manquent pas de rappeler les anciens champs de céréales que l'on voyait jadis. La hauteur des plantes est caractéristique, contrairement au champ de blé moderne actuel qui est maintenu bas grâce aux régulateurs de croissance. Les champs d'épeautre présentent cependant le risque que les longs brins se brisent et versent en raison de l'excès d'azote ou des intempéries. Le cultivateur doit semer l'épeautre avec précaution, le fertiliser et contrôler souvent le développement de ses champs de céréales. Le traitement des anciennes variétés de céréales dans les moulins s'avère également plus fastidieux. La farine d'épeautre est plus difficile à tamiser, raison pour laquelle le rendement dans les moulins doit souvent être réduit. Si bien que les plansichters atteignent leurs limites. Il est nécessaire de faire preuve d'adresse et de laisser le temps au temps pour transformer une farine d'ancienne sorte de céréale en un pain aéré qui garde sa fraîcheur plus longtemps.

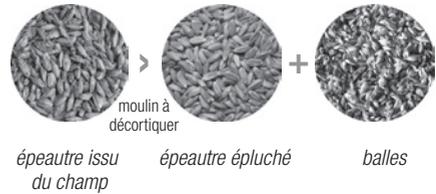
La durabilité n'a rien de nouveau

L'épeautre est une céréale robuste. Grâce à leur hauteur, les épis sont mieux protégés des infections fongiques, la balle préserve les grains des substances nocives. Les longs brins rendent impossible une culture intensive avec beaucoup d'engrais. Ils favorisent la maturation naturelle du grain à partir de la réserve de la plante qui a été formée dans la longueur du brin.

La mouture, une étape de travail supplémentaire

La balle de l'épeautre, du petit épeautre et du blé amidonnier est bien plus résistante que celle du blé. Elle protège d'une part le

grain de l'épeautre mais contrairement au blé, la balle n'est pas simplement séparée dans la moissonneuse-batteuse. Pour la traiter, la balle de l'épeautre est retirée dans «la mouture».



Dans la brochure de l'année dernière, nous en avons détaillé la procédure et la technique.

La pâtisserie avec des anciennes variétés de céréales

L'épeautre permet de redécouvrir le goût des biscuits classiques. Mais cela n'est pas sans quelques petits inconvénients par rapport au blé. Si la composition et la forme de l'épeautre sont restées les mêmes au cours des derniers siècles, nous avons obtenu avec le blé, du fait d'une culture ciblée, un meilleur rendement et une meilleure composition du gluten. Grâce à la texture améliorée, la pâte de blé présente une stabilité exceptionnelle, là où la pâte de l'épeautre a tendance à «s'écouler».

Avec quelques astuces – par exemple avec la pièce «prétrempée» ou «bouillie» – les pâtes sont plus faciles à traiter et le pain est frais plus longtemps sur plusieurs jours, et même plus aromatique.

Quelques témoignages de la pratique

Daniel Amrein, boulanger de Lucerne, fabrique du pain et des biscuits à partir de l'épeautre, du blé amidonnier et du petit épeautre, en plus du blé. Ces anciennes variétés ont besoin de



21^{ÈME} JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2021

traitements particuliers, et requièrent plus de connaissances, de compétences et de temps. Les propriétés de panification du blé amidonnier et du petit épeautre représentent ainsi un véritable défi pour chaque boulangère et boulanger. Daniel Amrein souligne qu'il a réussi à développer un sens des propriétés des anciennes variétés, grâce à de multiples essais et dégustations, la lecture d'anciens livres spécialisés et même des échecs. Il justifie sa motivation par l'excellent goût rustique du pain, ainsi que par la promotion de la biodiversité et de la culture locale des céréales.

Olivier Hofmann, boulanger, pâtissier et confiseur de Reconwillier (BE) s'intéresse aux céréales locales depuis 2007 et confectionne la moitié de ses produits à partir d'anciennes variétés de céréales. Il est convaincu des effets bénéfiques du petit épeautre pour la santé et mise sur la collaboration avec les agriculteurs locaux, qui cultivent la céréale pour lui. Les semences n'étaient pas faciles à trouver, en particulier au début, et les premiers essais de cuisson ont été laborieux. Un ami agriculteur avait commencé à cultiver des variétés de blé locales, le «Rouge du Jura», le «Jura blanc» et le «Belprahon». Même dans le Jura bernois, les anciennes variétés de céréales, qui ne sont pas orientées sur un rendement maximal, ont parfaitement fait leurs preuves. Olivier Hofmann critique en particulier le broyage des céréales sur les broyeurs à cylindre. C'est pour cette raison qu'il s'est procuré une meule de pierre de type astrié, qui broie fraîchement le grain afin de conserver les germes et les protéines. Il n'est pas chauffé non plus sur la meule en pierre. Olivier Hofmann est d'avis que le pain a plus de saveur grâce à la fraîcheur de la préparation, de sorte que la

teneur en sel dans le pain peut être réduite. Le son, certes bénéfique pour la santé, gêne plutôt le travail avec les anciennes variétés car il a un effet négatif sur l'absorption des nutriments avec le pain complet. Il remédie à cette situation grâce à l'apport du levain, qui absorbe mieux les substances minérales grâce à la longue fermentation, décompose mieux le gluten et permet de conserver le pain plus longtemps.

En revanche, les anciennes céréales contiennent de se distinguer négativement: la pâte est plus difficile à travailler, car elle colle moins. Si l'on ne fait pas preuve d'expérience et d'un bon tour de main, la pâte s'effondre et débouche sur du pain plat et compact. Alors que le pain fabriqué à partir du petit épeautre est généralement compact, le savoir-faire et de longues séries d'essais permettent de l'aérer. Voici un extrait de la dernière lettre du moulin, dans laquelle figure le rapport complet.

Conseil de lecture

Vous trouverez également des conseils pratiques dans «PurEpeautre Créations du four» de Judith Gmür-Stalder, disponible en allemand et en français, 160 pages, couverture rigide, 8e édition, CHF 29.90 disponible auprès de CI Epeautre, ISBN 978-3-03780-453-7

Marc Nyffenegger





La rinascita delle antiche varietà di cereali

Nella seconda metà del 20° secolo, l'attenzione nella produzione di cereali era chiaramente concentrata sulla resa, sui costi di acquisto e su determinate caratteristiche per la produzione industriale di alimenti. Di conseguenza, molte varietà di cereali antichi come la spelta (o granfarro), il farro dicocco (emmer), il farro monococco o la segale Waldstaude diventarono praticamente irrilevanti e vennero coltivati solo ai limiti della cerealicoltura. Da alcuni anni, queste varietà antiche – in particolare la spelta – stanno vivendo una rinascita nella panetteria domestica ma anche sugli scaffali del commercio al dettaglio. Valori come la sostenibilità, la varietà e la salute sono e saranno sempre più importanti.

Le antiche varietà di grano possono essere utilizzate per dare un nuovo gusto ai prodotti di pasticceria e, diversamente dalle varietà di grano più recenti, sono spesso considerate più digeribili. Inoltre, i soggetti allergici al frumento (da non confondere con i soggetti celiaci!) tollerano perlopiù meglio i prodotti di pasticceria. Nella brochure dell'anno scorso ci siamo concentrati sulla coltivazione, sulla storia e sui mulini a ruota e relativa lavorazione e sulla situazione della spelta con l'associazione PuraSpelta. Quest'anno completiamo il tema con la lavorazione di queste farine.

La farina realizzata da antiche varietà di cereali richiede molto impegno

Dietro i prodotti da forno e la farina realizzati con varietà antiche di cereali si cela molto lavoro. Questo impegno aggiuntivo è un segno evidente del fatto che anche la qualità e la varietà hanno il loro prezzo.

I chicchi delle varietà antiche di cereali spelta, farro dicocco (emmer) e farro monococco sono circondati da una glumella resistente e vengono seminati con questa glumella. Le seminatrici di oggi hanno spesso difficoltà a seminare questo farro. I grani di farro sono circondati dalla glumella.

La crescita della pianta è diversa da quella delle varietà di frumento commerciali. Passando davanti a un campo di spelta pura oggi, alcuni ripensano ai vecchi campi di grano. L'altezza delle piante è notevole, diversamente dai campi di grano moderni, dove il grano è tenuto basso da sostanze che accorciano gli steli. Tuttavia, nei campi di spelta pura c'è il pericolo che i lunghi steli si pieghino per il troppo azoto o per le intemperie e quindi cadano. L'agricoltore deve seminare la spelta con attenzione, concimarla e controllare più spesso la crescita dei suoi campi di grano.

Le antiche varietà di cereali sono anche più impegnative per quanto riguarda la lavorazione nel mulino. La farina di spelta è meno facile da setacciare, pertanto le produzioni nei mulini devono spesso essere ridotte. I plansichter mostrano i loro limiti. Sono necessari alcuni trucchi e un ritorno al vecchio ingrediente «tempo» per creare pani ariosi con una freschezza duratura dalla farina fatta con le antiche varietà di grano.

La sostenibilità non è una novità

La spelta è un cereale robusto. Grazie alla sua altezza le spighe sono meglio protette dalle malattie fungine, la glumella protegge i grani dagli agenti inquinanti. I lunghi steli rendono impossibile una coltivazione intensiva con molto fertilizzante. Favoriscono la maturazione



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2021

naturale del grano dalle riserve proprie della pianta, che si formano nel lungo gambo.

Molitura: una fase di lavoro aggiuntiva

La glumella di spelta, farro dicocco (emmer) e farro monocolco è molto più resistente di quella del frumento. Da un lato, questo protegge il cuore della spelta, ma a differenza del frumento, la glumella non può essere semplicemente rimossa nella mietitrebbia. La spelta viene rimossa dalla glumella per la sua ulteriore lavorazione attraverso la molitura.



Abbiamo descritto dettagliatamente il processo e la tecnica nella brochure dell'anno scorso.

Realizzare prodotti da forno con i cereali antichi

Con la spelta, la pasticceria convenzionale acquista un nuovo gusto.

Tuttavia, rispetto al frumento presenta un piccolo svantaggio. Mentre la composizione e la forma della spelta sono rimaste invariate nei secoli passati, il frumento è stato allevato selettivamente per ottenere non solo una resa maggiore ma anche una migliore composizione del glutine. Grazie al glutine migliorato, la farina di frumento ha un'eccellente stabilità dell'impasto, mentre l'impasto di spelta tende a «scorrere».

Con alcuni trucchi – per esempio, usando pezzi scottati o cotti – gli impasti diventano più facili da lavorare e i pani acquistano una freschezza che dura diversi giorni, oltre ad aromi aggiuntivi.



Dinkelbrot in Backschale, IG Urdinkel, www.urdinkel.ch



21.^{MA} GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2021

Testimonianze dal campo

Oltre al grano tenero convenzionale, il panettiere Daniel Amrein di Lucerna lavora anche la spelta pura, il farro dicocco (emmer) e il piccolo farro ottenendo pane e pasticceria. Queste vecchie varietà richiedono metodi di lavorazione speciali, ovvero conoscenze e competenze maggiori e più tempo. Così, le difficili proprietà di cottura del farro dicocco (emmer) e del piccolo farro rappresentano una sfida particolare per ogni panettiere. Amrein sottolinea di essersi fatto un'idea delle caratteristiche delle varietà antiche solo attraverso lunghe prove e assaggi, leggendo vecchi libri sulla materia e attraverso esperimenti falliti. La sua motivazione si basa sul gusto eccellente e rustico dei pani e sulla promozione della biodiversità e della coltivazione locale dei cereali.

Olivier Hofmann, panettiere, pasticcere e confettiere di Reconwillier (BE) si interessa ai cereali locali dal 2007 e prepara oltre la metà dei suoi prodotti con antiche varietà di cereali. È convinto del valore salutistico del piccolo farro e si affida alla cooperazione con gli agricoltori locali, che coltivano il grano per lui. Soprattutto all'inizio, i semi non erano facili da trovare e i primi tentativi si sono rivelati laboriosi. Un amico agricoltore aveva da poco cominciato a coltivare le varietà locali di frumento «Rouge du Jura», «Jura blanc» e «Belprahon». Anche nel Giura bernese, le antiche varietà di cereali, che non sono orientate alla massima resa, stanno dimostrando il loro valore. Hofmann critica anche in modo particolare la macinazione del frumento in mulini a rulli. Per questo motivo, ha acquistato un mulino a pietra di tipo Astrié, che macina il grano fresco per conservare il germe e le proteine. Inoltre, non si riscalda più sulla mola in pietra. Hofmann ritiene che la lavora-

zione fresca conferirebbe al pane più gusto e ne ridurrebbe anche il contenuto di sale. Un ostacolo quando si lavora con le antiche varietà è la crusca, che, anche se benefica per la salute, ha un effetto negativo sull'assorbimento dei nutrienti nel caso dei pani integrali. Ha reagito a questo problema aggiungendo il lievito madre che, grazie alla sua lenta fermentazione, assorbe meglio i minerali, scompone meglio le sostanze buone e aumenta la durata del pane.

Una difficoltà legata ai cereali antichi rimane, tuttavia: il glutine più debole rende l'impasto più difficile da lavorare. Senza conoscenze e trucchi, l'impasto crolla e si ottengono pagnotte piatte e compatte. Con abilità e numerosi tentativi, si ottengono pani di piccolo farro ariosi, che altrimenti tendono a essere compatti.

Questo è un estratto dell'edizione attuale della lettera dal mulino, dove compare il rapporto completo.

Suggerimenti di lettura

Consigli pratici si trovano anche nell'«UrDinkel Backbuch» di Judith Gmür-Stalder, disponibile in tedesco e francese, 160 pagine, copertina rigida, 8a edizione, CHF 29.90 disponibile presso IG Dinkel, ISBN 978-3-03780-453-7

Marc Nyffenegger





SPONSOREN 2021 / SPONSORS 2021 / SPONSORS 2021 UNSERE PARTNER/NOS PARTENAIRES/NOSTRI PARTNER ASSOCIAZIONI

SPONSOREN



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'Interno DFI
Departament federal da l'Internu DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Bundesamt für Kultur BAK

Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berne
www.bak.admin.ch

Bühler AG

Gupfenstrasse 5, CH-9240 Uzwil
Telefon 071 955 11 11
www.buhlergroup.com

ShakeHands Software Ltd

Sägemühle Kröschenbrunnen 18,
CH-3555 Trubschachen
Telefon 034 495 70 20
www.shakehands.com

UNSERE PARTNER IM NETZ UND DER MÜHLENERHALTUNG

- Deutsche Gesellschaft für Mühlenkunde
www.muehlen-dgm.de
- Österreichische Gesellschaft
der Mühlenfreunde
www.muehlenfreunde.at
- Associazione italiana amici dei mulini storici
www.aiams.eu
- Fédération Des Moulins de France
www.fdmf.fr
- Fédération Française des Associations de
sauvegarde des Moulins
www.moulinsdefrance.org
- De Hollandsche Molen
www.molens.nl
- The International Molinological Society
www.molinology.org
- Swiss Small Hydro Schweizer
Verband der Kleinwasserkraft
www.swissmallhydro.ch
- SGTI, Schweizerische Gesellschaft für
Technikgeschichte und Industriekultur
www.sgti.ch

Weitere Links/Autres Liens/Alcuni link
www.muehlenfreunde.ch

MÜHLENTAG / JOURNÉE DES MOULINS / GIORNATA DEI MULINI

Schweizer Mühlentag 2022: Samstag nach Auffahrt, **28. Mai.**

Journée Suisse des Moulins 2022: Samedi après l'Ascension, **28^{ième} mai.**

Giornata Svizzera dei Mulini 2022: Sabato dopo l'Ascensione, **28 maggio.**



Gesunde und sichere
Nahrungsmittel
sind uns wichtig.

**Die wertvollen Rohstoffe aufs
Beste nutzen.**

Bühler bietet modernste Prozesstechnologien zur Herstellung von hochwertigen Mehl- und Griessprodukten aus den natürlichen Rohmaterialien Weichweizen, Durum, Roggen, Mais und andere Getreidearten. Mit modernster Sensor-Technologie bietet Bühler Lösungen zur Herstellung sicherer Nahrungsmittel.

www.buhlergroup.com/milling



2000 Jahre Mühlentechnik

Weltweit einzigartig!

Öffnungszeiten:

25.4.–31.10. täglich, 9–18 Uhr

Bei Gruppen mit Filmvorführung «Vom Korn zum Brot»

Führungen:

deutsch und englisch, abends nur nach Vereinbarung

Eintritt:

Erwachsene € 2,20

Studenten € 1,50

Kinder € 1,10



Ein weltweit einzigartiges Mühlenmuseum mit einer kulturgeschichtlichen Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik. In den letzten 29 Jahren besuchten Personen aus insgesamt 131 Staaten aus fünf Kontinenten dieses einzigartige Mühlenmuseum.

Museumsträger:

Ing. Bernd Amann

Sägerstrasse 11

A-6845 Hohenems

Österreich

Tel. + 43 (0) 5576/72 434

www.museum-stoffels-saege-muehle.at

Museum in Hohenems



Stoffels
Säge-Mühle

Eine weltweit einzigartige kulturgeschichtliche
Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik

**MÜHLEN,
FLOCKER &
GETREIDE**



044 950 18 22

frohkost.ch **Acherschöllä**



Drechslereimuseum Kleintal

VED Kleintal, Chlital 3,
8496 Steg im Tösstal

Zum Schweizer Mühltentag am Samstag nach Auffahrt, 15. Mai 2021, von 10:00 bis 15:00, laden wir alle herzlich ein. Die Festwirtschaft ist offen. Die vom Verein zur Erhaltung der Drechslerei Kleintal sorgfältig gepflegte industriearchäologische Anlage zeigen wir in vollem Einsatz. Auch die Museums-Bummler der DVZO sind herzlich willkommen. 2-Stündiges Goldwaschen für CHF 30.00 kann vor Ort gebucht werden.

Wir sind auch unter dem Jahr **2021** aktiv mit verschiedenen Anlässen:

- **So. 4. Juli 2021** 10:00 bis 15:00, laden wir Erwachsene und Familien zu verschiedenen Themen in unsere Drechslerei ein.
- **So. 5. September 2021** 10:00 bis 15:00, laden wir Erwachsene, Jugendliche und Familien zum werkeln und basteln ein.
- **So. 26. Sept. 2021** 10:00 bis 15:00 Drechslereifest.

Unser Shuttel bringt Besucher gratis gemäss SBB-Fahrplan ab 09:30 vom Bahnhof Steg in die Drechslerei und wieder zurück. Letzte Rückfahrt: 15:15 ab Drechslerei.

Führungen für Gruppen, Familienanlässe und Schulen können jederzeit über www.drechslereimuseum.ch gebucht werden.

Bestellen
Verrechnen
Zahlen
Verbuchen
Alles ohne
Mehrfacherfassung

Einfache
Buchhaltungswerkzeuge
Jetzt kostenlose
Testversion laden

ShakeHands Software Ltd
Telefon 034 495 70 20
ch@shakehands.com, www.shakehands.com
Sägemühle Kröschenbrunnen 18, 3555 Trubschachen, SCHWEIZ-SUISSE-SVIZZERA-SVIZRA



Seit 1778



**AM MÜHLENTAG 2021
NUR AUSSENBSICHTIGUNG
DER SAGI**

Sagi Maur

Technische Daten

Zweistelzige Einfachgattersäge;
Übersetzung durch Zahnräder
aus Holz/Eisen, Welle, Pulli;
Lederriemen. Oberschlächtiges
Wasserrad aus Lärchenholz
im Sägeraum Ø 5,00 m;
32 Kammern; 1 Umdrehung =
27 Hübe des Gatters; Nachhilfe
durch E-Motor; Zahnräder,
Riementransmission.

Öffnungszeiten / Kontakt

Das Ortsmuseum Mühle
(gegenüber der Sagi),
die Herrliberger-Sammlung
sowie die Druckwerkstatt
mit Buch- und Kupferdruck-
Demonstrationen sind am
1. und 3. Sa/Monat geöffnet.
MUSEEN MAUR
Burgstrasse 8, 8124 Maur
www.museenmaur.ch

Betreiber: Jakob Frei, Maur,
und Gewerbeverein Maur
Burgstrasse 13, 8124 Maur

Öffnungszeiten Sagi:
nach Vereinbarung
044 980 09 43 – lucie.frei@gmx.ch



Bus 701 ab Klusplatz Zürich / Bus 743 ab Bahnhof Zürich-Stettbach
Haltestelle Maur Dorf / gebührenpflichtige Parkplätze gegenüber Sagi





Wagnerei Oehrlí

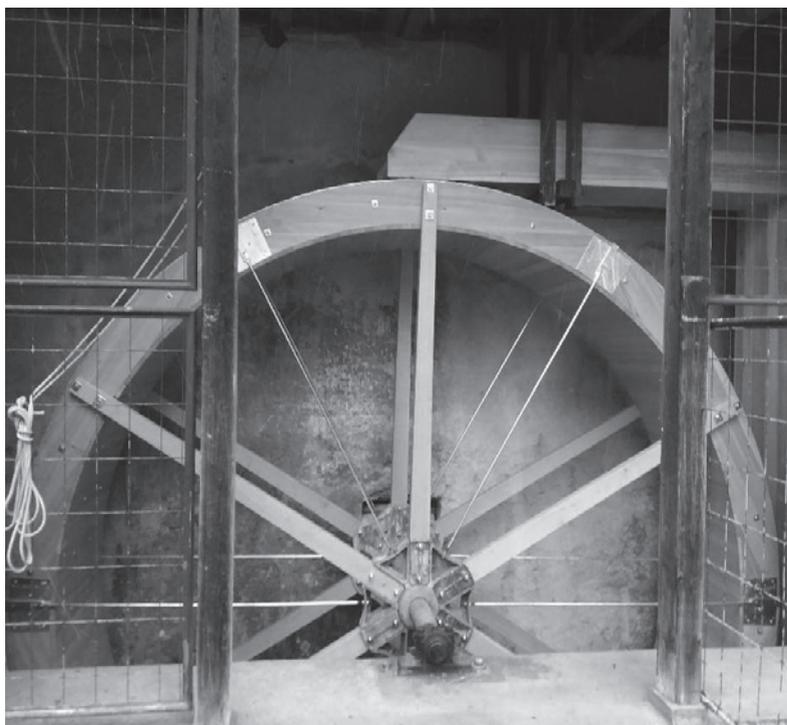
Chämelistrasse 15

CH - 3782 Lauenen bei Gstaad

Tel +41 (0)33 765 35 00

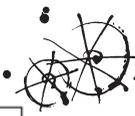
info@wagnerei-oehrli.ch

Ihr Spezialist für Wasserradantriebe



Planung - Ausführung - Unterhalt - Reparatur

www.wagnerei-oehrli.ch



wasserrad als kleinkraftwerk, vilters-wangs
mittelschlächtiges wasserrad
leistung 14kW
raddurchmesser 5m, breite 1.5m
jahresproduktion 79'000kWh

wir bauen schöne
wasserräder für
die stromproduktion

unsere wasserräder sind
aus stahl und haben einen
hohen wirkungsgrad



fabio guidi, wasserrad@wasserradbau.ch
saurenbachstrasse 30, 8708 männedorf
tel. 079 666 94 12, (motorsaenger.ch)
☆☆☆☆☆☆ 6 wasserräder am netz

 Werke aus Holz
erschaffen • erhalten • erleben

Koch Wagneri
Antikschreinerei

Stockistrasse 11
8192 Glattfelden
079 340 76 90
info@koch-wagneri.ch

holzkoch.ch





PROBST HOLZBAU AG



Schwandenstrasse 139 3432 Lützelflüh

Kobel

Steuer - und Regeltechnik für die Energieerzeugung

Turbinensteuerungen
Netzparallel-Schaltanlagen
Rechensteuerungen

Drehzahlregler
Lastregler
Wasserstandsregler

www.kobel.swiss
contact@kobel.swiss

Tel. 034 435 14 13

Kobel Elektrotechnik AG, Bühlmatt 1, 3416 Affoltern i/E



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

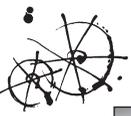
Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI

Bundesamt für Kultur BAK

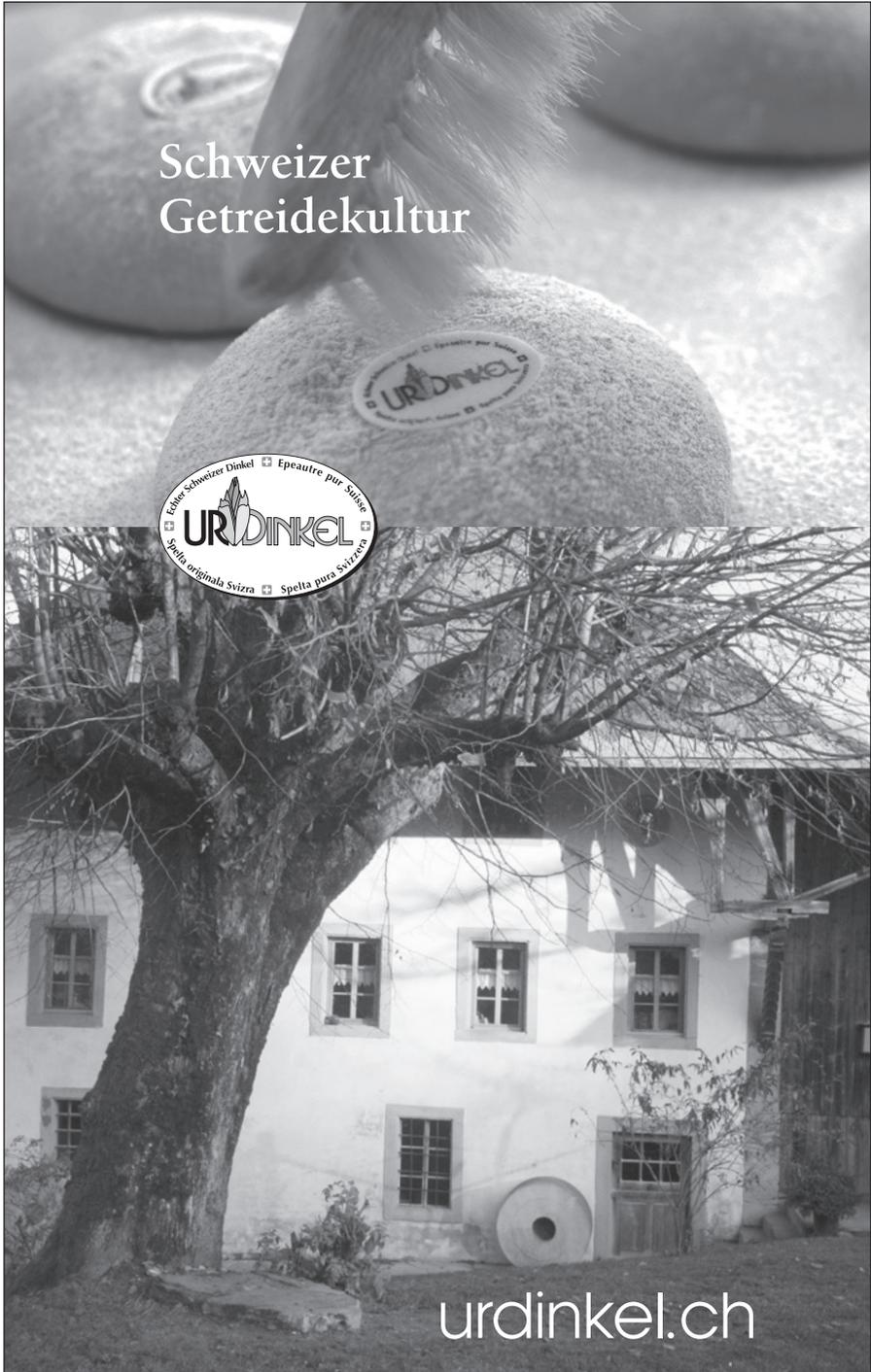
Office fédéral de la culture OFC

Ufficio federale della cultura UFC

Uffizi federal da cultura UFC



Schweizer Getreidekultur



urdinkel.ch



Europäische Tage des Denkmals | Gewusst wie
Journées européennes du patrimoine | Faire et savoir-faire
Giornate europee del patrimonio | Saper fare
Dis europeics dal patrimoni | Savair co far

11. | 12.9.2021
hereinspaziert.ch
venezvisiter.ch
veniteavedere.ch

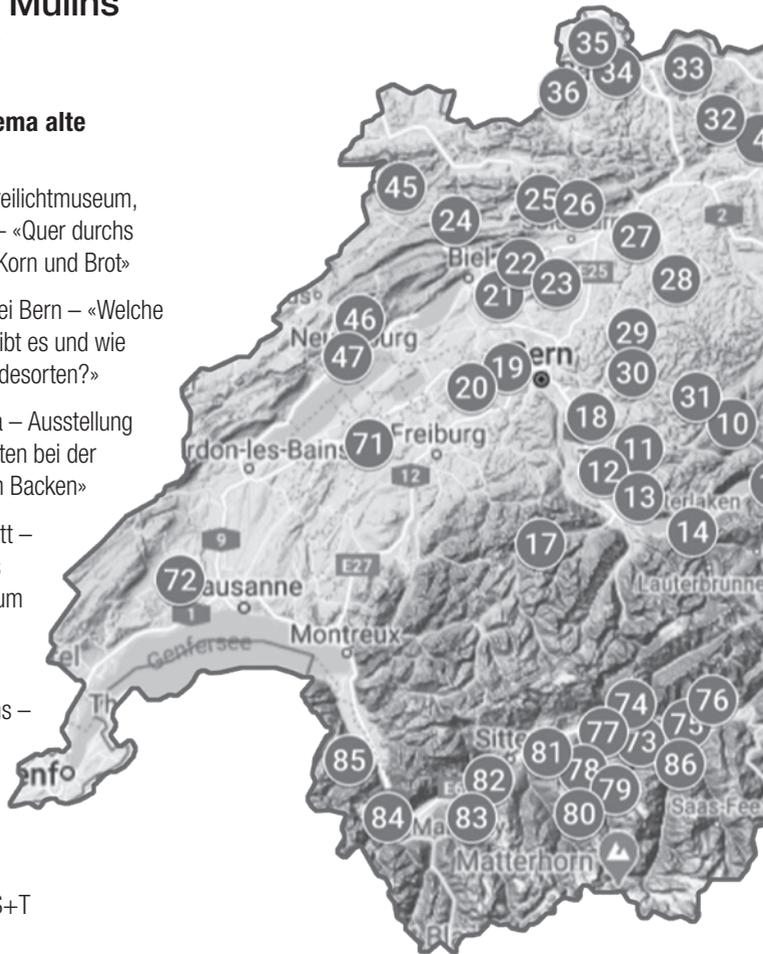


MÜHLENFÜHRER SAISON 2021

Schweizer Mühltage Journée Suisse des Moulins Giornata Svizzera dei Mulini Di svizzer dals Mulins Swiss Mill Day

Ausstellungen zum Thema alte Getreidesorten

- 15 Ballenberg-Mühlen, Freilichtmuseum, Hofstetten bei Brienz – «Quer durchs Museum zum Thema Korn und Brot»
- 19 Hofenmühle Wohlten bei Bern – «Welche alten Getreidesorten gibt es und wie entstehen neue Getreidesorten?»
- 43 Muglin Mall, Sta. Maria – Ausstellung «Die alten Getreidesorten bei der Verarbeitung und beim Backen»
- 74 Dorfmühle in Erschmatt – «Die Mühle ist Teil des Weges vom Roggen zum Brot.»
- 101 Museum Stoffels Sägemühle Hohenems – «Filmvorführung vom Korn zum Brot»

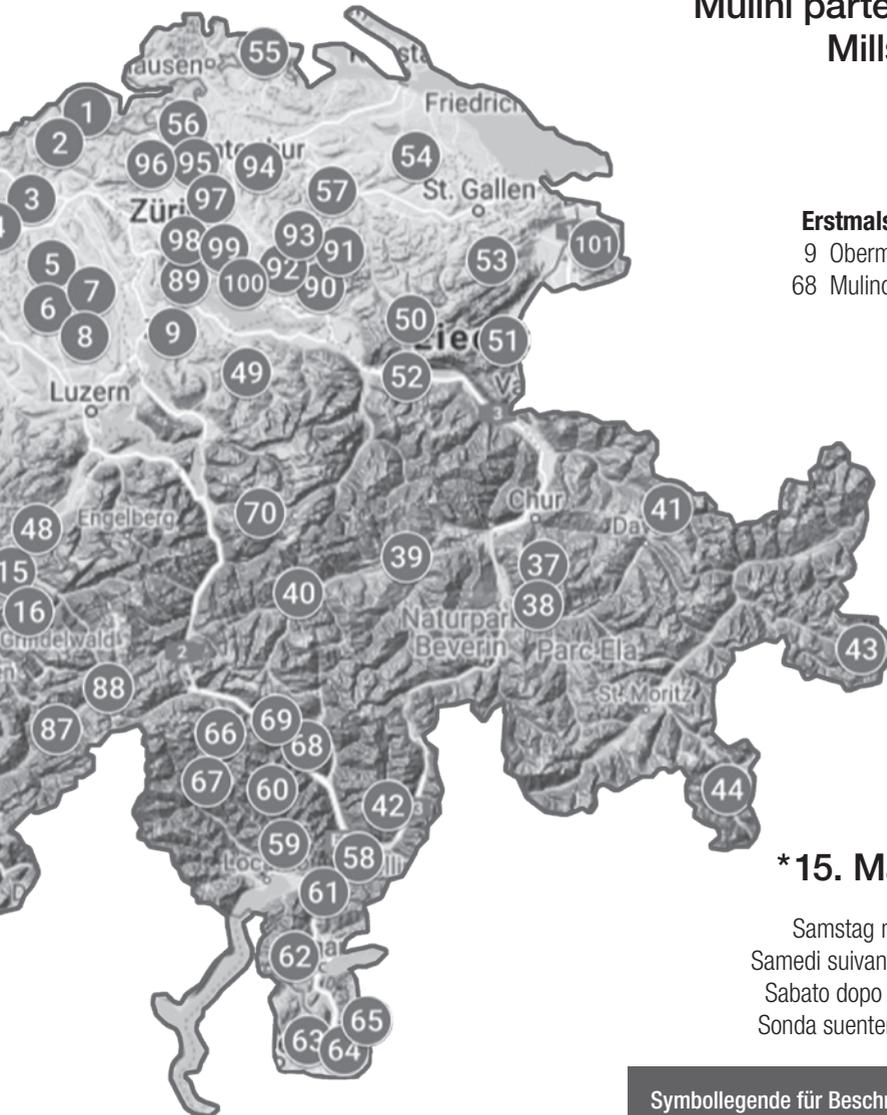


© 2001 bis 2021, L+T/S+T
Swisstopo/googlemaps
Bearbeitung durch
Mühltage-Team 2021

Das Format der GPS Koordinaten der Anlagen z.B. Sägemühle Kröschenbrunnen i.E. Nr. 31 (46.91001, 7.88022) Karten wie swisstopo (map.geo.admin.ch) oder google maps (maps.google.ch) nutzen. Einfach kopieren und Le format GPS des coordonnées des installations participantes p.e. Scierie Kröschenbrunnen i.E. Nr. 31 (46.91001, 7.88022) de recherche pour les cartes numériques comme swisstopo (map.geo.admin.ch) ou google maps (maps.google.ch) pas de frontières nationales.

TEILNEHMENDE ANLAGEN

Installations participantes
Mulini partecipanti
Mills Open



Erstmals mit dabei:

- 9 Obermühle in Baar
- 68 Mulino di Anzonico

*** 15. Mai 2021**

Samstag nach Auffahrt
Samedi suivant l'Ascension
Sabato dopo l'Ascensione
Sonda suenter l'Ascension

Symbollegende für Beschreibungen



Mühlen die auch am Tag
des Denkmals teilnehmen



Mühlen mit Thema Brot
und alten Getreidesorten

) können Sie im Browser oder den Suchfeldern der digitalen
einfügen. Die Karte entspricht nicht den Landesgrenzen.
.91001, 7.88022) vous utilisez au navigateur ou champs
gle.ch). Simplement couper et coller. La carte ne possède



47.60457, 8.29669 / 321 m AG

1 Barzmühle Bad Zurzach

079 562 66 15, trudi.rudolf@bluewin.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS AM
MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**



Rheinufer 10 Min. ab P Tennis / Fussballplatz. SBB Bad Zurzach 25 Min. dem Rhein entlang Flussabwärts.
Antrieb mit Elektromotor. Kraftübertragung mit Transmission. Unterschlächtiges Wasserrad

Mühlentag: Mühle in Betrieb, Führung durch die Anlagen / Filmvorführung, Takeaway.
geöffnet 11.00 – 18.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Das ganze Jahr auf Anfrage zu besichtigen. Räumlichkeiten für Anlässe von April bis Oktober zu mieten.



47.55430, 8.22429 / 320 m AG

2 Ölmühle Böttstein

056 245 41 73 / 079 691 26 77, daniel.zimmermann@svknet.ch,
www.v-kmb.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS AM
MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Vom Parkplatz Schloss Böttstein her signalisiert

Oberschlächtiges Holzwasserrad (5.10 m Durchmesser) Kollergangmühle und Quetschmühle Hammerwerk mit Keilpresse und Kammrad mit Holzzahnräder

* **Mühlentag:** Führungen Ölmühle (11h, 13h, 15h), Führungen grosses Wasserrad (12h, 14h, 16h) Rundgang Mühlebach mit Besichtigung Holz-Aquädukte (14 – 15h) Falls es die Corona-Situation zulässt, Takeaway (11 – 17h) mit Spezialitäten: italienische Bio-Salsiccia von Franco und K-Bräu-Biere. Photo-Challenge (11 – 17h). Wir bieten engagierten Amateurphotographen attraktive Sujets und historischer Zeitzeugen gekonnt in Szene zu setzen. Die besten Aufnahmen werden auf www.v-kmb.ch und www.hvbezirkzurzach.ch veröffentlicht.

Weitere Anlässe Mühlensaison: auf Anfrage



47.44534, 8.14089 / 371 m AG

3 Mittlere Mühle, Schinznach-Dorf

056 443 10 48, ejhoffmann@yetnet.ch,
www.mittleremuehle.ch

Anreise siehe: www.mittleremuehle.ch «Karte».

Oberschlächtiges Wasserrad und funktionsfähiges Mahlwerk, Walzenstuhl.

Mühlentag: 10.00 – 17.00 Uhr, Führungen durch die Mühle, für Verpflegung ist gesorgt.

Weitere Anlässe Mühlensaison: In der Saison von Mai bis Oktober jeden ersten Sonntag von 14.00 – 17.00 Uhr geöffnet



47.39463, 8.04549 / 371 m AG

4 Schlossmühle Aarau

079 586 05 46, info@muehleaarau.ch,
www.muehleaarau.ch

Parkplätze 50 m nördlich der Mühle, Mühlenmattstrasse an der Aare.

Mühleeinrichtung aus Bözen im Fricktal, unterschlächtiges Wasserrad Ø 4 m, 1 m breit, mit 30 offenen Schaufeln aus Holz und Stahlachse. Mühle wird durch einen Elektromotor angetrieben. Getriebe mit Königswelle für zwei Mahlgänge und einen Mahlgang mit Sechskantsichter.

Mühlentag: 11.00 – 16.00 Uhr. Tag der offenen Schlossmühle: Einblick in die Produktwelt der Chalira Gewürzmühle Aarau.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Vereinsprogramm und weitere Anlässe unter:
www.muehleaarau.ch/anlaesse/



5 Schlossmühle Hallwyl, Seengen

079 239 27 67, samuel.studer@ag.ch,
www.museumaargau.ch



Bushaltestelle beim Schloss, Parkplätze mit Gebühr.

Neu renoviertes Wasserrad; 3 Mahlgänge davon eine Rölle, Sackanlage.

Mühlentag: Gratis Eintritt auf der Mühleinsel. Brotbacken für Kinder ab 11.30 Uhr, sofern das BAG und die kantonalen Richtlinien es erlauben.

Weitere Anlässe Mühlensaison: siehe Homepage



47.32374, 8.19364 / 449 m AG

6 Historische Sagi Menziken

062 771 55 71 / 079 852 44 28, karistutz@wynspeed.ch,
www.menziken.ch

In Dorfmitte.

Wasserrad und Elektromotor, einfache Gattersäge.

Mühlentag: Von 9.00 Uhr – 17.00 Uhr.

Geöffnet: Unsere Sagi ist ab 9.00 Uhr in Betrieb und kann mit den nötigen Vorschriften besichtigt werden.



47.24055, 8.18741 / 545 m AG

7 Wysebacher Sagi, Boswil

079 294 01 08, info@wysebachersagi.ch,
www.wysebachersagi.ch

Kantonsstrasse Muri – Buttwil – Richtung Bettwil, Abzweiger rechts nach Weissenbach. Ab Bus-Haltestelle Weinmatten, Buttwil, Fussmarsch ca. 20 min.

Zweistelzige Einfachgattersäge, Antrieb durch überschlächtiges Wasserrad aus Holz, 100-jährige Wagenfräse mit Antrieb durch Francisturbine von 1924.

Mühlentag: Ab 9.00 – 16.00 Uhr freie Besichtigung der Sagi, regelmässige Führungen und Sagi-Vorführungen während des Tages, Verpflegung mit Takeaway.

Geöffnet: Freie Besichtigung jederzeit möglich, Führungen / Vorführungen nach Anmeldung unter 079 294 01 08 oder info@wysebachersagi.ch



47.27585, 8.30502 / 619 m AG

8 Ferrenmühle Kleinwangen

041 911 33 55, ramona.eberli@ferren-muehlen.ch

Mit dem ÖV: Mit dem Zug bis nach Hochdorf, danach mit dem Bus Richtung Kleinwangen / Hohenrain. Haltestelle: Ferren. Parkmöglichkeit: Bei der Kirche Kleinwangen. Von da aus führt ein gemütlicher 10 Minuten-Spaziergang am Mühleweiher entlang bis zur Mühle.

Die Ferrenmühle ist eine historische Mühle, welche in Gebäuden produziert, die zum Teil (Mühle) aus dem 1620er-Jahren stammen. Der Standort der Mühle bereits im Mittelalter dokumentiert. Neben der Mühle befindet sich eine Getreideannahmestelle und zwei Röllgänge.

Mühlentag: Die Mühle ist im Betrieb von 10.00 – 16.00 Uhr.

Führung durch die Mühle und das Getreidesilo. Verpflegungsmöglichkeit vor Ort. Laden offen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Öffnungszeiten: 7.30 – 17.30 Uhr Mo – Fr, Mittagspause, Verkauf von Mehlen und Körnern.



47.19102, 8.29038 / 504 m LU



47.19791, 8.53306 / 450 m ZG

9 Obermühle in Baar

079 340 71 45, walter.o.hotz@gmail.com

Das Areal der Obermühle ist an der Langgasse in Baar gelegen. Parkmöglichkeit links und rechts an der Zufahrtsstrasse zu Obermühle.

Seit 2018 in Betrieb als Museumsmühle mit Steinmühle, Schleudersieb und Absackung, und altem Warenaufzug. Die Mehlmühle, eine Bühler hat den Betrieb 1991 eingestellt. Das Mühlengebäude ist renoviert. Die Gründung war von Feudalherren. Diese haben die Mühle an das Kloster Einsiedeln verschenkt. 1239 im Besitz Kloster Kappel. 1650 Familie Jakob Andermatt in Baar. Ab 1812 im Besitz der Familien Hotz. Neben der Mühle ist eine doppelt regulierte Kaplan turbine mit einer Leistung von 140 KW/h.

Mühlentag: 10.00 –17.00 Uhr, am Mühlentag ist das Kraftwerk in Betrieb und kann mit der Museums-mühle besichtigt werden.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr Führungen nach telefonischer Absprache.



46.88302, 7.91483 / 808 m LU

10 Sägerei Rotgut, Wigggen

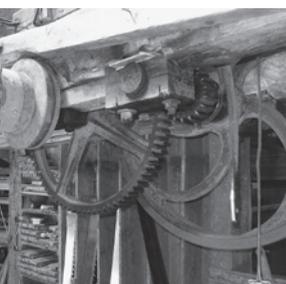
079 682 22 25, franz.zemp@gmx.ch

An der Hauptstrasse Wigggen – Marbach.

Horizontalgattersäge produziert durch die Firma Kirchner aus Leipzig um ca. 1935. Mit 1 –3 Sägeblättern, Scheitelzahnung. Vorschubantrieb des Sägewagens mittels Friktionsgetriebe. Antrieb durch einen Elektromotor mit bloss 6 PS / 950 Umdrehungen pro Minute, mit einem Schwungrad.

Mühlentag: Ab 10.00 -16.00 Uhr. Sägerei in Betrieb. Erklärung der Anlage. Ausstellung von einigen Stationär-Motoren.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ausserhalb der Mühlentages ist ein Besuch nach Vereinbarung möglich.



46.80422, 7.69992 / 834 m BE

11 Bachgrabesagi, Unterlangenegg

079 244 32 61, kropfhp@hotmail.com

Beim Kreisel Kreuzweg Unterlangenegg rechts von der Bäckerei Schenk dem Gemeindesträsschen 2 km folgen, dann dem Wegweiser Gärtnerei bis hinab über die Brücke.

Sägerei, angetrieben über eine Transmission von einer Francisturbine, die um 1930 das Wasserrad ersetzt hat. Die Säge kann als Einfachgang für Stämme mit Durchmesser über 50 cm oder mit einem Vollgatter-einsatz für dünnere Stämme betrieben werden. Die Anlage wurde um 1830 erbaut und mit Wasser der Rotache betrieben.

Mühlentag: Die Säge wird für Besucher in Betrieb gesetzt und kann besichtigt werden.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Auf Anfrage.



46.77260, 7.62708 / 572 m BE

12 Saagi am Mülibach, Steffisburg

033 437 80 82, s.schneeberger@vtxmail.ch,
www.saagi.ch

Industrieweg 23, Steffisburg

Mittelschlächtiges Kropfrad 4,35 m. Zweistelzige Einfachgattersäge. Der Mühlenbachweg mit weiteren interessanten Mühlenanlagen entlang der Zulg ist ein Spaziergang wert.

Mühlentag: Sägen von 10.00 – 16.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Auf Anfrage Besichtigungen und Führungen vom April bis ca. Oktober.



13 Grabenmühle Sigriswil

033 251 20 70, grabenmuehle@bluemail.ch,
www.grabenmuehle.ch

ÖV. Thun – Sigriswil. Ab Ortsmitte signalisiert. Parkplätze vorhanden.

Zwei oberflächliche Wasserräder, Ø 2,6 m, 0,7 m Breite, 30 Kammern, Eiche-Stahl / Stahl 7 U / min. Übersetzung 27-fach, Getriebeausgang 202 U / min. Riemenscheibe Ø 0,6 m. Asynchrongenerator 1030 U / min. Leistung 1400 W.

Mühlentag: Besichtigung der Anlage, Wasserräder mit Stromerzeugung, Forellen, Hirsch- und Alpakazucht, Goldmine. Verkauf von frischen und geräucherten Forellen. Takeaway Verpflegung möglich.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Mitte März bis Ende November. Freie Besichtigung. 9.00 – 18.00 Uhr.



46.72320, 7.71450 / 789 m BE

14 Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil

033 822 84 55, mail@wilderswil.ch,
www.mmbe.ch

Dorf-Quartierstrassen Wilderswil, Wegweiser MUSEUM oder Abzweigung beim Dorfausgang auf die Staatsstrasse Richtung Saxeten (ca. 500 m bis zur Brücke rechts über den Saxetenbach).

Oberschlächtiges Wasserrad (ersetzt 2013), Ø 3,54 0,5 / 0,45 m breit 30 Kammern 2 x 6 Holzspeichen Sterne und Welle aus Guss / Stahl. Das durch das Wasserrad angetriebene Räderwerk (Rekonstruktion 1993) besteht aus einer Reibe (Reibstein auf Flachsbed) und einer Stampfe mit 2 Stösseln für das Zerstampfen von Eichenrinde und Knochen. Das Wasserrad ist im Sommer immer in Betrieb. Das Räderwerk wird während den Museumsöffnungszeiten vorgeführt.

Mühlentag: Besichtigung des Räderwerks und Ausstellung zur Flachsproduktion und Verarbeitung.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Sonderöffnungen auf Anfrage. Wechselausstellung «in der Schultube» ein Blick in den Schulunterricht des letzten Jahrhunderts. 6. Juni – 17. Oktober jeweils am So 13 – 17 Uhr.



46.66014, 7.85882 / 622 m BE

15 Ballenberg-Mühlen, Freilichtmuseum, Hofstetten bei Brienz

+41 33 952 10 30, info@ballenberg.ch,
www.ballenberg.ch

* **Nachmeldung**



Via Interlaken Ausfahrt Brienz, nach dem Feuerwehrmagazin nach Rechts abbiegen in die Museumsstrasse. Parkmöglichkeiten beim Eingang West. Via Brünig Ausfahrt Brienzwiler. Parkmöglichkeiten beim Eingang Ost. Getreidestockmühle (horizontales Wasserrad), Getreidemühle (vertikales Wasserrad), wasserbetriebene Gattersäge, Knochenstampfe und Leinsamenstampfe.

* **Mühlentag:** Das Freilichtmuseum ist ab 10. April 2021 geöffnet. Beachten Sie die besondere Lage Massnahmen. Getreidemühlen, Säge und Knochenstampfe sind in Betrieb. ~~No Highlight des Jahres wird am Mühlentag die Leinsamenstampfe aus Medel CH in Betrieb genommen.~~

Weitere Anlässe Mühlensaison: 10. April – 31. Oktober 2021, 10.00 – 17.00 Uhr: Säge und Knochenstampfe täglich ausser Samstag, Getreidemühlen an Wochenenden in Betrieb. Siehe auch Thema «Quer durchs Museum zum Thema Korn und Brot», www.ballenberg.ch/de/themen/laendliche-wirtschaft/korn-und-brot.



46.74994, 8.08678 / 652 m BE

16 Historische Säge Schwarzwaldalp

033 971 35 15, info@saege-schwarzwaldalp.ch, www.saege-schwarzwaldalp.ch

Postauto und öffentliche Strasse ab Meiringen P bei der Säge.

Zweistelzige Einfachgattersäge, wassergetriebene Hobelmaschine, oberflächliches Wasserrad Ø 3,40 m, 1,04 / 1,16 m breit 30 Kammern zu je 55 l, Stahlachse, 2 x 6 Speichen, Holzgerinne auf Gerüst. Bei Sägebetrieb 18 – 20 U / min., max. 22 U / min. Erbaut 1896. Ulrich Thöni kauft 1900 das Areal mit der Säge und baut das Kurhaus. Das Kurhaus brannte 1943 ab. Die Stiftung «Pro Säge Schwarzwaldalp» hat die Säge 1999 / 2000 restauriert.

Mühlentag: Mühle in Betrieb, Führungen und Vorführungen alter Techniken. Die Öffnung ist abhängig von der Schneesituation. Infotelefon: 033 971 35 15. Verpflegung und Unterkunft im Restaurant Schwarzwaldalp: www.schwarzwaldalp.ch.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Freie Besichtigung: Mai – Oktober. Führungen: Juni – Oktober.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



46.67663, 8.13385 / 1455 m BE



46.63737, 7.44531 / 1150 m BE

17 Rossbergsagi Oberwil

033 783 10 90, info@oberwil-simmental-tourismus.ch,
 www.oberwil-simmental-tourismus.ch

Auf öffentlicher Strasse mit Privatauto, ab Hauptstrasse von Oberwil, Wegweiser Rossberg folgen. Grosser Parkplatz vorhanden. Anreise mit Zug bis Bahnhof Oberwil, die Sägerei kann via Wanderweg in 1,5 Stunden erreicht werden (Wegweiser sind vorhanden).

Mit Wasserkraft betriebene Säge, wohl um 1700 erbaut. Erste Renovationsarbeiten 1975, Neueindeckung 1982, Wasserrad in Betrieb und Säge auf heutigem Stand seit 2015. Es handelt sich dabei um eine Zweistelzengattersäge mit überschlächtigem Wasserrad. Die Sägerei dient seither der Vorholzallmendkooperation, der zweitgrössten Kooperation der Schweiz, bei der Verarbeitung des Holzes für Zaunpfähle, Bretter und weiteres.

Mühlentag: Die Säge ist ganztägig im Betrieb. Kleines Takeaway wird angeboten.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Eine Besichtigung kann jederzeit auf Anfrage stattfinden.



46.87554, 7.57853 / 580 m BE

18 Oele Münsingen

031 721 29 52, oele@quickline.ch,
 www.oele-muensingen.ch

*** Reduziertes Programm auf Grund der Pandemie.
 Am Mühlentag Gespräche und Führungen in der
 Anlage und durch die Ausstellung «Feuer und Licht».**

Parkplätze ausgeschildert ab Münsingen, 20 Min. zu Fuss ab SBB Münsingen, BLS Tägertschi.

Ölmühle. Öle, Wasserrad (ohne Antriebsfunktion der Anlage). Knochenstampfe, Petrolmotor, Nagelschmiede, Schuhmacherei, Öllampenausstellung, Ölmodell.

*** Mühlentag:** Am Mühlentag ölen wir auf der 300-jährigen Anlage. Gratisapéro, Führung durch die Ausstellung «Feuer und Licht», der Messerschmied oder Korber wird sein Handwerk vorführen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Mai bis Oktober, jedes erste und dritte Wochenende von 10.00 bis 17.00 Uhr offen. Führung auf Voranmeldung jederzeit unter 031 724 52 31 zu Bürozeiten.



46.96826, 7.35093 / 491 m BE

19 Hofenmühle Wohlen bei Bern

031 829 25 58, regula.baumgartner@gmx.ch



Postauto von Bern nach Wohlen b. Bern, Gemeindehaus. 15 Min. zu Fuss

Getreidemühle, Meyerautomat, ältere Getreideputzerei, Röllgang für die Kornentspelzung. Kunden- und Handelsmühle bis 1994 in Betrieb. Wurde im 18. und 19. Jh. mit drei überschlächtigen Wasserrädern betrieben. Ab 1920 Francisturbine mit Hilfsmotor und Transmission. 1954 Umbau auf Meyerautomat. 2010 Umbau der Wasserkraftanlage zur Stromproduktion. Die interessante Häusergruppe steht unter nationalem Denkmalschutz und erhielt 2015 den Anerkennungspreis der Berner Denkmalpflege.

Mühlentag: Brot- und Mehlerwerb. Spezielles Thema: Welche alten Getreidesorten gibt es und wie entstehen neue Getreidesorten?

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen mit Verpflegung unter dem Jahr auf Anfrage.



46.93256, 7.25047 / 500 m BE

20 Flühlenmühle, Gümmenen

031 751 24 14 / 079 208 55 50, blaserpe@me.com,
 www.fluehlenmuehle.ch



***WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Signalisiert ab Gümmenen und Heggidorn.

Wasserrad überschlächtig, Räderwerk und ein Mahlgang mit Sechskantsichter restauriert und funktionsfähig. Ofenhaus mit grossem Holzbackofen

*** Mühlentag:** 10.00 – 17.00 Uhr. Je nach Pandemielage behalten wir uns vor, im kleinem Rahmen ein Angebot zu zeigen. Angedacht sind: Schaumahlen, Führungen, Verkauf von Brot aus dem Ofenhaus und Takeaway.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr nach Vereinbarung Führungen und weitere Angebote wie Backen, Apéros, Verpflegung aus dem Ofenhaus.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



21 Alte Mühle Dotzigen

079 386 71 70, huesser.p@gmail.com,
www.muehle-dotzigen.ch

Lyss – Büren a.A., das grosse Hochstudhaus links nach der Ortstafel.

Getreidemühle, Kundenmühle bis 1965 mit zwei Mahlgängen und einem Röllgang Fruchtputzerei 1. Stock
überschlächtiges Wasserrad aus Metall 3,76 m und 30 Schaufeln. Der Mühlekanal ist saniert und die
Anlage wieder gängig gemacht.

Mühlentag: Führungen durch die Anlage, Mahlen von Dinkel und Weizen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Nach Vereinbarung.



47.11746, 7.34798 / 443 m BE

22 Mühle Büren an der Aare

079 725 53 36, danetom@bluewin.ch

5 Min. zu Fuss oberhalb Bahnhof P beim Bahnhof.

Ehem. zwei Mahlgänge, ein Mahlgang restauriert mit Sechskantsichter, überschlächtiges Wasserrad aus
Holz Ø 6 m, 48 Kammern 0,50 / 0,40 m breit, Nabe aus Guss mit 8 Speichen aus Holz und ausgeklügelter
Wellenlagerschmierung. Ehemals drei Weiher, zwei noch in Betrieb mit Düker und gepflegte Gartenanlage
und kleines Nebengebäude «Stöckli» mit Holzkochherd.

Mühlentag: Am Mühlentag 10:00 – 16:00 Uhr offen, Schaumahlen, Führungen durch die Anlage.
Programm gemäss den aktuellen Covid 19 Bestimmungen des BAG.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Von April bis Oktober nach Vereinbarung. Geeignet für Anlässe und Apéros.



47.13675, 7.37330 / 455 m BE

23 Grabenöli Lüterswil

032 351 56 81, urs@grabenoele.ch,
www.grabenoele.ch

Ausgeschilderter Parkplatz und ca. 10 Min. Fussmarsch/Anlage nicht rollstuhlgängig.

Ölmühle aus dem 16. Jahrhundert. Kollergang mit stehendem Stein, Ofen holzbeheizt mit Rührwerk,
Keilpresse mit Konterkeil, hölzernes Zahnradgetriebe, Hanf und Flachsreihe.

Mühlentag: Samstag und am Sonntag Ölmühle in Betrieb. Herstellung von Baumnussöl, Verkauf von
Nussöl und Nussmehl, einfache Verpflegungsmöglichkeit mit unter anderem dem weltberühmten Ölikaffee
und Grabenöli-Nusskuchen

Geöffnet: 10.00 bis 17.00 am Samstag und Sonntag

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ölmühle in Betrieb von 10.00 – 17.00 Uhr jedes erste und dritte
Wochenende der Monate 4, 5, 6 und 9, 10.



47.12397, 7.42884 / 542 m SO

24 Fondation de la Scierie Paroz à Saicourt

032 481 28 73, scierie.paroz.saicourt@hotmail.com,
www.scierie-saicourt.ch

La scierie se situe à Saicourt, entre Reconvilier et Le Fuet, à 6 km de Tavannes. Scie à roue hydraulique.

La scierie Paroz à Saicourt date de 1785 et est une des rares scierie à roue hydraulique de la région en
état de marche. Depuis la Trame, un canal alimentaire, par dessus, une roue à augets. Celle-ci entraine
une transmission située au niveau inférieur puis actionne le cadre de scie vertical à une lame. La scierie
rénovée a été inaugurée en 2014.

Journée des moulins: Horaires 9 h 30 – 16 h 00. Présentations, visites commentées et démonstration
de sciage.

Autres dates en saison: Journées officielles trois fois par an. Visites et démonstrations de sciage sur
demande, pour familles, groupes ou sociétés. Organisation d'apéritif, fondues, etc.



47.24340, 7.20071 / 757 m BE



47.28440, 7.45214 / 640 m BE

25 Martinet du 18^{ème} siècle Le Martinet de Corcelles

079 456 88 12, martinet.corcelles@bluewin.ch, www.martinet-de-corcelles.ch

Station de train Corcelles BE, puis 2 Minutes à pied.

Martinet du 18^{ème} siècle. Le Martinet de Corcelles est un bâtiment intéressant dans lequel est conservé un atelier de forge dont la plupart des outils remontent au 18^{ème} siècle. Un marteau et une grande meule sont encore mis en mouvement par la force hydraulique. Nouveau, un ancien grenier à grain datant de 1686 a été transféré sur le site du Martinet et peut être visité.

Journée des moulins: Visites guidées et démonstration du fonctionnement de la forge et du martinet de 10 h 00 à 16 h 00 sans interruption. Projection du film, «La Forge» 1978, de Mme Lucienne Lanaz jura-films.ch.

Autres dates en saisons: Ouvert le mercredi de 10 h 00 à 14 h 30 sur appelle. Ouvert aux groupes sur demande. Portes ouverte: Journée du Martinet. Ouvert aux groupes sur demande.



47.28097, 7.54356 / 658 m SO

26 Lochmühle Welschenrohr und Mühle in Betrieb, die

079 703 46 98, info@lochmuehle.ch, www.lochmuehle.ch



Mühle 69 in Welschenrohr an der Thalstrasse zwischen Balsthal – Moutier.

Oberschlächtiges Wasserrad, Ø 6 m mit 45 Kammern. Restaurierter Mahlgang, Getriebe und Kammräder.

* **Mühlentag:** Ab 10.00 Uhr, Mühlenmarkt, Alphornbläser, Führungen durch den ganzen Mühlebereich. Wasserrad und Mahlgang in Betrieb. Takeaway.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Kanal- und Wasserradbereich ganzes Jahr jederzeit zugänglich. Besichtigung des Mahlganges auf Anfrage. Kontaktdaten und Online-Anmeldeformular finden sie auf unser Vereins-Hompage www.lochmuehle.ch

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021 und am So. 12.9.2021 teil.



47.21163, 7.70513 / 425 m BE

27 Sagi Heimenhausen

062 961 09 04, klaus.allemann@bystronic.com, www.sagi-heimenhausen.ch

Autobahnausfahrt Wangen a.d.Aare. Ab Röthenbach / Wanzwil signalisiert.

Zuppinger Niedergefällerad. 2-stelziger Einfachgang.

Mühlentag: 9.00 – 17.00 Uhr. Säge läuft den ganzen Tag. Getränke als Takeaway.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Romantischer Flecken für ein Fest mit der Familie, Freunden, alten Klassenkameraden, Firmen. Sprechen Sie mit uns.



47.13380, 7.81510 / 580 m BE

28 Farbhaus Bauernhof-Bleiche, Rohrbach b. Huttwil

062 965 01 47, info@bauernhof-bleiche.ch, bauernhof-bleiche.ch

Mitten im Dorf signalisiert. Parkplatz vor Ort.

Unterschlächtiges Wasserrad mit Kammräd, Transmission, 250-jährige Kollergangmühle und 100-jährige Futtermühle.

Mühlentag: Mühlentag ab 10.00 Uhr. Besichtigung altes Stauwehr und Mühlen in Betrieb, 400-jähriges Haus, eine alte Bleiche. Ausstellung und Vorführung alter Maschinen und Geräte.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ganzes Jahr auf Anfrage. Angebot Ferien auf dem Bauernhof und in der Bleichmühle.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.





29 Kulturmühle Lützelflüh

034 461 36 23, info@kulturmuehle.ch,
www.kulturmuehle.ch

* WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Mit der Bahn nach Lützelflüh, 15 Minuten zu Fuss. Es stehen genügend Parkplätze zur Verfügung.

Mühleeinrichtung inkl. funktionstüchtigem Mahlgang und mittelschlächtigem Wasserrad. Funktionstüchtige Knochenstampfe mit unterschlächtigem Wasserrad. Repräsentatives Gebäude von 1821. Halbwalmdach mit Querfirst und drei Ründfronten. Ständer- und Fachwerkkonstruktion über 2-geschossigem Mauersockel.

Mühlentag: * Die Mühle Lützelflüh feiert 2021 das 200-jährige Jubiläum! Die Aktivitäten sind rund um den Mühlentag geplant. Bitte informieren Sie sich vorgängig auf unserer Homepage über die Durchführung. Mühlentag Betrieb ab 11.00 Uhr. Takeaway und Rahmenprogramm für Kinder und Erwachsene, Pflanzenmarkt. Das Detailprogramm finden Sie auf unserer Homepage.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unsere Anlässe finden Sie auf unserer Homepage. Vermietung von Räumen für Feste, Lager, Konzerte usw.



47.00500, 7.69431 / 587 m BE

30 Mühle Schwanden GmbH, Schwanden i.E.

079 864 98 78, muehle.schwanden@gmail.com,
www.muehleschwanden.ch

Zufahrt von Lützelflüh – Goldbach nach Obergoldbach – Biglen. In Schwanden rechts vom Bärenparkplatz.

Der heutige Bau der Mühle Schwanden stammt aus den 1830er Jahren. An der gleichen Stelle stand aber schon früher eine Mühle. Bis ins Jahr 1982 war das Wasserrad noch in Betrieb. Heute produziert an derselben Stelle ein Wasserkraftwerk einen Teil des zum Betrieb der Maschinen benötigten Stroms. Röllgang und neue Dinkelschälmaschine für UrDinkel.

Mühlentag: Am Mühlentag von 10.00 – 15.00 Uhr geöffnet. Einblick ins Röllen und Mahlen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ausserhalb vom Mühlentag: Dienstag, Donnerstag und Samstag von 8.00 – 12.00 Uhr.



46.98632, 7.69310 / 640 m BE

31 Sägemühle Kröschenbrunnen

034 495 70 20, c.hagmann@muehlenfreunde.ch

An der Kantonsstrasse (10) Bern – Luzern gelegen, zwischen Wiggen (LU) und Trubschachen (BE).

Ossberger / Banki Turbine mit Druckrohr und Übersetzung, Königswelle und Generator in Betrieb seit 1994. Vorher Sägemühle, Öle, Stampfe, Knochenstampfe, Mühle, alte Post. Der Mühlenplatz geht auf 1608 zurück, als der Gummer die erste Konzession erhält eine Mühle zu bauen. 1681 wird der Mühlenbach am heutigen Gewerbekanal gebaut. Gerbe, Loh- und Knochenstampfe, Walke, Wagnerei, Getreidemöhlen, Säge und zeitweise Öle waren die alten Gewerbe.

Mühlentag: 10.00 – 17.00 Uhr, am Mühlentag ist das Kraftwerk in Betrieb. Spaziergang am Gewerbekanal.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr Führungen nach telefonischer Absprache.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



46.91001, 7.88022 / 770 m BE

32 Olti Saagi, Oltingen

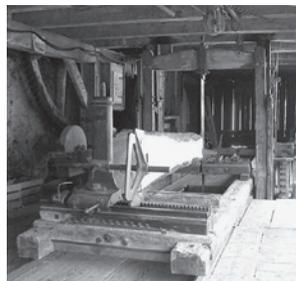
061 991 04 35, ruedi.waldmeier@rebersworld.ch

Von Basel her kommend im Dorf südliche Richtung Schafmatt. Viertletzes Haus rechts.

Funktionstüchtige Einfachgattersäge mit oberschlächtigem Wasserrad. Baujahr um 1825. Wasserrad neu erstellt 2013. Ø 6,6 m.

Mühlentag: Säge in Betrieb. Samstag von 11.00 bis 16.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Besichtigungen nach telefonischer Anmeldung unter Telefon 061 991 04 35 jederzeit möglich.



47.43091, 7.93594 / 588 m BL



47.52290, 7.84733 / 371 m BL

33 Graf Mühle Maisprach

061 841 26 22, info@graf-muehle.ch,
www.graf-muehle.ch

Parkplätze im Dorf, Signalisation beachten.

Zwei Mehlmühlen, Walzenstuhl, zwei überschlängliche Wasserräder.

Mühlentag: Mühliladen offen. * Wegen des Coronavirus am Mühlentag kein Zusatzprogramm!
Am Mühlentag-Samstag freie Besichtigung der Mühlen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen nach Absprache. Öffnungszeiten Mühliladen: Mo, 13.30 – 18.00 Uhr, Di – Do, 9.00 – 11.00 Uhr und 13.30 – 18.00 Uhr, Fr, 8.00 – 18.00 Uhr, Sa, 8.00 – 16.00 Uhr. Romantischer Flecken für ein Fest mit der Familie, Freunden, alten Klassenkameraden, Firmen. Sprechen Sie mit uns.



47.53496, 7.61375 / 262 m BL

34 Brüglingen Mühlemuseum, Merian Gärten Basel

061 319 97 80, info@meriangaerten.ch,
www.meriangaerten.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Fussweg durch Merian Gärten (ÖV: bis Dreispitz oder St. Jakob, P: beim Stadion St. Jakob).

Mühle aus dem 16. Jh., 1892 Antrieb ersetzt, Mühlradmechanismus, unterschlächtiges Wasserrad, zentraler Antrieb mit Kammrädern, Walzen- und Oberläuferstuhl, Müllereigeräte-Sammlung.

* **Mühlentag:** Programm Mühlentag: 13.00 – 17.00 Uhr. Das Wasserrad läuft, die Müllerleute beantworten Fragen und zu jeder vollen Stunde startet eine kleine Führung durchs Museum, je nach Pandemielage, informieren Sie sich im Internet.

Geöffnet: Sonst täglich von 8.00 Uhr bis zur Abenddämmerung.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Wasserrad in Betrieb: jeweils letzter Samstag (15.00–17.00 Uhr) im Monat. Winterpause im Dezember. Private Führungen auf Anfrage. Beachten sie die lokalen Einschränkungen.



47.55447, 7.60349 / 254 m BS

35 Basler Papiermühle

061 225 90 94, b.corda@papiermuseum.ch, www.papiermuseum.ch

Ab Bahnhof SBB, Bad. Bahnhof: Tram Nr. 2 bis «Bankverein», weiter zu Fuss. Ab Aeschenplatz: Tram Nr. 3 bis «St. Alban-Tor», weiter zu Fuss.

Mittelschächtiges Wasserrad aus Holz, Ø 4,80 m, Hadernstampfwerk und Kollergang, Wellbau. Aktive Werkstätten für Kundenaufträge und Eigenbedarf, Aktivstellen für Besucher zum selber Hand anlegen. Dauerausstellung zu Papier, Schrift und Druck.

Mühlentag: Den eigenen Papierbogen schöpfen, setzen und drucken, mit Tinte und Kiel schreiben, Marmorpapier selber herstellen.

Geöffnet: 13.00 – 17.00 Uhr

Weitere Anlässe Mühlensaison: Museums geöffnet jeweils Di – Fr / So: 11.00 – 17.00 Uhr
Sa: 13.00 – 17.00 Uhr, Montag geschlossen.



47.48153, 7.50122 / 400 m SO

36 Flühmühle, Flüh

061 271 79 79, marijke.brink@fluehmuehle.ch,
www.fluehmuehle.ch

ÖV: Tram 10 ab Basel SBB, Richtung Flüh / Rodersdorf. Ab Bushaltestelle «Flüh Mühle» ist die Mühle zu Fuss in 2 Min. erreichbar. Es gibt keine Parkplätze.

Mühlstuhl und Plansichter O. Meyer & Cie., Solothurn. Francisturbine. Die Anlage ist zurzeit nicht in Betrieb.

Mühlentag: 13.00 – 19.00 Uhr. Besichtigung Mühleraum. Kleine Ausstellung mit Bildern über die Geschichte und Bauphasen der Mühle. Sonstige Informationen ab Mitte April unter www.fluehmuehle.ch.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Besichtigung nach Vereinbarung.



37 Alti Saga Parpan

081 382 21 55, salziparpan@bluewin.ch,
www.altisaga.ch



*WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Rechts am unteren Dorfeingang.

Zweistelzige Einfachgattersäge.

Mühlentag: Wir führen den Mühlentag 2021 – am Tag des Denkmals, dem 11.9.2021 durch. Schausägen, Führungen und Festwirtschaft.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Nach Vereinbarung. Das aktuelle Jahresprogramm finden Sie auf der Homepage.

Wir nehmen nur am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



46.76261, 9.55447 / 1457 m GR

38 Alte Mühle Zorten, Lenzerheide

081 385 21 59, mail@museumvaz-lenzerheide.ch, www.museumvaz-lenzerheide.ch

*WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



In wenigen Minuten ist das Museum Vaz/Obervaz von Lenzerheide aus per Postauto, gratis Sportbus oder Privatauto zu erreichen. Parkplätze direkt am Museum.

Bis 1919 wurde die Mühle in Zorten durch ein Wasserrad angetrieben. Sie musste dann einem Neubau weichen und wurde im Ortsmuseum wieder aufgebaut. Leider ist das Wasserrad nicht mehr vorhanden. Die Mühle hat heute einen elektrischen Antrieb und ist noch voll funktionsfähig.

* **Mühlentag:** 13–17 Uhr. Bäuerinnen backen im nahen Gemeinschaftsbackhaus «Pastroin» Brot. Chorn wird gemalen in der alten Mühle, Brotverkauf im Museum Vaz/Obervaz, Kaffee und Gebäck im Mühlenstall und gratis Eintritt und Führungen im Museum. Zur vollen Stunde wird gemahlen – zu halben Stunde finden Museumführungen statt.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Sonntag, Montag, Mittwoch, Donnerstag, von 16 bis 18 Uhr. Infos weitere Anlässe auf unserer Webseite unter «Kulturprogramm».

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



46.69549, 9.53587 / 1214 m GR

39 Historische Werkstatt, Mulin Schnaus

079 681 85 30, gigerueli@swissonline.ch, www.mulin-schnaus.ch

Fahrt durch das Dorf Schnaus hinauf bis Abzweiger Mulin Sut, dann links P beachten. Es stehen genügend Parkplätze zur Verfügung.

Mechanische Werkstätte zur Pflugfabrikation. Wasserrad mit 75 m langer Seiltransmission. Vollständig eingerichtete Werkstatt zur Metall- und Holzbearbeitung: Schleifstein, Drehbank, Ventilator für Esse, Ständerbohrmaschine, Bandsäge, Hobelmaschine. Alles angetrieben durch hinterschlächtigen Schnellläufer (Waschel) aus Holz mit 37 gekrümmten Blechschaufeln. Ø 1,6 m.

Mühlentag: 10.00 – 17.00 Uhr, Führungen nach Bedarf, Dauer ca. 1 Std. Das Gigerseeli, welches als Speichersee dient, und der Waldlehrpfad laden zur Besichtigung ein.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Anfang Juli bis Mitte August jeweils Samstags 13.30 – 17.00 Uhr. Für Gruppen ganzes Jahr nach Vereinbarung. Jeweils am Ostersonntag «Ostereiersuche für Gross und Klein dem Waldlehrpfad entlang» 11.00 bis 16.00 Uhr



46.77890, 9.17451 / 775 m GR

40 Fallun e cascharia Disla, Disentis/Mustér

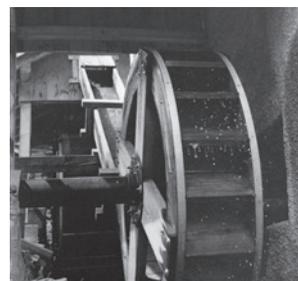
076 319 42 39, nanetta.valentin@gmail.com,

Wegweiser ab Kantonsstrasse Ort Disla (vor Disentis links).

Stockmühle für Getreide mit Ammann-Mahlgang, Leinsamenstampe und Oele, Sägerei alles mit Wasserräder angetrieben und in Nebengebäude Webstuhl, Sennerei mit kleinem Museum.

Mühlentag: 10.00 bis 17.00 Uhr werden alle Anlagen in Betrieb sein. Takeaway auf Platz.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Offen auf Anfrage von Mitte Mai bis Mitte Oktober.



46.71103, 8.87673 / 1019 m GR



46.86735, 9.89161 / 1198 m GR

41 Rohrmühle Klosters

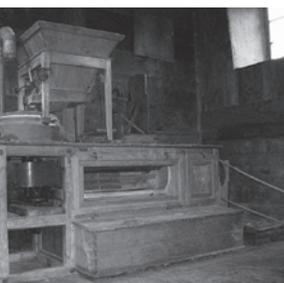
079 438 23 80, hampiursi@bluewin.ch

Bahn/Auto am besten zu Fuss. 15 Min. ab Bhf. Klosters Platz.

Beutelmühle wasserbetrieben.

Mühlentag: Besichtigung mit Mahlbetrieb 10.00 – 16.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Juli – Sept. jeden Freitag Nachmittag ab 14.00 – 16.00Uhr. Mülli in Betrieb, Gästeprogramm.



46.30758, 9.12354 / 1334 m GR

42 Kornmühle Braggio, Calancatal

077 449 52 37, hertzfeldt@bluewin.ch



Vollautomatische Seilbahn von der Talstation in Arvigo. Die Mühle liegt in einer Wiese am Dorfrand von Braggio, Ortsteil Miaddi. Geheizt ca. 10 Min. ab Bergstation Braggio. Wegweiser sind vorhanden.

Kornmühle für Kleinmengen. Ein Mahlgang mit Trommelsieb. Kornmühle Marke Ammann für Brot und Futtergetreide. Ein Mahlgang mit Trommelsieb. Die Anlage ist im Originalzustand von 1944 erhalten. Die Antriebstechnik wurde von Wasserkraft auf Benzinmotor mit Riemenantrieb umgestellt. Die Bergbauern von Braggio nutzten die Mühle, um die Selbstversorgung mit Mehl aus eigenem Kornanbau sicherzustellen.

Mühlentag: 10.00 – 16.00 Uhr. Besichtigung und Betrieb der Mühle. Kleine Ausstellung mit historischen Fotos im Mühlegebäude.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Besichtigung und Betrieb der Mühle für Gruppen und Einzelpersonen nach Vereinbarung von Mai bis Oktober.



46.60417, 10.42339 / 1350 m GR

43 Muglin Mall, Sta. Maria

079 357 20 21, muglin@muglin.ch, www.muglin.ch



Vereinatunnel oder Flüelapass – Zernez – Ofenpass – Val Müstair – Sta. Maria

Seltene unterschlächtige Strauberräder, welche die Wasserkraft auf Mahlgang und drei Hammerstampfen übertragen. Ausstellung «Vom Korn zum Brot». Muglin vegl construi cun roudas e pigliotta da jotta e chonva, fuorn da paun e stüva dal mugliner.

Di Dals Mulins / Mühlentag: Thema «Die alten Getreidesorten bei der Verarbeitung und beim Backen». Vortrag mit Anschauungsmaterial, allerlei Neues und Interessantes von alten Getreidesorten und der damaligen Verarbeitung. Besichtigung Strauberräder, Getreidemühle, Gersten- und Hanfstampfe. Verköstigung mit Gerstensuppe. Visita dal muglin, roudas, pigliotta e fuorn in plaina fucziun.

Altri Dati / Weitere Anlässe Mühlensaison: Juni bis Mitte Oktober, jeweils am Montag, Dienstag und Donnerstag von 16.00 – 18.00 Uhr Besichtigung der Mühle mit Führung. 1. Führung um 16.00 Uhr, zweite Führung um 17.00 Uhr. Für Schulklassen Angebot «Acker auf den Teller» mit Brot backen.



46.33835, 10.05968 / 1057 m GR

44 Mulino Aino, San Carlo

081 844 10 59, adri.menghini@bluewin.ch, musei.gr

* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Da nord valicando il passo del Bernina all'uscita del villaggio di San Carlo sulla destra / von Norden über den Berninapass in San Carlo, am Dorfeinde bei der Garage Heis rechts / Da sud dopo Poschiavo all'entrata del villaggio di San Carlo sulla sinistra / von Süden nach Poschiavo in San Carlo am Dorfeingang bei der Garage Heis links. Parcheggi segnalati / Parkplätze signalisiert.

Mulino, fucina e segheria, turbine di tipo Francis verticale e orizzontale / Mühle, Schmiede und Sägerei, vertikale und horizontale Francisturbinen. Tutti macchinari in funzione (mulino, segheria, fucina) / Alle Anlagen in Betrieb (Mühle, Säge, Schmiede).

* **Giornata dei Mulini/Mühlentag:** Apertura al pubblico dalle ore 10.00 – 16.00

Altri Dati / Weitere Anlässe Mühlensaison: Per gruppi su richiesta tutti i giorni / Apertura settimanale il mercoledì pomeriggio / giugno – ottobre / Für Gruppen auf Anfrage jeden Tag, sonst immer Mittwoch nachmittags, Juni – Oktober.

In previsione dell'inaugurazione del "Centro espositivo dei beni culturali della Valposchiavo" adiacente al mulino, che si dovrebbe tenere il 21. agosto 2021.



45 Moulin de Soubey

032 955 15 73 / 075 414 84 24, dunki@vtxmail.ch,
www.moulin-soubey.ch

Arrêt autobus «Soubey Relais», puis 5 min. de marche. En voiture: depuis Montfaucon (10 min.) ou bien St. Ursanne (20 min.).

Canal en bois, roue à augets, engrenages au sous-sol. Scierie, musée d'artisanat.

Journée des moulins: Visites guidées (allemand / français) à chaque heure. Musiques, jeux, vente de cartes. Apéro offert par la famille du meunier. Deux concerts, à 13 h et à 15 h: «Ces Moulins des enfants» concert classique.

Autres dates en saisons: Visites guidées sur demande. Dimanche 1 août «portes ouvertes» et «mémoire vivante» avec concert lyrique. Dimanche 29 août «Cérémonie de fin d'été» avec concerts.



47.30435, 7.05916 / 480 m JU

46 Moulin de Bayerel

079 253 85 78, info@moulin-de-bayerel.ch,
https://moulin-de-bayerel.ch



Val-de-Ruz. Valangin puis direction Dombresson. Parking à disposition.

Moulin à farine 1416 scierie 18ème siècle ferme au milieu du 19ème siècle. Les installations techniques du Moulin et surtout du Moulin sont bien conservés. La scierie a été restaurée.

Journée des moulins: Visite du moulin commentée. Démonstration de sciage. Présentation des installations d'énergies renouvelables, hydrauliques et solaires. Atelier «énergie» pour les enfants à partir de 8 ans. matin et soir.

Autres dates en saisons: Consulter notre site: www.moulin-de-bayerel.ch

Participé à la Journées des héritages au sa. 11.9.21.



47.04024, 6.92987 / 707 m NE

47 Moulins du Gor du Vauseyon, Neuchâtel

032 725 11 11, info@gor.ch, www.gor.ch

Depuis la gare CFF, côté Nord, bus 120, arrêt Les Parcs, traverser la route sur le pont, descendre dans le Gor par 2 escaliers. Depuis la Ville, bus 101 direction Cormondrèche, arrêt Beauregard.

Dans un îlot de verdure situé en pleine ville de Neuchâtel, venez découvrir le parc didactique avec ses 7 roues alimentées par un chenal de 300 m de long. Elles tournent grâce à l'eau de la rivière Le Seyon. Au pavillon d'information, une carte topographique de la Suisse occidentale et de la Franche-Comté indique l'emplacement d'une centaine de moulins répertoriés dans un rayon de 100 km à la ronde. Deux anciens puits, un bélier et une histoire passionnante du site à découvrir.

Journée des moulins: Visites guidées du site et du Pavillon d'information à 10h – 11h – 14h – 15h et 16h. Boissons et confections-maison à consommer sur place.

Autres dates en saisons: Visite guidée à 14h30, chaque 1er samedi du mois d'avril à octobre. Visite de groupes sur demande. Guide en allemand.



46.98961, 6.91054 / 479 m NE

48 Schlegelsäge Kleinteil, Giswil

041 675 18 10, chm.mueller@bluewin.ch,
www.hvgiswil.ch

Brünig oder Luzern nach Giswil Kleinteil Panoramastrasse.

Schlegssäge Wasserrad Direktantrieb.

Mühlentag: 10.00 bis 17.00 Uhr, Führungen Schlegelsäge, Wäscherei Herstellung von Träschstöckli, Schärpen von alten Werkzeugen

Geöffnet: Unter dem Jahr auf Anfrage.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr auf Anfrage.



46.83021, 8.15857 / 530 m OW



47.12091, 8.73434 / 900 m SZ

49 Grotzenmühle GmbH, Einsiedeln

079 326 08 16, grotzli01@gmail.com,
 www.muehli-ladae.ch/

Parking vor dem Haus

Getreidemühle und Mehlherstellung Die Getreidemühle wird mit einer Francisturbine und eigenem Strom betrieben. Aktive Mehlmühle mit Vier Meyer-Walzenstühlen und Plansichter. Leistung der Mühle 350 kg / pro Std.

Mühlentag: Mühlenbesichtigung und Verkauf von Mehl.

Geöffnet: 10h–17h

Weitere Anlässe Mühlensaison: www.grotzenmuehle-gmbh.ch und www.muehli-ladae.ch Mehlladen geöffnet: Montag bis Freitag 8.00 – 11.30 Uhr / 13.30 – 17.30 Uhr Samstag 10.00 – 12.00 Uhr



47.22247, 9.18696 / 850 m SG

50 Beistampfi Nesslau

071 994 27 39 / 076 508 96 58, l.h.schule@bluewin.ch

Ab Hauptstrasse Hotel Sternen beschildert, in Richtung «Schneit», P beschränkt.

Wellbaum mit Nocken, welche die sechs Stempel einzeln anheben. Handbetriebenes Schüttelsieb für Stampfmateriale. Oberschlächtiges Wasserrad Ø 2,40 m, 0,60 m breit.

Mühlentag: 10.00 – 15.00 Uhr. Führungen, kleines Takeaway.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr Führungen auf Anfrage.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



47.18329, 9.44284 / 474 m SG

51 Grabser Mühlbach

079 241 43 18, fuehrungen@grabsermuehlbach.ch, www.grabser-muehlbach.ch

Mit ÖV: Grabs, Post Mit PW: Parkplatz auf dem Marktplatz (signalisiert).

Künstlich angelegter Gewerbebach mit 9 zum Teil noch vollständig erhaltenen Anlagen. Funktionstüchtig sind noch: Wasserfassung, zwei Hammerschmieden, Waschküche, Stromgewinnung über Wasserrad und Niederdruckturbine, Schafwollwäscherei, Werkzeug- und Messerschmiede, Maismühle, Kleinkraftwerk mit Francis-Schachtelturbine.

Mühlentag: Am Mühlbach Grabs findet in diesem Jahr kein herkömmlicher Mühlentag statt, wie er alle 2 Jahre angeboten wird. Je nach Pandemielage behalten wir uns vor, im kleinem Rahmen ein Angebot in den Mühlen zu zeigen. Unter www.grabser-muehlbach.ch sind die letzten aktuellen Informationen zur Veranstaltung unserer Anlagen zu finden.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Siehe Homepage.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



47.11554, 9.17186 / 458 m GL

52 Alte Hammerschmiede Mühlehorn

055 614 10 01, info@hammerschmiede.com,
 www.hammerschmiede.com

Parkplatz beim Bahnhof, da keine Parkplätze bei der Schmiede vorhanden! Autobahn A3 Abfahrt Mühlehorn oder SBB Bahnhof Mühlehorn.

Oberschlächtiges Wasserrad und drei Schanzhämmer.

Mühlentag: In Betrieb von 9.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 16.00 Uhr. Show-Schmieden und Ausstellung der Arbeiten von Christian Zimmermann im Garten und in der Galerie.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ganzjährige Team-Events und Live-Schmieden auf Anmeldung. Anmeldung und Termine siehe Homepage.



53 Hofersäge Appenzell

071 787 38 48, daniel@faessler-ai.ch

Zufahrt, Parkgelegenheit: Nähe Dorfzentrum / Pfarrkirche. Parkplatz: Brauereiparkplatz.

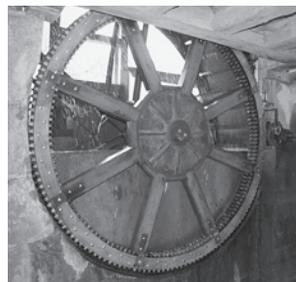
Ehemalige Sägerei bis 1973; seit 2001 Stromerzeugung

Mittelschlächtiges Wasserrad aus Holz und Metall, Ø 5,5 m, 1,7 m breit, 56 Schaufeln, 12 U/min; Holzkammerad aus Eichen- und Hagebuchenholz Ø 3,0 m, 160 Zähne; Eisenritzel; Schwungrad aus Holz; Asynchrongenerator 15 kW; Wasserkanal mit 3 Wasserfällen.

Mühlentag: Wasserrad und Kraftwerk sind in Betrieb. Bewirtung beim «Lokal» direkt neben dem Wasserrad (www.lokal-appenzell.ch) gemäss gültigen Pandemieregeln.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Das Wasserrad ist immer sichtbar. Besichtigung des Kraftwerkes nach Vereinbarung.

~~**Geöffnet:** Hofladen jeweils Samstags von 8.30 – 12.00 Uhr und 13.30 – 16.00 Uhr geöffnet.~~



47.33053, 9.41158 / 773m AI

54 Kraftzentrale Seidenweberei Schönenberg

071 642 33 15, neukommhansruedi@bluewin.ch,
www.kraftzentrale-schoenberg.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS AM
MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Nach der Thurbrücke bei der Firma Interpars.

Die Kraftzentrale umfasst drei Wasserkraftanlagen, davon eine doppelte Francisturbine, dazu eine Dampf-erzeugungsanlage und eine Notstromgruppe. Die älteste Turbinenanlage wurde 1862 erbaut.

* **Mühlentag:** Am Mühlentag ab 10.00 Uhr signalisierter Rundgang.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Das ganze Jahr Führungen nach Vereinbarung.



47.52295, 9.19927 / 455 m TG

55 Säge Buch

052 649 10 07, arthur.meister@bluewin.ch,
www.heimatvereinigung.ch

Stein am Rhein – Ramsen – Buch.

Sägerei, Hanfreibe. 2-stelzige Einfachgattersäge, unterschlächtiges Strauberrad aus Holz, ca. 3,5 m. Antrieb durch Elektro-Wasserpumpe. Eigentum der Heimatvereinigung Buch-Hemishofen-Ramsen.

Mühlentag: Keine Teilnahme, Wasserrad läuft. Aussenbesichtigung möglich.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Öffnung nach Vereinbarung.



47.71789, 8.78404 / 413 m SH

56 Handwerksmuseum Gattersagi Buchberg

044 867 30 21, info@gattersagi.ch, www.gattersagi.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS AM
MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Zürich – Bülach – Eglisau – Steinenkreuz oder Winterthur – Henggart – Flaach – Steinenkreuz oder Schaffhausen – Neuhausen – Rafz – Steinenkreuz nach Buchberg, im Dorf beschildert.

Vollgattersäge mit Schleifring-Ankermotor von Landert & Weber 1923. Der Vorschubeinsatz, Pat. 1918, Hr. Joss, Frauenfeld, funktioniert genial. Durch Robert Kern mit Männerriegenkollegen wurde die 3,5 Tonnen schwere Anlage vor dem Verschrotten gerettet und im neu erstellten Museumsgebäude platziert. Sie bildet das Herzstück des Handwerksmuseums Gattersagi Buchberg. Neue Ausstellung über den alten Beruf «Säger».

Mühlentag: * 10.00 – 17.00 Uhr Sägebetrieb, Ausstellung Beruf «Säger», neue Transmission, drei Gattersägen im gleichen Raum. Museumsführungen und einfaches Takeaway. Alles gemäss gültigen Regeln.

Geöffnet: Führungen auf Anfrage bei Robert Kern oder info@gattersagi.ch

Weitere Anlässe Mühlensaison: 25./26. Sept. Sägebetrieb, Museumsführungen, Holzwerkplatz, Sägefisch mit Festwirtschaft. Eröffnung Panoramawanderweg Buchberg und Weindegustation.



47.57186, 8.56082 / 476 m SH



47.46122, 8.96996 / 555 m TG

57 Mechanische Werkstatt Wiesental, Eschlikon

071 971 24 26, info@historik-eschlikon.ch,
 www.historik-eschlikon.ch

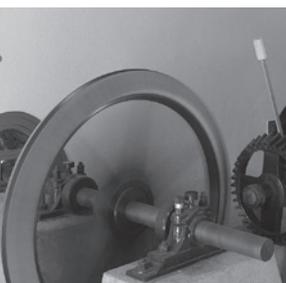
*WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Beschildert, 5 Min. vom Bahnhof.

Pelton-Turbine. Die Werkstatt ist in dem Zustand erhalten, wie sie der Mechaniker Ulrich Leutenegger vor seinem Tod im Jahr 1932 verlassen hatte. Der Weiher mit dem gestauten Wasser, die Turbine mit der Transmission zum Antrieb der Werkzeugmaschinen, die Esse, die Werkbänke mit den Werkzeugen. Haus «Wiesenthal» 1868 als Gerberei erbaut. 1873 Werkstattanbau mit Wasserrad. Mech. Werkstatt ab 1875. Turbine und Wasserzufuhr 2016 restauriert.

Mühlentag: * Führungen zu jeder vollen Stunde, 10.00 – 16.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen auf Anfrage.



46.21181, 9.04326 / 253 m TI

58 Mulino Erbetta e Casa Molinara, Arbedo-Castione

091 820 11 40, fondazione@mulinoerbetta.ch, www.mulinoerbetta.ch

*CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI
 MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Autostrada Bellinzona Nord, direzione Arbedo, Via Mollinazo, Via Bocarello.

Il mulino prende il nome dall'ultimo mugnaio del paese, il signor Gaudenzio Erbetta. Si tratta di un impianto industriale semiautomatico con laminatoio cilindrico del tipo in uso in molti posti nella prima metà del XX secolo, ma con una differenza sostanziale: è l'ultimo mulino del genere conservatosi in Svizzera. Nell'ambito di un restauro, nella struttura è sorto un piccolo museo. Il mulino Erbetta si estende su tre livelli e un solaio ad ogni piano ci sono pannelli che illustrano lo svolgimento della procedura di macinazione.

Giornata dei Mulini: * Festa popolare con pranzo. Inaugurazione di una mostra di scultura, visita al museo e al Mulino. Takeaway. – Pandemia Covid permettendo –

Altri Dati: Su appuntamento.

La Giornata Svizzera dei Mulini 2021 avrà luogo il Giorno del patrimonio, sa. 11.9.2021.



46.23500, 8.84006 / 526 m TI

59 Mulino di Corippo

079 444 31 88, info@fondazionecorippo.ch
 www.fondazionecorippo.ch

Pedonale / sentiero.

Ruota verticale, macina in pietra per cereali.

Giornata dei Mulini: Porte aperte con visita dei lavori di restauro 10.00 – 12.00 / 14.00 – 16.00.

Aperto: Visite su richiesta.



46.33788, 8.80606 / 882 m TI

60 Mulino Efra, Frasco, Verzasca

079 456 41 35, noedelmulino96@gmail.com,
 www.museovalverzasca.ch



Frasco, Valle Verzasca, 28 km da Locarno posteggio a 300 m vicino alla chiesa.

L'acqua è deviata dal riale Efra mediante un canale del 1880. Mulino a pietra con ruota orizzontale in legno a 11 cucchiaini Ø 1,10 m / Zwei Mahlstühle mit horizontalen Holzöfelrädern. Centralina elettrica del 1925: turbina Francis asse orizzontale 7kW / mit mechanischem Wasserstromregler / (regolatrice di flusso) Alternatore / (Wechselstromgenerator) 3 x 380 V Dinamo eccitatrice / (Gleichstromdynamo). Costruzione del 1880 a ridosso del Riale Efra.

Giornata dei Mulini: 11.00 – 17.30, mulino in funzione, visite, vendita prodotti, pane nel forno. Mühle im Betrieb, Verkauf von Produkten, Backen vom Brot.

Altri Dati: Tutti i sabati maggio – ottobre / jeden Samstag von Mai bis Oktober, 14.00 – 17.00.



61 Antico Mulino del Precassino di Cadenazzo

079 444 20 76, info@precassino.ch, www.precassino.ch, www.leterredelceneri.ch

Posto lungo «la Via del Ceneri» è facilmente raggiungibile sia dalla Stazione FFS di Cadenazzo che da Piazza Ticino. Il portale – laviadelceneri.ch – illustra il contesto, gli accessi e i posteggi. Quest'ultimi, disponibili anche in prossimità del Mulino, per quelle persone che decidessero di non percorrere tutta la Via del Ceneri.

Il Mulino del Precassino è composto da due macchinari: un mulino a palmenti e una pesta a doppio mortaio. Il progetto ha ridato valore a questo officio che costituisce una testimonianza di rilievo della storia di Cadenazzo rendendolo attrattivo ed inserendolo in un nuovo ed ampio contesto di valorizzazione del territorio denominato «le Terre del Ceneri» che comprende un itinerario escursionistico a valenza didattica e culturale inaugurato nel 2020. La ricostruzione della pesta distrutta da un'alluvione circa due secoli fa ha reso possibile il funzionamento di questo macchinario nuovo, funzionante ed unico in Ticino.

Giornata dei Mulini: Dalle ore 10.00 alle ore 15.00. Verrà avviata la pesta. A causa della delicata situazione sanitaria attuale, saranno presi i provvedimenti necessari.



46.14606, 8.95025 / 292 m TI

62 Fondazione Maglio del Malcantone, Aranno

079 200 49 84, fondazione.malcantone@bluewin.ch,
www.museodelmalcantone.ch

Parking al Ponte d'Avello 15 Min a piedi.

L'edificio è stato costruito nel 1860 dalla famiglia Giuseppe Righetti di Aranno. In questa officina si lavorava il ferro per ricavarne attrezzi e oggetti di uso comune, quali falci, vanghe e zappe. L'energia dell'acqua fa girare la ruota, la quale, toccando la coda dell'asta del maglio, trasforma il movimento circolare in movimento verticale per permettere al maglio di battere sull'incudine.

Giornata dei Mulini: Orario di apertura 10.00 – 17.00. Restauration con menu: cinghiale in umido con polenta, accompagnato dal «duo» chitarra e fisarmonica.

Altri Data: Il Maglio è aperto al pubblico da aprile a ottobre tutti i giorni salvo il lunedì dalle ore 10.00 alle 17.00.



46.02487, 8.86838 / 613 m TI

63 Masseria La Tana di Rancate

091 994 77 44 / 076 368 63 88 / 076 394 00 61, info@impresteg.ch,
www.impresteg.ch

Dalla stazione FFS di Mendrisio 10 / 15 minuti a piedi, percorso segnalato.

Sega tipo Gatter idraulica e meccanica. Mulino a 3 ruote a movimento idraulico.

Giornata dei Mulini: Visita mulino e segheria 10.30 – 15.00. Dimostrazione taglio tronchi ore 11.30 / 12.30 / 13.30 / 14.30.

Altri Data: No, masseria ancora in ristrutturazione.



45.86345, 8.96963 / 320 m TI

64 Mulino del Ghitello, Morbio

091 690 10 29, info@parcobreggia.ch,
www.parcobreggia.ch

A2 Chiasso, Centro Breggia, stazione di servizio BP, proseguire fino in fondo ai posteggi lungo il fiume.

Mulino per cereali e olio. 3 macine e 1 frantoio verticale. Inizialmente 5 ruote ad acqua. Ancora presenti 3 ruote a cassettoni in metallo, 2 ruote a pale in ferro. Muovevano il frantoio e una puleggia che azionava diversi attrezzi costruiti dal mugnaio.

Giornata dei Mulini: Apertura dalle 10.00 – 17.00 dimostrazione di macinatura. Possibilità di pranzare sul posto.

Altri Data: Tutto l'anno su richiesta.



45.84932, 9.01137 / 260 m TI



45.88886, 9.04144 / 498 m TI

65 Mulino di Bruzuela

076 329 16 54, petrus52@bluewin.ch,
www.mevm.ch/mulino

Posta Chiasso – Muggio, fermata Bruzuela, 10 min a piedi su strada sterrata.

Macina in pietra per mais, ruota verticale in ferro, diametro 3 m, largh. 90 cm, 42 cassettoni, museo del mulino. Steinmühle mit oberschlächtigem Wasserrad, Ø 3 m, 90 cm Breite, mit 42 Kammern, Mühlenmuseum.

Giornata dei Mulini: Apertura ore 11.00, mulino in funzione, vendita prodotti del mulino degustazione di polenta di Mais Rosso del Ticino e formaggi della Valle di Muggio.

Altri Dati: Inizio aprile – fine ottobre, me – gio e 3 domeniche al mese, per giorni di apertura e manifestazioni speciali consultare www.mevm.ch/calendario.



46.44630, 8.66471 / 1291 m TI

66 Macchine idrauliche di Fusio

076 399 16 27, apav1975@gmail.com,
www.apav.ch

Da Locarno con l'autobus (linea 315) e l'autopostale (cambiare a Bignasco), oppure in automobile. Posteggi gratuiti a 200 m dalle macchine idrauliche.

Mulino a ruota orizzontale per la segale, pesta a ruota verticale per cereali e canapa, sega e falegnameria a forza idraulica, centralina elettrica, esposizione didattica.

Giornata dei Mulini: 11.00 – 16.30. Macinazione della segale, brillatura dell'orzo, taglio di tronchi, dimostrazioni e visite guidate in I, F, D, vendita di farina di segale e crusca.

Altri dati: 15 maggio, giornata per le scuole 15 agosto: 13.30 – 16.30. Altri dati su richiesta a apav1975@gmail.com.



46.35460, 8.62586 / 653 m TI

67 Mulino Brontallo, Vallemaggia

091 754 24 17, fonda.monti@bluewin.ch,
www.brontallo.com

10 minuti a piedi / 10 Minuten zu Fuss.

Mulino a 2 macine in pietra: turbina orizzontale ad acqua: turbina in legno con 11 pale / Kastanienmühle mit 2 Mahlgängen, Horizontal-Löffelräder, Mühlesteinen und hölzernen Löffelrädern mit 11 Löffeln.

Giornata dei Mulini / Mülhentag: Dimostrazione macinatura: visita guidata. Presentazione delle vecchie tecniche. Am Mülhentag in Betrieb, Führung durch die Anlage.

Altri dati / Weitere Anlässe Mülhensaison: Su domanda / auf Anfrage.
 Fondazione monti e paesaggio, Brontallo.



46.43160, 8.86338 / 1008 m TI

68 Mulino di Anzonico

077 481 50 17, turismo@faido.ch, www.faido.ch

A2 Uscita Faido – Lavorgo – Stazione FFS – Autopostale Lavorgo – Anzonico. Parcheggiare dalla fermata autopostale e percorrere 100m appena sopra la chiesa.

La costruzione del Mulino è del 1862. La ruota del mulino, realizzata in legno di larice, era interna e misura circa 4 Ø di diametro. La ruota azionava una macina con pietra, una lama da sega e una sega circolare. Sino al 1962 quattro generazioni della famiglia Berta hanno gestito la segheria con una falegnameria e un distilliera. Vicino all'Osteria si trova il Museo Gaffner che espone oltre 450 oggetti degli ultimi 300 anni. / Mühle erbaut 1862. Das Mühlrad aus Lärchenholz war innenliegend und hatte einen Ø von 4 Metern. Antrieb von Mühlestein, Säge und Kreissäge. Bis 1962 in vierter Generationen der Familie Berta betrieben, Schnapsbrennerei. Ums Eck liegt das Gaffner-Museum, mit über 450 Gegenstände aus den letzten 300 Jahren.

Giornata dei Mulini: Apertura 10–12h & 14–16h, Menu a tema all Osteria, Gnocchi di spelta e segale con diversi abbinamenti / Dinkel- und Roggenknödel Riservazione consigliata / Reservierung: +41 91 865 12 20



69 Mulino di Calonico

079 690 64 28, frmk.felix@bluewin.ch, www.mulino-calonico.ch

*CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

A2 Uscita Faido – Lavorgo – Calonico Stazione FFS Faido – Autopostale Faido-Calonico.

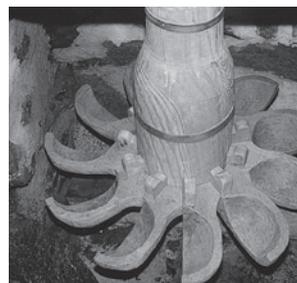
La costruzione del mulino a ruota orizzontale con cucchiari in legno risale al 1813, come attesta la data incisa sull'architrave della porta d'entrata. Si presume che l'edificio in pietra sia stato in relazione con un mulino preesistente ubi cato piu a monte sullo stesso corso d'acqua. Nel XIX secolo gli abitanti del luogo (ca 120) vi macinavano in prevalenza castagne, segale e orzo. L'esercizio fu definitivamente abbandonato all'inizio di questo secolo.

Giornata dei Mulini: * Chiuso durante la Giornata dei Mulini a causa del Coronavirus! 11.30 – 15.30.

Musica popolare / musikal. Unterhaltung Grigliate, bibite, torte, caffè / Grill, Getränke, Kuchen, Kaffee
Mercato dei pulci / Flohmarkt Ritrovo gioviale / geselliges Beisammen.

Altri Dati: Visualizzazione su richiesta / Auf Anfrage Führungen für Vereinsausflüge.

La Giornata Svizzera dei Mulini 2021 avrà luogo il Giorno del patrimonio, sa. 11.9.2021.



46.44952, 8.84261 / 953 m TI

70 Stiftung Bielen-Säge, Unterschächen

079 410 21 60, josef.herger@bluewin.ch,
www.museen-uri.ch

*WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Ab Flüelen SBB mit Postauto bis Unterschächen, 10 Min. zu Fuss. Oder ab A2, Ausfahrt Flüelen 14,5 km, P reserviert vor Säge.

Säge: 2-stälzer Einfachgatter, Transmission, Holzwasserrad 3,5 x 1 m, Wasserkanal direkt am Hinter-schächen aus dem Brunnital. Sägewerk von nationaler Bedeutung, erbaut 1850.

* **Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Besichtigung, Betrieb, Vorführung und Kaffee ist offeriert. Getränke, Kleinimbiss auf Platz. Sonderausstellung zum Klausenrennen, Bilder, Texte mit der exklusiven Original-Zeitmessung von 1922 – 1934.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Auf Anfrage offen von April – Oktober: Für Führungen z. B. für Anlässe: Vereine, Schulen, Clubs, Senioren*innen, Klassentreffen, Gruppen wie Einzelpersonen.



46.85849, 8.77115 / 1018 m UR

71 Huilerie et Moulin Dessous-Tours, Corcelles-près-Payerne

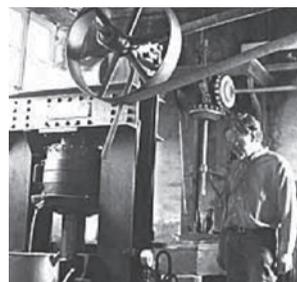
021 660 10 00, archdoku@bluewin.ch

A 1 km depuis le centre de Corcelles en direction de Cousset et Fribourg.

Huilerie, Moulin à grain, Battoir, 19ème et 20ème siècle. Moteur électrique de 1918. Installations du milieu du 19ème siècle et 1918 – 1940. Huilerie active: moteur électrique, concasseur, poêle à bois, presse hydraulique. Moulin à grain: double Soder (Lenzbourg), aplatisseur à avoine, monte sacs, broyeur à disques. Battoir avec Batteuse à céréales, installations de nettoyage.

Journée des moulins: Démonstration de l'huilerie en fonction.

Autres dates en saisons: Toute l'année sur demande.



46.82641, 6.96951 / 465 m VD

72 Moulin de Sévery, Moulin et Huilerie

021 800 33 33, info@moulindeosevery.ch,
www.moulindeosevery.ch

En voiture, Route cantonale (R66), par le train BAM depuis Morges arrêt en gare de Pampigny / Sévery, 20 minutes de marche.

Roue à auget, transmission en fonction, rebate exposée, fabrication d'huile de noix pressée à l'ancienne datant de 1845.

Journée des moulins: De 8 h 00 à 17 h 00 non stop. Visite et démonstration d'huile de noix pressée à l'ancienne, cassage et énoisage des noix, visite d'une noieraie, dégustation des différents produits régionaux.

Autres dates en saisons: Visite sur demande individuel ou group. Ouvertures de la fabrication voyez site internet.



46.56826, 6.44948 / 574 m VD



46.29930, 7.70223 / 634 m VS

73 Alte Säge Turtmann

079 825 07 02, borter-zanella@bluewin.ch,
 www.altesturtmann.ch

Dorfstrasse – Rest. Wasserfall – Richtung Luftseilbahn Turtmann – Unter-Oberems.

Einfachgattersäge mit ober-schlächtigem Wasserrad, Ø 3,46 m und Kännel von 0,9 m Breite am Gewässer der Turtmänna.

Mühlentag: 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr Sägerbetrieb. Ganztags Kantinenbetrieb.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Acht Sägetage Mai – August, jeweils Sa, 9.00 – 11.30 Uhr. Schausägen für Gruppen, Termine siehe Homepage.

Lohnenswert ist ein Dorfrundgang auf dem historischen Kulturpfad vorbei an den Patrizierhäusern.



46.32195, 7.69045 / 1233 m VS

74 Dorfmühle in Erschmatt

027 932 15 19, sortengarten@erschmatt.ch.ch,
 www.erschmatt.ch



Im Haupttal des Wallis Richtung Leukerbad abzweigen, nach 2 km Abzweigung Richtung Erschmatt. Mit dem Bus ab Leuk SBB.

Die Mühle ist Teil des Weges vom Roggen zum Brot. Sie wurde von einem Privatmann zusammen mit einer Sägerei (Seitengatter) vor rund 80 Jahren installiert. Elektromotor mit Riemen. Er fasste Wasser und baute einen eigenen Generator mit Wasserantrieb für die Stromversorgung für die Mühle und das Dorf.

Mühlentag: Am Mühletag 11.00 – 17.00 Uhr. Pizza und Kantine in der Burgerstube. Führungen vorbei an Mühle, Sortengarten, Stadel etc. Choru ist die Bezeichnung für das wichtigste lokale Getreide, den Roggen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr geöffnet auf Anfrage.



46.29444, 7.78127 / 1196 m VS

75 Dorfmühle Eischoll

079 475 94 94, hermann.brunner@eischoll.ch,
 eischoll.ch/ubr-eischoll/dorfmuseum

Luftseilbahn Raron-Eischoll / Strasse Turtmann – Eischoll oder Visp – Bürchen – Unterbäch – Eischoll. Stockmühle – Horizontalrad.

Mühlentag: Mühle in Betrieb – Führung durchs Dorfmuseum.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Mühlevorführungen und Dorfführungen von April – November auf Voranmeldung.



46.31474, 7.85060 / 1010 m VS

76 Dorfmühle Trogdorf, Ausserberg

079 824 83 20, christoph.meichtry@bluewin.ch,
 www.ausserberg.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

NEAT, Postauto Visp-Ausserberg bis Dorfplatz 2 Min. Gehweg BLS Bern-Brig bis Bahnhof Ausserberg VS, 20 Min. Gehweg.

Oberschlächdiges Wasserrad mit Riementransmission zum Mahlstock. Technik: Beginn 20. Jh.

* **Mühlentag:** 10.00 – 17.00 Uhr. Demonstration der Mühle in Betrieb Mahlen von Roggen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Unter dem Jahr geöffnet auf Anfrage.



77 Moulin de Chandolin, Val d'Anniviers

079 624 67 91, sympathisants.chandolin@gmail.com,
www.sympathisants-chandolin.ch/moulin

* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS

Le moulin est situé en-dessous du village. Il faut compter 25 minutes à pied depuis l'arrêt du car postal de Chandolin.

Énergie venue du torrent avec roue à aube en bois horizontale. La roue comporte 24 pales. L'intérieur du moulin représente une surface d'environ 11 m². Il y a 2 meules horizontales, la meule inférieure dite «dormante» d'un diamètre de 1,80 m, très épaisse, ainsi qu'une meule supérieure dite «tournante» d'un diamètre de 1,20 m, plus mince.

* **Journée des moulins:** Visite de 10 h 00 à 16 h 00.

Autres dates en saisons: Sur demande et à confirmer, informations l'Office du Tourisme de Chandolin 027 476 17 15.



46.24786, 7.59922 / 1777 m VS

78 Moulin de Fang, Val d'Anniviers

027 476 17 00, l.jordan@anniviers.ch,
www.notrehistoire.ch/entries/Ovo8v1ALBz

5 minutes à pied depuis le village.

Moulin à grain avec une roue à eau horizontale. Système spécial d'arrêt de la machinerie en cas de manque de grain.

* **Journée des moulins:** Visite de 13 h 00 à 17 h 00. Accueil et visite par le meunier Daniel Favre.

Autres dates en saisons: Sur demande.

* Visite de 14 h 00, 14 h 30 et 15 h 00 sur inscription obligatoire sur la site du tourisme. <https://reservation.valdanniviers.ch>



46.24030, 7.57725 / 1018 m VS

79 Moulin de Saint-Luc, Val d'Anniviers

027 476 17 10, saint-luc@anniviers.ch,
www.lesmoulinsdest-luc.ch



Avec un véhicule depuis le village de St-Luc ou 20 minutes à pied.

2 foulons, 3 moulins et une maison d'habitation. Plusieurs mécaniques dont différentes roues à aubes.

* **Journée des moulins:** Visite de 10 h 00 à 17 h 00. Entrée gratuite, cantine, petite restauration, fabrication de pain de seigle.

Autres dates en saisons: Durant l'été de juin à août, informations sur les jours et les heures d'ouverture à l'Office du tourisme de Saint-Luc.

* Visite de 10 h 30 ou plus tard sur inscription obligatoire sur la site du tourisme. <https://reservation.valdanniviers.ch>



46.21663, 7.60512 / 1572 m VS

80 Moulin de Grimentz, Val d'Anniviers

027 476 17 00, grimentz@anniviers.ch,
www.valdanniviers.ch/tourisme/moulins-anniviers.html

* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS

Par la zone piétonne à travers le village ou en voiture jusque devant le parking de l'hôtel Alpina.

2 meules séparées, moulin à roues horizontales.

* **Journée des moulins:** Visite de 10 h 00 à 17 h 00. Vente de farine du moulin.

Autres dates en saisons: Juillet et août: Ouvert le vendredi de 15 h 00 à 19 h 00, renseignements auprès de l'Office de Tourisme de Grimentz : 027 476 17 00



46.17805, 7.57440 / 1579 m VS



46.24586, 7.47618 / 908 m VS

81 Scierie de Loye, Grône079 312 93 12, tourisme@grone.ch,
www.grone.ch*FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES
MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS

3979 Loye s / Grône (entre Sion et Sierre).

Châssis de scie à lame unique une seule bielle. Roue hydraulique au dessus en bois, Ø 4 m, largeur 80 / 92 cm, 60 godets avec une hauteur de 24 cm, a métallique. Einstelzige Einfachgattersäge, oberschlächtiges Wasserrad Ø 4 m, 80 / 92 cm breit, 60 Kammern 24 cm hoch, aus Holz, Stahlachse.

Journée des moulins: * Fermé pendant la Journée des Moulins à cause de Coronavirus! A la journée des moulins démonstration de sciage de billes de bois de 10h00 à 14h00.

Autres dates en saisons: Mai à octobre démo sciage pour groupes. Démonstrations publiques 16h00 à 18h00.

La Journée Suisse des Moulins aura lieu le Jour du patrimoine, sa. 11.9.21.



46.18380, 7.29574 / 1312 m VS

82 Moulin du Tsâblo, Haute-Nendaz078 799 55 76, info@patrimoine-nendaz.ch,
www.patrimoine-nendaz.ch

Route, bus à pied.

Hydraulique roue verticale extérieure. Musée des Moulins et informations des bisces.

Journée des moulins: Démonstration, bâtiment et four, Mise en eau du bisse du Milieu de Planchouet à Haute Nendaz.

Autres dates en saisons: Visite sur demande auprès de l'association.



46.14847, 7.26209 / 1277 m VS

83 Scierie du Plantorny, Isérables079 213 25 55, musee-iserables@bluewin.ch,
www.iserables.org

Riddes vers Isérables ou Aproz vers Nendaz vers Isérables, Route du Plantorny à Le Plantorny, parking au sud en distance à 200 m.

Scierie hydraulique de la fin du 19e siècle. Roue hydraulique au dessus avec transmission et un cadre de scie vertical à une lame.

Journée des moulins: Démonstration et explication de la scierie.

Autres dates en saisons: Sur demande.



46.11755, 7.02160 / 888 m VS

84 Moulin François Fine à Salvan078 628 68 98, moulinfine@gmail.com,
www.moulinfine.ch

Entrée de Salvan, en face du collège, gauche de la route, indic. Fine, 5 min. descente vers le moulin.

Sur un arbre de 30 à 40 cm, est fixé une grande roue à augets, à l'intérieur la roue dentée (rouet) emboîtée dans un pignon fixe (la lanterne) qui transforme la rotation verticale en horizontale. Au pignon est fixé une tige en fer qui traverse la meule dormante et est fixée dans la tournante.

Journée des moulins: 10 h 00 à 17 h 00. Démonstration, visite.

Autres dates en saisons: 1^{er} dimanche de mai, puis chaque 2^{ème} dimanche du mois de juin à octobre. Voir www.moulinfine.ch pour plus d'informations.



85 Vieux Moulins de la Tine «VIMOTI», Troistorrents

+41 24 477 12 27 / +41 79 226 33 16, meunier@vimoti.ch, www.vimoti.ch



Transports Publics du Chablais (TPC) ou Autoroute A9, sorties 18 St-Triphon ou 19 Bex, Les Portes du Soleil dans le Val d'Illeiez. Parking de la Tine à l'entrée du musée.

Ce site industriel se situe dans le cadre naturel des gorges de la Vièze de Morgins, à l'entrée du village de Troistorrents. Vous trouverez le musée «Vimoti» avec les vieux outils utilisés pour travailler le bois, l'exposition sur le chanvre, ainsi que la forge, les moulins, le foulon et le pressoir. Depuis le chalet du meunier il est possible d'accéder à la prise d'eau. Vente de produits de l'artisanat local. Location du couvert «Espace Scierie».

* **Journée des moulins:** ~~Animations le week-end du samedi 15 et du dimanche 16 mai~~ **Pas des animations, les moulins et installations sont ouverts** entre 10h et 17h avec la forge et les moulins en activité.

Autres dates en saisons: Visites guidées pour les groupes toute l'année sur demande. Ouverture annuelle de mai à septembre, les dimanches plus en juillet et en août, les mercredis et samedis et dimanches entre 14 h et 17 h.



46.23084, 6.91791 / 737 m VS

86 Mühle Urchigs Terbil, Törbel

079 757 74 44, info@urchigs-terbil.ch,
www.urchigs-terbil.ch

Törbel ist sowohl mit dem Privatauto als auch über eine Postautoverbindung von Stalden aus bequem zu erreichen.

Stockmühle mit wasserangetriebenem Horizontalrad.

Mühlentag: 14–17 Uhr Führungen durch die Gebäude am Törbelbach.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen auf dem Dorfrundgang «Urchiges Terbil».



46.23923, 7.84282 / 1528 m VS

87 Stockmühle, Selkingen Goms

077 498 23 42, sabine.werlen@bluewin.ch,
kultur.grafschaft.ch

Liegt direkt an der Hauptstrasse.

Stockmühle mit Quarzsteinlager, Kontrollsieb und Kleiekotzer.

Mühlentag: Offen von 10.00 – 16.00 Uhr.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Auf Anfrage.



46.45389, 8.21396 / 1317 m VS

88 Mühle Oberwald

077 432 71 60, mlp.hischier@gmail.com

Parkplätze zuhinterst im Dorf.

Getreidemühle mit überschlächtigem Wasserrad.

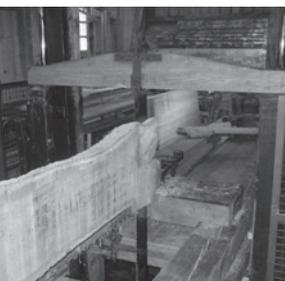
Mühlentag: Am Schweizer Mühlentag ist die Anlage noch geschlossen.

Am 17. Juli ist Backhüsifest und die Mühle ist von 9.00 – 20.00 Uhr offen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Nach Vereinbarung.



46.53267, 8.35477 / 1380 m VS



47.29248, 8.56591 / 451 m ZH

89 Alte Säge und Mühle Thalwil

044 720 78 38, pakuster@hotmail.com

10 Min. zu Fuss oberhalb Bahnhof in Südlicher Richtung, Parkplatz beim Gemeindehaus.

2-Stelzige Einfachgattersäge Wagenfräse. Mühleneinrichtung aus Acla/GR Mühlengbach mit geschlossenem Wasserkreislauf mit Pumpe 70 l / s. in Betrieb 7 l / s im Leerlauf. Wasserrad ober-schlächtig Ø 5,4 m, 0,65 m breit, 10 Speichen, 50 Wasserkammern.

Mühlentag: Mehlerverkauf. Die Anlagen sind in Betrieb und können besichtigt werden.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen von Juni bis Oktober nach telefonischer Anmeldung oder Mail.



47.32520, 8.87067 / 791 m ZH

90 Alti Sagi Stockrüti

079 132 63 73, sagi-stockrueti@gmx.ch, www.sagistockrueti.ch

Wetzikon – Bäretswil – Signalisation im Dorf oder ab Bettswil. Öffentlicher Parkplatz Kreuzung Höhenstrasse Maiwinkelstrasse Wappenswil.

Einfache Gattersäge, angetrieben über ein ober-schlächtiges, rückwärts laufendes Wasserrad, mit integrierter Seitengattersäge und Wagnerei.

Mühlentag: 10.00 – 16.00 Uhr. Tag der offenen Türe mit Sägebetrieb, Wagnerei-Vorführung.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Weitere Vorführungen siehe Homepage.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



47.34892, 8.95260 / 723 m ZH

91 Drechslereimuseum Kleintal VED, Steg im Tösstal

055 245 21 72, kontakt@drechslereimuseum.ch, www.drechslereimuseum.ch

Steg im Tösstal, Richtung Hultegg, im Weiler Chlital.

Wasserfassung am Fuchslochbach speist das Kleinstauwerk mit 300 m³ Inhalt. Die Druckleitung betreibt eine Poncelett Turbine Baujahr 1869 und die Transmission im ganzen Gebäude.

Mühlentag: Ab 10.00 bis 15.00 Uhr jede volle Stunde Gratis-Führung durch die ganze Anlage. Ab Bahnhof Steg Gratis-Taxi gemäss Fahrplan in die Drechslerei.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Für weitere Anlässe beachten Sie den Flyer auf der Homepage und das Inserat Seite 28.



47.33325, 8.81678 / 567 m ZH

92 Frohkost – Acherschollä Wetzikon

044 950 18 22, muehlen-moulins@frohkost.ch, www.frohkost.ch

Zufahrt problemlos mit dem Auto oder vom Bahnhof Wetzikon mit Bus Nr. 850 und 851.

Steinmühlen Flockenpressen (Quätschen) und Verwirbelungstechnik. Grosse Ausstellung von Getreidemöhlen und Flockenquätschen von der Reismühle bis zum gewerblichen Einsatz von Hand oder elektrisch für den Haushalt, Hofladen, Kantine, Bäckerei oder vieles mehr. 32 Jahre Erfahrung und Servicestelle.

Mühlentag: Verkauf am Mühlentag von 9.00 – 16.00 offen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Montag bis Freitag, 14.00 – 18.00 Uhr, und Samstag, 9.00 – 13.00 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung. Inserat Seite 27.



93 Museum Neuthal Textil- und Industriekultur

052 397 10 20, info@neuthal-industriekultur.ch, www.neuthal-industriekultur.ch

ÖV von Wetzikon mit Bus 850 über Bâretswil zur Station Neuthal. Von Bauma mit Bus 850 zur Station Neuthal. Parkplätze beim Bahnhof Neuthal

10 kW Girardturbine mit Wehr und Kraftübertragung zur Fabrik mittels Seiltransmission. Im kapellenartigen Werkstattgebäude mit historischer Schlosserei und Schreinerei erlebt der Besucher die Funktionsweise der Riementransmission sowie die alten Metall- und Holzbearbeitungsmaschinen im Betrieb.

Mühlentag: 10.00 – 16.00 Uhr. Die Wasserkraftanlage mit Seiltransmission und die Maschinen in der Werkstatt sind in Betrieb.

Geöffnet: Am Mühlentag ist die Abteilung Wasserkraft & Arbeit von 10.00-16.00 Uhr geöffnet. Das ganze Museum ist jeden Sonntag vom 2. Mai bis 24. Oktober 2021 von 10.00 – 16.00 Uhr geöffnet.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen für Gruppen nach Vereinbarung ganzjährig.



47.35960, 8.86515 / 677 m ZH

94 Sagi Reismühle Hegi, Winterthur

079 238 54 37, juerg.rohner@bluewin.ch, www.reismuehle-hegi.ch

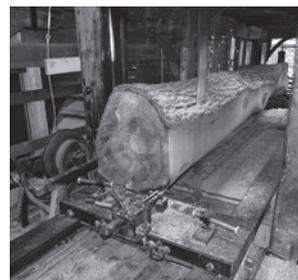
***WEGEN DES CORONAVIRUS
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

10 Min. zu Fuss vom Bahnhof Oberwinterthur und vom Bahnhof Hegi P beschildert.

Zweistelzige Einfachgattersäge. Kammrad mit 132 Hagebuche-Zähne. Mittelschlächtiges Wasserrad aus rostfreien, verschraubten Stahlplatten (2003), mit 4,1 m Durchmesser, Gefälle 2 m 4 – 7 U/min, mit 36 Kammern, 6 Holzspeichen. Wassermenge 12 m³/min. Sägeblattschleifmaschine. Reste einer ehemaligen Hanfreibe im Untergeschoss.

* **Mühlentag:** Demosägen und Führung durch die Anlage und Spaziergang dem Kanal entlang zum Wehr und der Fischtreppe, Handsägen.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Führungen nach Vereinbarung, 3 – 4 Tage Schausägen in den Sommermonaten. Details finden Sie auf der Homepage www.reismuehle-hegi.ch.



47.50565, 8.76776 / 460 m ZH

95 Haumüli Embrach

079 241 27 39, haumuehle@gmail.com, www.haumuehle.ch



Ab Bahnhof Embrach – Rorbas 5 Min. ausgeschilderter Fussweg – Haumüli.

Einfachgattersäge: Wasserrad 4,6 m, ober-schlächtig, Antrieb wahlweise Motor oder Wasserrad. Mühle: Wasserrad 4,5 m, ober-schlächtig, zwei Mahlsysteme, Mahlgang und Sechskantsichter, Zeitstand ca. 1880, Walzenstuhl und Plansichter, Zeitstand um 1930.

Mühlentag: Freie Besichtigung von 10.00 – 17.00 Uhr. Mühle und Säge in Betrieb, die anwesenden Müller und Säger geben gerne Auskunft, offene Werkstatt. Zum 25-jährige Bestehen unseres Vereins haben wir eine kleine Ausstellung. Neu renovierte Wasserräder im finalen Arbeitsabschluss.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Brottag, Sa, 25. September, am Tag der offenen Türe, So, 31. Oktober Brunch. Die aktuelle Agenda finden Sie auf unserer Homepage www.haumuehle.ch.



47.51975, 8.58296 / 401 m ZH

96 Geigenmühle Neerach

044 858 01 10, geigenmuehle@hotmail.com, www.geigenmuehle.ch

S15 ab Zürich HB Richtung Niederweningen, in Oberglatt umsteigen auf Bus 510 Richtung Kaiserstuhl bis Neerach, Gemeindehaus ab Bülach Bus 515 bis Neerach, Post.

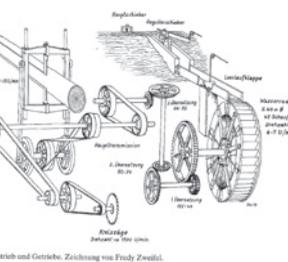
Getreidemühle mit oberrückschlächtigem Wasserrad (Ø 7,8 m), Mahlgang mit Steinen, Stand der technischen Einrichtung um 1880.

Mühlentag: Führungen durch die Anlage ab 10.00 – 17.00 Uhr, Mühlencafé, Mehverkauf. Verschiedene Handmühlen für Kinder.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Besichtigungen ganzes Jahr nach vorgängiger Vereinbarung.



47.51059, 8.47109 / 445 m ZH



97 Sagi Wisental, Bassersdorf

044 836 83 28, bruno.binz@bluewin.ch,
 www.sagi-bassersdorf.ch

Tiefgarage im Dorfczentrum, 10 Minuten Fussmarsch.

Zweistellige Einfachgattersäge von 1976 – 1979 restauriert. Getriebe 3-stufig 1 zu 22 übersetzt, teils Holzzähne, Metalltransmission, oberflächliches Wasserrad 5,4 m x 1,2 m, mit 42 Kammern, 2018 neu erstellt. Ausstellung über alte Holzwerkzeuge und Modell Gnepf.

Mühlentag: Öffentliche Vorführungen ab 10.00 – 16.00 Uhr. Kleines Zelt mit Takeaway Verpflegungsmöglichkeiten. Attraktion Störbrenner.

Weitere Anlässe Mühlensaison: Jeden 1. Samstag im April bis November, 10.00 – 12.00 Uhr, sonst nach Vereinbarung.

47.44634, 8.63561 / 473 m ZH



98 Mühle und Säge Hirslanden

044 422 43 43, info@rast-violins.ch,
 www.rast-violins.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Mit Tram Nr. 11 bis Burgwies. Keine Parkplätze.

Zwei Mahlgänge, 1868, Riemmentransmission, oberflächliches Wasserrad, Ø 7,5 m x 1 m = 1 PS. Verschiedene Sichter und Getreideputzmaschinen. Sägerei mit EI-Mot. seit 1923. Zweistellige, nicht betriebsbereite Einfachgattersäge.

* **Mühlentag:** Führungen von 9.00 – 17.00 Uhr. Nur am Mühlentag Pendelverkehr der Forchbahn zwischen Burgwies und der Thommen Sagi in Hinteregg mit nostalgischem Forchbahnzug (Anlage 100).

Weitere Anlässe Mühlensaison: Auf Anfrage.

Wir nehmen zudem am Tag des Denkmals, Sa. 11.9.2021, teil.



47.35859, 8.57046 / 444 m ZH



99 Sagi Maur

044 980 09 43, lucie.frei@gmx.ch und info@museenmaur.ch,
 www.museenmaur.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Signalisiert ab Dorfmitte, bei der Burg Maur, P vorhanden. Bus 701 ab Klusplatz, Bus 743 ab Bhf. Zürich-Stettbach, Schiff von Niederuster nach Maur Schiffflände.

Zweistellige Einfachgattersäge. Übersetzung durch Zahnräder aus Holz / Eisen, Welle, Pulli Riemmentransmission. Oberschlächliches Wasserrad aus Lärchenholz Ø 5 m.

Mühlentag: * Wegen der Pandemie ist am Mühlentag die Anlagen nicht in Betrieb. Weiteres Jahres-Detailprogramm siehe Website Museen Maur und Inserat Seite 29. Aussenbesichtigung ist möglich.

Weitere Anlässe Mühlensaisons: Anfragen für Sagi an Jakob und Lucie Frei, Tel. 044 980 09 43 oder lucie.frei@gmx.ch. – Anfragen Museen Tel. 044 980 26 33, info@museenmaur.ch. Die Burg Maur ist jeweils am 1. und 3. Sa/Mt. von 14–17 Uhr geöffnet. Das Ortsmuseum ist während der Sonderausstellung »DIE PFAHLBAUER« ab 4. April jeden Sonntag von 14–17 Uhr geöffnet.

47.33857, 8.66813 / 465 m ZH



100 Thommen-Sagi, Hinteregg

044 984 30 54, katrin-buri@ggaweb.ch,
 www.thommen-sagi.ch

***WEGEN DES CORONAVIRUS
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Forchbahn (S18). P ist signalisiert.

Einstellige Einfachgattersäge, Federbaum, hölzernes Kammrad Ø 3,7 m, mit 185 Holzzähnen, oberflächliches Wasserrad aus Holz Ø 5,7 m.

* **Mühlentag:** Am Mühlentag in Betrieb. Fotoausstellung mit historischen Bildern von Egg. Verpflegung mit Takeaway. Exklusiv ist der Pendelverkehr mit historischer Forchbahn zwischen Thommen Sagi Hinteregg und Mühle Hirslanden (Anlage 98).

Weitere Anlässe Mühlensaison: Ganzes Jahr zu besichtigen nach telefonischer Vereinbarung.

47.30617, 8.68442 / 552 m ZH



101 Museum Stoffels Säge-Mühle Hohenems

+43 55 76 / 72 43 4, kontakt@museum-stoffels-saege-muehle.at,
www.museum-stoffels-saege-muehle.at

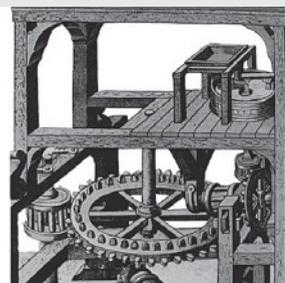


Von Diepoldsau kommend nach Hohenems.

Eine weltweit einzigartige kulturgeschichtliche Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik.

Mühlentag: Museumsführung mit Filmvorführung vom Korn zum Brot alle 1,5 Stunden in deutsch und je nach Bedarf auch in englisch. Coronavirus: Beachten Sie mögliche Einschränkungen in der Grenzgegend.

Weitere Anlässe Mühlensaison: 25. April bis 31. Oktober, täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr, Filmvorführungen für Gruppen Museum immer am 1. Sonntag im Juli, am 1. Sonntag im August sowie am 1. Sonntag im September Aktionen extra für Kinder. Lange Nacht der Museen für Erwachsene und Kinder. Siehe Inserat auf Seite 27.



Bildlegende: Kupferstich von Augusto RAMELLI von 1588 mit Pferdegöppel zum Antrieb einer Mühle

47.36061, 9.69194 / 455 m A

Am Wochenende vom 15. und 16. Mai 2021 ist gleichzeitig auch **europäischer Mühlentag** der Partnerorganisation fdmf in Frankreich und zudem am Sonntag 16. Mai **internationaler Tag des Museums** der Veranstalterinnen Verband der Museen der Schweiz VMS und ICOM Schweiz - Internationaler Museumsrat.

Journées européennes des Moulins et du patrimoine meulier 15 & 16 mai 2021 –
www.journees-europeennes-des-moulins.org

Internationaler Tag des Museums 16. Mai 2021 – www.museums.ch/ins-museum/museumstag/museumstag.html

Installation Nr. / n° 85 **Vieux Moulins de la Tine «VIMOTI»**, Troistorrens partecipes à tous les journées !



Alois kontrolliert die Schärfe des Röllsteins, Anlage Nr. 46 Ferrenmühle / Alois controlla l'affilatura della macina di rullo, installazione no 46 Ferrenmühle.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Argumentarium zum Erhalt der historischen Wassermühlen und deren Wasserrechte und Nutzungen

- Mühlen sind ökologisch, klimaneutral und entsprechen somit dem aktuellen Zeitgeist.
- Produkte, wie Getreide und Holz, welche in den historischen Anlagen produziert und verarbeitet werden, sind regional und sollen deswegen gefördert werden.
- Mühlen gehören zum Landschaftsbild der Schweiz und sind somit wichtig für den Landschafts- und Naturschutz.
- Oft dienen Mühlkanäle nicht nur dem Aus- und Zurückleiten von Wasser sondern auch der Fischzucht. Eine gelungene Symbiose.
- Das Ausleiten, Anstauen etc. von Wasser wird in Umweltschutzkreisen immer als Eingriff ins Ökosystem kritisiert. Dass heute, wie auch in der Vergangenheit, durch diese Eingriffe auch neue, ökologisch wertvolle Ökosysteme entstanden sind, wird vergessen!
- Mühlweiher und Mühlbäche sind meist hunderte Jahre alt und deswegen von sehr hohem ökologischem Wert. Mittlerweile stehen heute viele von ihnen unter Naturschutz. Ein bekanntes Beispiel ist der Etang de la Gruère im Kanton Jura: In diesem Hochmoor, das schon früher einen Weiher enthielt, wurde bereits in den 50er Jahren des 17. Jahrhunderts der Étang de la Gruère durch einen Erddamm aufgestaut. Er sollte damals als Sammelbecken für den Betrieb einer Mühle dienen, damit auch in niederschlagsarmen Perioden genügend Wasserkraft vorhanden war. An die Stelle der Mühle trat später eine Sägerei.
- Das ökologische Gleichgewicht an diesen Mühlenteichen und Mühlbächen hat sich eingestellt und die Gewässer bringen gerade im übernutzten Mittelland zwischen Alpen und Jurabogen einen ökologischen Mehrwert durch die Schaffung von biodiversitätsreichen Feuchtgebieten und bilden die letzte Bastion. Diese dienen gerade gefährdeten Insekten und Amphibien als wertvolle Habitate.
- Früher waren die Mühlen lebensnotwendig, da sie die Bevölkerung mit Lebensmitteln, Textilien, Baumaterial, Geräten oder Düngemitteln versorgten – Mühlen sind daher vorindustrielle Zeitzeugen des täglichen Schaffens.
- Mühlweiher, Kanäle, Wasserbauten und Gebäude sind Teil der gewachsenen Kulturlandschaft.
- Mühlen waren einst ein fixer Bestandteil im Leben der Menschen und bedeutend für die Wirtschaft. Heute sind diese Plätze oft beliebte Ausflugsziele in der Schweiz.
- Mühlen und ihre Wasserräder sind jederzeit ein beliebtes Fotosujet.
- Historische Mühlen gilt es zu erhalten und zu schützen, so wie Kirchen, Klöster, Altstadtbauten und Burgruinen. Sie sind von historischer Bedeutung und stehen meist unter Denkmalschutz.
- Mit den historischen Mühlen werden nicht nur deren Gebäude oder die Installation, sondern
- auch das Handwerk und die Arbeiten rund um das Wasser als aktives Kulturerbe erhalten und kommenden Generationen übermittlelt.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

- Von den ehemals rund 7'000 Mühlen, sind uns noch schätzungsweise 300 bis 400 Anlagen erhalten geblieben. Wenige wurden restauriert, viele sind jedoch stark gefährdet.
- Die noch verbleibenden Mühlen sind ein aktives Sinnbild der historischen, über 2000 Jahre alten Technik und Kultur in unserer Gegend und bedürfen einer Ausnahmeregelung, damit ihr Fortbestand und Betrieb mit Wasserkraft gesichert ist.
- Mühlen gehören zum ältesten Gewerbe der Welt. In einer Zeit, wo immer weniger Personen im landwirtschaftsnahen Umfeld arbeiten, übernehmen solche Anlagen erzieherische Aufgaben der Vermittlung alten Handwerks.
- Mühlen sind ein gutes Beispiel von hervorragender Koexistenz von Menschen und Natur. Die alten Anlagen sind Paradebeispiele einer schonenden Ressourcennutzung und sie sind beispiellos für die neuen Zweige der «Green Economy» oder der «Circular Economy».
- Nur durch einen regelmässigen Betrieb können die Mühlen erhalten werden. Dazu gehört auch das Betriebswasser, welches im Rahmen der bisherigen Rechte bestätigt werden muss.
- Mühlen brauchen einen ausserordentlichen Schutz, wenn sie als vorindustrielle Kulturgüter in Zukunft nicht zu statischen Museumsobjekten verkommen, sondern als erlebbare und betriebsfähige Anlagen erhalten bleiben sollen.
- Eine Kombination mit Stromerzeugung aus Wasserkraft kann zum Erhalt von historischen Mühlen beitragen, da dadurch ein regelmässiger Betrieb und ein finanzieller Ertrag gesichert ist.
- Die Mühlen produzieren CO₂-neutrale Elektrizität und dies sogar dann, wenn die Sonne nicht scheint (also nachts oder bei trübem Wetter), oder wenn die Ausbeute an Sonnenenergie saisonal bedingt gering ist, wie beispielsweise im Winter, oder wenn der Wind nicht bläst. Damit schafft diese hydraulische Form der Energiegewinnung, zusammen mit Sonnen- und Windenergie, eine hervorragende Grundlage und ein Zusammenwirken für das Erreichen der neuen Schweizer Klima- und Energiestrategie-Ziele 2050.
- Im Gegensatz zu Grosswasserkraftwerken nutzen historische Mühlen meist nur kurze Gewässerstrecken.
- Die oft auf ehehaften Rechten beruhenden Wassernutzungen - also Rechte, die lange Zeit vor der modernen Rechtssetzung erlangt worden sind, geraten wegen den heute geltenden Regelungen im Umwelt- und Gewässerschutz immer mehr unter Druck und in Gefahr. Daher bedürfen sie in Zukunft einer Ausnahmeregelung.
- Die Ausnahmen für historische Anlagen sind in der modernen Gesellschaft stärker zu gewichten als die absoluten Forderungen der heutigen Gewässerschutz-Gesetzgebung. Der Kulturgeschichte der Mühlen sind Platz und Rechte einzuräumen, wie sie diese auch in der Vergangenheit erhalten haben.
- Auch wenn das Konstrukt der ehehaften Rechte nicht dem modernen Rechtssetzungsverfahren entspricht, sollte das heutige Recht auch solche überlieferten Rechte zwingend berücksichtigen und schützen.

21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

- Der ausserordentliche Schutz, der aktuell im Gewässerschutzgesetz definiert ist, muss zwingend auch in verwaltungsrechtlichen und gerichtlichen Verfahren auf die historischen Anlagen angewendet werden. Das gilt insbesondere in Bezug auf Ausnahmen für Restwassermengen.
- Eine ganzheitliche Betrachtungsweise und eine Integration von ökologischen, biodiversen, kulturellen und historischen Gründen für die Mühlen und deren heutige Nutzung der Wasserrechte sind partikularen und kurzfristigen Überlegungen voranzustellen.
- Bei Anlagen in Fließgewässern, an welchen durch natürliche Wasserfälle oder Wehre keine freie Fischwanderung möglich ist, bewirkt eine Aufhebung der ehehaften Wasserrechte keinen ökologischen Nutzen bezüglich der Fischwanderung.
- Die historischen Mühlen und die ehehaften Rechte helfen natürlichen Ressourcen zu schonen. Die Anlagen arbeiten seit Jahrhunderten im Einklang mit biologischen und ökonomischen Kreisläufen. Sie sind lokal verankert und streben nicht nach unbeschränktem Wachstum.
- Die Mühlen sind Teil der Identität des alpinen Raumes. Die Geschichte der transalpinen Bevölkerungen ist gerade durch sie stark geprägt worden. Das Löschen dieser ehehaften Rechte der Wassernutzung vernichtet somit einen Teil dieser alpinen Traditionen, unserer Geschichte und Identität.
- Anlagen mit althergebrachten Rechten sollen individuell und je Sanierungsprojekt angeschaut werden. Die Unterstützungsgelder sollen nicht pauschalisiert werden. Dabei müssen ökologische Werte und Anlagen für Lernzwecke mitberücksichtigt werden.
- Die historischen Mühlen helfen die Transformation zur ganzheitlichen Natur beizubehalten.
- Das Wissen und das Handwerk kann von Generation zu Generation nur in laufenden Anlagen als lebendiges, immaterielles und gelebtes Kulturerbe übermittelt und konserviert werden. Das Löschen der ehehaften Rechte bringt dieses kulturelle Erbe stark in Gefahr.
- Es besteht die Gefahr, dass durch die Aufhebung der ehehaften Rechte historische Mühlen und Wasserkraftanlagen abgeschaltet und aufgrund fehlender, ökologischer Notwendigkeit keine anderen Massnahmen getroffen werden. In diesen Fällen werden die Anlagen im Bestand gefährdet, die Betreiber enteignet, es wird weniger Strom produziert und alles ohne jegliche strukturelle Veränderung an den Bächen und Weihern.
- Das Negieren der ehehaften Wasserrechte durch die neuen Interpretationen und die Rechtsprechung an den Schweizer Gerichten, verursacht durch Naturschutz- und Fischereiverbände, gefährden das Kulturgut Mühle und das Wissen um den Betrieb solcher Anlagen.



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Eine Erzählung - Aus dem Leben eines Wassertropfens

«Wenn die Sonne durch grosse, graue Wolken verdeckt wird und in weiter Ferne Donner zu hören und Blitze zu sehen sind, dann dauert es nicht lange, bis wir als viele kleine, silberne Tropfen vom Himmel fallen und leise auf die Erde prasseln. Einige von uns versickern sogleich im Boden, andere sammeln sich und bilden braune Pfützen, und wieder andere fliessen als kleine Rinnsale weiter, bis auch sie entweder im Boden versickern oder sich in ein Bächlein ergiessen. Zu diesen Tropfen gehöre auch ich, Tropfli. Ich falle mit meinen Freunden in das Bächlein hinein und darin fliessen wir weiter, vorbei an Steinen, Hölzern und Blättern, bis wir irgendwann in einem Mühlteich ankommen. Das Ufer des Teiches ist gesäumt von goldgelben Sumpfdotterblumen und im Wind wehendem Schilfgras. Vögel singen auf den Bäumen und im Wasser schwimmen farbige Fische. Wasserflöhe huschen im Zickzack über die Wasseroberfläche und irisierende Libellen fliegen herum. Ach, wie romantisch ist dieser Ort, eingebettet in eine grüne Hügellandschaft. Es ist wahrhaftig ein Ort zum Sein und zum Verweilen. Der Teich ist begrenzt durch ein steinernes Wehr, durch das wir aufgehalten werden. Manche von uns können aber weiter fliessen und fallen sogleich einen rauschenden Wasserfall hinunter. Auch ich bewege mich plötzlich wieder, allerdings nicht auf den Wasserfall zu. Stattdessen werde ich mit ein paar anderen Tropfen durch eine schmale Rinne geleitet und wir fliessen direkt auf eine kleine Mühle zu. Auf dem Weg dorthin verengt sich die Rinne weiter und meine Freundinnen und ich werden immer enger aneinander gedrückt. Ganz leise ist das Summen der alten Turbine zu hören. Wir sind nun fast am Ende der Rinne

angekommen und stehen kurz vor dem Fall. Und nun? Wir stürzen in einem höllischen Tempo auf die Turbine herab, drängen uns auf das Schaufelrad und drücken mit aller Kraft dagegen und siehe da, es dreht sich! Kurz darauf werden wir als viele, einzelne, glitzernde Tropfen wieder in alle Richtungen davon geschleudert, bis wir schliesslich alle in einem grossen Becken landen. Das war toll, eine richtige Achterbahnfahrt! Vom grossen Becken aus fliessen wir weiter, bis wir wieder in den Bach, der aus dem rauschenden Wasserfall entspringt, plumpsen. Dort tre en wir auf alle anderen Wassertropfen, von denen wir im schönen Teich getrennt wurden, und gleiten nun vorbei an grossen Steinen und silbernen Fischen. Freudig erzähle ich den anderen Wassertropfen von unserem Abenteuer im Mühlenbach und so setzen wir unsere gemeinsame Reise fort, ohne genau zu wissen, wo sie uns hinführen wird. Vielleicht werden wir es bis zum grossen, blauen Meer schafen oder aber wir verdunsten schon vorher, sobald wieder einmal wärmende Sonnenstrahlen die Welt erhellen. Dann schweben meine Freunde und ich als feine, kaum wahrnehmbare Tröpfchen in der Luft herum, bis wir uns zu weissen Wolken verdichten. So kann uns der Wind wieder nach Hause tragen, wo wir früher oder später in Form von Regen erneut zu Boden fallen. Hoffentlich werden wir dann noch weitere solch schöne Abenteuer erleben.»

Sind Tropfli's Abenteuer bald nicht mehr möglich?

Dieser Kreislauf - irgendwie unscheinbar und trotzdem lebensnotwendig für alle Menschen, Tiere und Pflanzen auf der Erde - ist das



21. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2021

Sinnbild des Lebens. Und es zeigt sich, dass eben noch ganz viel mehr in diesen kleinen Wassertropfen steckt, als auf den ersten Blick vielleicht zu erkennen ist. Die Drehung der Turbine, die von den Wassertropfen in der Mühle erzeugt wird, kann nämlich über verschiedene Wege weitergeleitet werden. Schliesslich ist es hydraulische Kraft, mit welcher die Mühle in Bewegung gesetzt und zum Leben erweckt werden kann. Oder wie hier, wo die Kraft benutzt wird, um Magneten in einem Motor zum Drehen zu bringen, wodurch wertvolle Energie in Form von Strom entsteht.

Vom Lac Léman bis zum Bodensee gibt es vereinzelt immer noch solch idyllische Orte zu entdecken. Zu Verdanken haben wir sie Müllern, die sich vor mehreren hundert Jahren dazu entschlossen haben, Wasser zu stauen und für den Betrieb einer Mühle zu nutzen. So haben sie dafür gesorgt, dass gesunde Lebensräume für eine Vielzahl von Tieren und Pflanzen entstehen konnten. Die Wasserkraft ist also gewissermassen der Grund dafür, dass

es in den heutigen, intensiv genutzten Räumen und Regionen der Schweiz überhaupt noch natürliche Oasen gibt. Und doch weiss heute kaum jemand mehr, wem wir diese einzigartige Landschaft zu verdanken haben - nicht zuletzt, weil wir die Gründe für deren Entstehung nicht mehr kennen.

Es darf gehofft werden, dass die letzten dieser Orte von nun an aus politischer Sicht besser geschützt werden, damit sie ihre Aufgaben, wie die Energieproduktion, weiterhin ausführen können und auch nächste Generationen kulturhistorisch gestaltete Teiche und Bachläufe entdecken können. Solche Mühlen sind Paradebeispiele für Ressourcen schonendes Arbeiten mit der Natur. Wenn die Wasserrechte verloren gehen, oder die Nutzungen eingeschränkt werden, verlieren die Anlagen ihr Herz und damit auch ein riesiges Stück ihrer Seele.

Aline & Marc





VORSTAND DER VEREINIGUNG SCHWEIZER MÜHLENFREUNDE VSM/ASAM
COMITÉ DE L'ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DES MOULINS VSM/ASAM
COMITATO ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEGLI AMICI DI MULINI VSM/ASAM

Co-Präsident/Co-Président/Co-Presidente

Christoph Hagmann
Sägemühle Kröschenbrunnen 18
3555 Trubschachen/BE
034 495 70 20
c.hagmann@muehlenfreunde.ch

Noè Zardi
Via dei Panora 1
6932 Breganzona/TI
091 968 24 52
n.zardi@muehlenfreunde.ch

**Finanzen / Comptabilité / Contabilità
Mitglieder / Membres / Membri
Sekretariat / Secrétariat / Segretariato**

Brigitte Kaderli
ShakeHands Software AG, Postfach 43
3555 Trubschachen/BE
034 495 70 20
b.kaderli@muehlenfreunde.ch

**Mühlentag, Homepage, Inventar /
Journée des Moulins, Site, Invenaire /
Giornata dei Mulini, Homepage, Inventario**

Christoph Hagmann
Sägemühle Kröschenbrunnen 18
3555 Trubschachen/BE
034 495 70 20
c.hagmann@muehlenfreunde.ch

Marc Nyffenegger
Tiefenmühle
8532 Weningen/TG
079 225 63 51
m.nyffenegger@muehlenfreunde.ch

**Redaktion Mühlenbrief /
Redaction de la lettre des moulins /
Redazione Lettera dei Mulini**

Benjamin Thomas

Steigenstrasse 6
8638 Goldingen/SG
079 364 56 96
b.thomas@muehlenfreunde.ch

Jürg Michael Hirschi
Weissensteinstrasse 106
3007 Bern/BE
076 583 91 88
j.hirschi@muehlenfreunde.ch

**Vermittlung Fachpersonal, Mühlen-
technik, Ersatzteilbörse / Médiation de
personnel qualifié, technique et bourse
aux pièces détachées / Consulente
tecnico ed esperto di mulini**

Benjamin Thomas
Steigenstrasse 6
8638 Goldingen/SG
079 364 56 96
b.thomas@muehlenfreunde.ch

**Vertreter Romandie und Buchprojekte /
Représentant de la Romandie et pro-
jects des livres / Rappresentante per la
Romandia e progetto dei libri**

Heinz Schuler
Rte de Sous Tour 30
1562 Corcelles-Payerne/VD
026 660 10 00
h.schuler@muehlenfreunde.ch

**Vertreter Tessin /
Représentant tessinoise /
Rappresentante per il Ticino**

Noè Zardi
Via dei Panora 1
6932 Breganzona/TI
091 968 24 52
n.zardi@muehlenfreunde.ch



WERDEN SIE MITGLIED DER VEREINIGUNG SCHWEIZER MÜHLENFREUNDE VSM/ASAM UND ERLEBEN SIE DIE SCHWEIZER MÜHLEN IN AKTION!

Viele alte Getreidemühlen, Sägemühlen, Stampfen, Ölmühlen, Walken und andere wassergetriebene Anlagen sind in den letzten Jahrzehnten liebevoll restauriert worden. Diese wertvollen Zeugen vorindustrieller Technik werden durch zum Teil imposante Wasserräder angetrieben. Dank dem **Schweizer Mühltage**, der jedes Jahr stattfindet und von der VSM/ASAM durchgeführt wird, werden die Mühlen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Mit Ihrem Beitrag von nur **Fr. 40.–** für Einzelmitglieder (für Vereine Fr. 80.–, für Gönner und juristische Personen Fr. 100.–) im Jahr unterstützen Sie die Organisation und die Durchführung des Schweizer Mühltage. Dank Ihrer Mitgliedschaft können die historischen Mühlen weiter betrieben werden.

Als Vereinsmitglied erhalten Sie die **Broschüre über den Schweizer Mühltage** und zweimal jährlich das Mitteilungsblatt **Mühlenbrief** zugeschiedt. Zudem sind Sie eingeladen an der **Mitgliederversammlung** und der jährlich im Sommer stattfindenden **lehrreichen Mühlenexkursion** teilzunehmen.

Mit dem untenstehenden Talon oder direkt im Internet www.muehlenfreunde.ch können Sie sich jetzt anmelden. Sie erhalten eine Rechnung. Kontoverbindung:
PostFinance AG, Bern
IBAN CH66 0900 0000 4022 5582 4
BIC POFICHBEXXX



Ja. Ich /Wir möchte/n Mitglied der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM werden. Mit meinem /unseren Beitrag von Fr. 40.–/ Jahr (Verein Fr. 80.–/ Jahr, Gönner und juristische Personen Fr. 100.–/ Jahr) unterstütze/n ich /wir die historischen Mühlen.

Frau Herr Vereinigung Gönnerschaft/ Juristische Person

Vereinigung/ Firma: _____

Vorname/ Name: _____

Strasse: _____

PLZ/ Ort: _____

Land: _____

Sprache: _____

Email-Adresse: _____

Telefon: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____



DEVEZ MEMBRE DE L'ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DES MOULINS VSM/ASAM ET VIVEZ LES MOULINS SUISSES EN ACTION!

Beaucoup de vieux moulins à grains, scieries, moulins à pilons, moulins à huile et autres installations participants ont été restaurés avec amour ces dernières décennies. Ces témoins de grande valeur de la technique préindustrielle sont alimentés par des roues hydrauliques impressionnantes. Grâce à la **Journée Suisse des Moulins**, qui a lieu chaque année et organisée par VSM/ASAM, les moulins à eau sont facilement accessibles et on peut visiter en action.

Avec votre cotisation annuelle de **40 francs** (Association 80 francs/année, Membre soutien ou membre personne immorale 100 francs/année) vous soutenez l'organisation de la Journée Suisse des Moulins. Grâce votre cotisation, les moulins à eau peuvent continuer l'exploitation.

Les membres de notre association reçoivent **la brochure sur la Journée Suisse des Moulins** et deux fois par année notre journal **Lettre des Moulins**. En plus, vous êtes invités à participer à **l'assemblée générale et à l'excursion intéressante**, qui a lieu chaque année en été.

Avec le talon suivant ou au site (www.muehlenfreunde.ch), vous pouvez vous inscrire maintenant. Vous recevez une facture. Relation bancaire:
PostFinance SA, Berne
IBAN CH66 0900 0000 4022 5582 4
BIC POFICHBEXXX

Oui. J'aime/Nous aimons devenir membre de l'Association Suisse des Amis des Moulins VSM/ASAM. Avec ma/notre cotisation de 40 francs/année (Association 80 francs/année, membre soutien ou membre personne immorale 100 francs/année) je soutiens/nous soutenons les moulins à l'eau historiques.

Madame Monsieur Association Membre mécèn/Membre p..im..

Association/Société: _____

Prénom/Nom: _____

Rue: _____

NP/lieu: _____

Pays: _____

Langue: _____

E-Mail: _____

Téléphone: _____

Date: _____

Signature: _____



DIVENTATE SOCI DELL'ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEGLI AMICI DEI MULINI VSM/ASAM E VIVETE I MULINI SVIZZERI IN AZIONE!

Nel corso degli ultimi decenni sono stati restaurati con molta cura numerosi vecchi mulini, segherie, folloni, frantoi, follatrici e altri impianti alimentati ad acqua. Questi preziosi testimoni della tecnica preindustriale sono alimentati da ruote idrauliche in parte particolarmente imponenti. Grazie alla **Giornata Svizze-ra dei Mulini**, che si svolge tutti gli anni a cura dell'VSM/ASAM, i mulini vengono resi accessibili al pubblico.

Con un contributo di solo **Fr. 40.-** all'anno per i soci singoli (per associazioni Fr. 80.-, per sostenitori e persone giuridiche Fr. 100.-), sosterrete l'organizzazione e lo svolgimento della Giornata Svizzera dei Mulini.

Grazie alla vostra membership contribuirete a continuare a dar vita ai mulini storici. In quanto soci riceverete **l'opuscolo sulla Giornata Svizzera dei Mulini** e due volte all'anno la pubblicazione **Lettera dei Mulini**. Inoltre verrete invitati alla **riunione dei soci** e a partecipare all'**interessante escursione dei mulini** che ha luogo ogni estate.

Potete iscrivervi ora utilizzando il seguente tagliando oppure direttamente su internet (www.muehlenfreunde.ch). Lei riceve una fattura.

Riferimento bancario :

PostFinance AG, Berna

IBAN CH66 0900 0000 4022 5582 4

BIC POFICHBEXXX

Sì. Io/noi desidero/desideriamo divenire socio/i dell'Associazione Svizzera degli Amici di Mulini VSM/ASAM. Con il mio/nostro contributo di Fr. 40.-/anno (associazione Fr. 80.-/anno, sostenitori e persone giuridiche Fr. 100.-/anno) sostengo/sosteniamo i mulini storici.

Signora Signor Associazione Sostenitore/persona giuridica

Associazione/azienda: _____

Nome/cognome: _____

Via: _____

CAP/città: _____

Paese: _____

Lingua: _____

Indirizzo e-mail: _____

Telefono: _____

Data: _____

Firma: _____

FRÜSCHE WIND.

**Wir beraten Sie rund um die Gestaltung
Ihrer Drucksachen und sorgen so auch
im Tal für frischen Wind.**

Melden Sie sich jetzt bei unseren Kundenberatern.

Ihr Medienzentrum in 3401 Burgdorf // www.haller-jenzer.ch



WWW.MUEHLENFREUNDE.CH

www.amidesmoulins.ch www.amicidimulini.ch

Schweizer Mühlen als Teil unseres kulturellen Erbes

Verkaufswert | Valeur de vente | Prezzo vendita | Pretscha da vendita: 5.–



VSM / ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde
Association Suisse des Amis des Moulins
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins